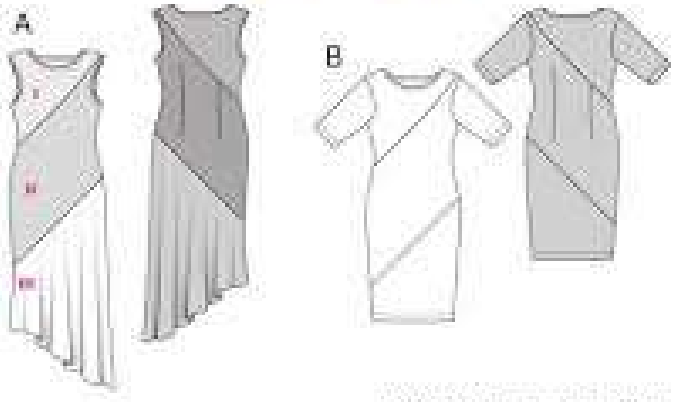
6500

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt - Reproduction à des fins commerciales strictement interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited - La reproducción para los propósitos comerciales prohibida

4 011199 065004

burda style

6500

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

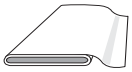
DRESS ROBE VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46
A I	m	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►
A II	m	0,90 ►	0,90 ►	0,90 ►	0,90 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►
A III	m	1,65 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★
B quergestreifter Stoff, tissu à rayures horizontales, horizontally striped fabric, tela con rayas horizontales	m	1,50 ►	1,50 ►	1,60 ►	1,70 ►	1,70 ►	1,75 ►	1,80 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



AB: Jersey, **A III:** Kreppstoffe, Viskose

AB: Jersey, **A III:** Crepe fabrics, rayon

AB: jersey, **A III:** crêpe, viscose

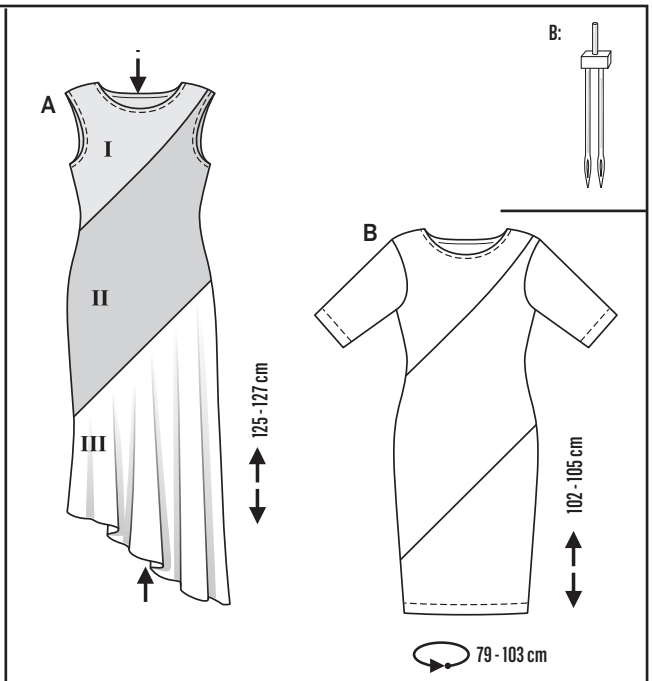
AB: tricotstof, **A III:** crêpestoffen, viscose

AB: jersey, **A III:** crespo, viscosa

AB: Punto jersey, **A III:** géneros de crep, viscosa

AB: Jersey, **A III:** Kräpptyger, viskos

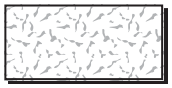
AB: трикотажные полотна
A III: креп, вискозные ткани



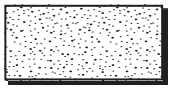
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • **лицевая сторона**

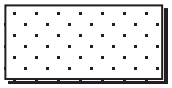
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • **изнаночная сторона**



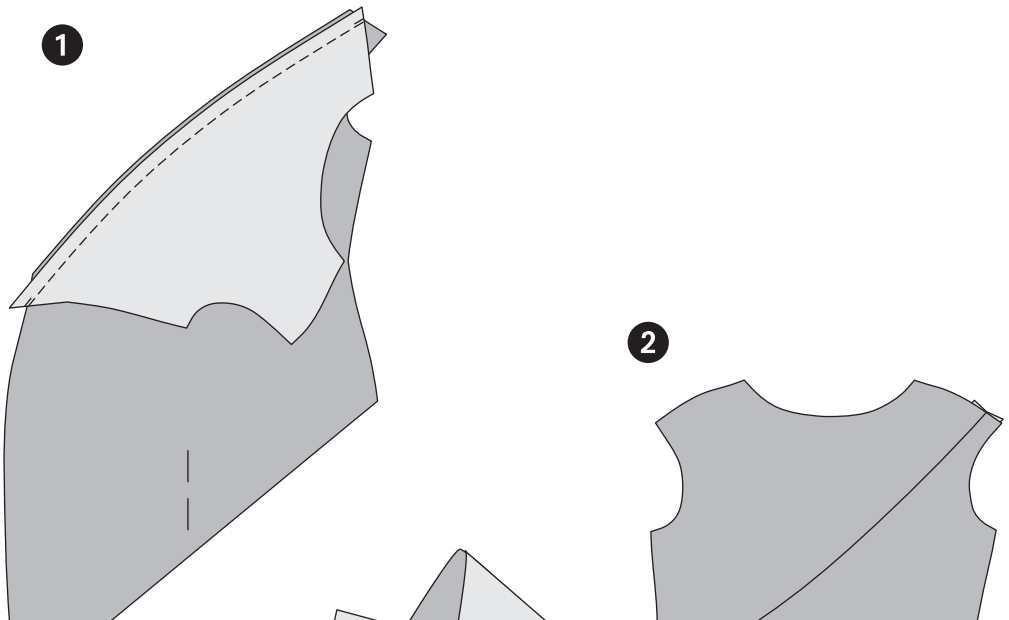
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • **прокладка**

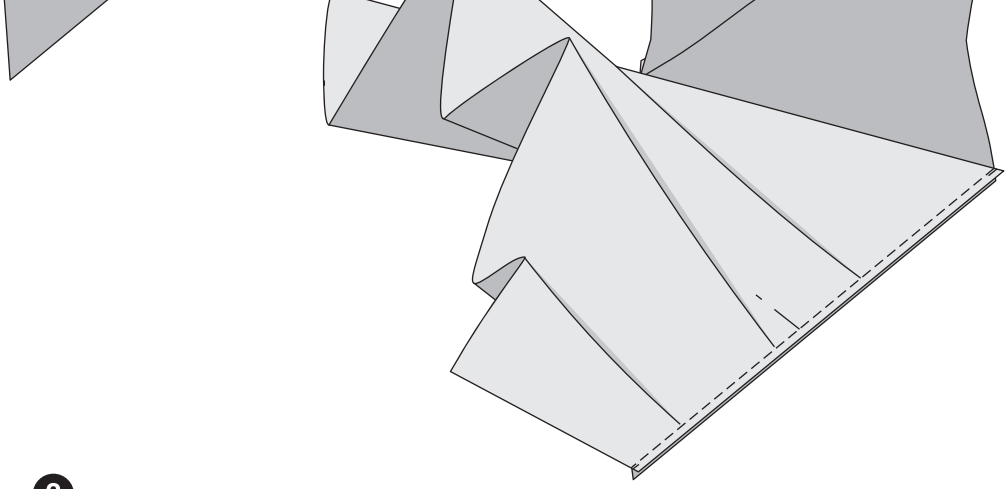


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • **подкладка**

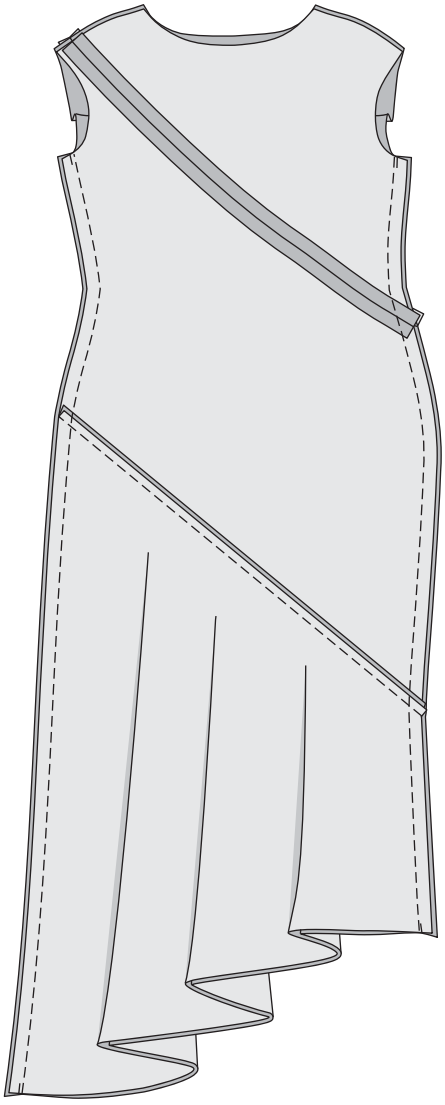


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • **волюменфлиз**

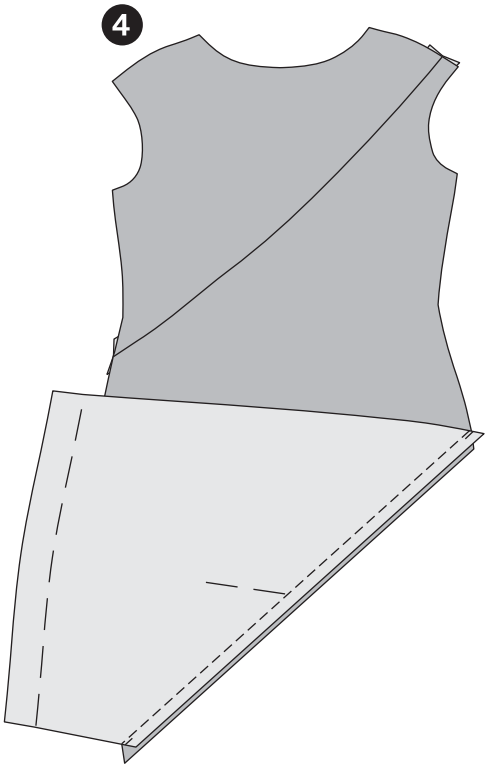




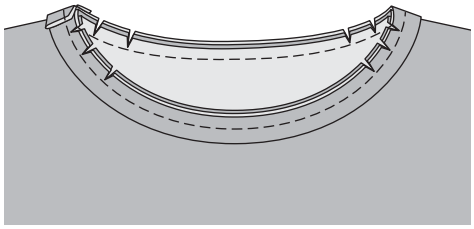
3



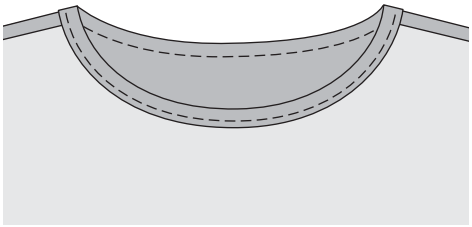
4



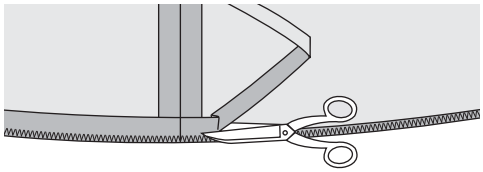
5



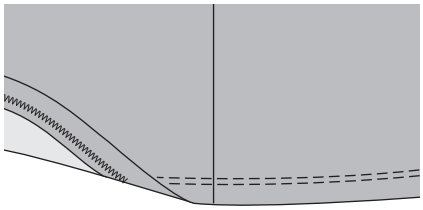
6

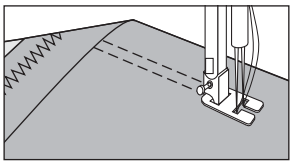


7

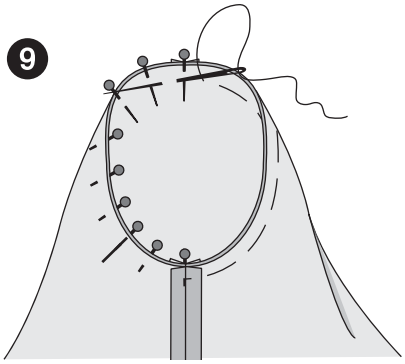


8





9



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Oberes Vorderteil 1x
A B 2 Unteres Vorderteil 1x
A B 3 Oberes Rückenteil 1x
A B 4 Unteres Rückenteil 1x
A B 5 Streifen (Halsausschnitt) 1x
A 6 Vord. u. rückw. Rockbahn 2x
A 7 Streifen (Armausschnitt) 2x
B 8 Vord. Rockbahn 1x
B 9 Rückw. Rockbahn 1x
B 10 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 7,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 5 und 8 bis 10
in Ihrer Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.
Der in den Schnittteilen eingezeichnete Fadenlaufpfeil muss parallel zu den Webkanten verlaufen.

A

Stoff I, Stoff II (Jersey)
Teile 1, 3, 5 und 7 aus Stoff I, Teile 2 und 4 aus Stoff II zuschneiden. Teile jeweils bei einfacher Stofflage auf die rechte Stoffseite stecken, die beschriftete Seite der Schnittteile muss oben liegen.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Stoff III (Kreppstoff, Viskose)
Teil 6 aus Stoff III zuschneiden, dazu den Stoff der Breite nach zur Hälfte falten, die rechte Stoffseite liegt innen.
➽ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

B

Quergestreifter Stoff
Teile bei einfacher Stofflage auf die rechte Stoffseite stecken, die beschriftete Seite der Schnittteile muss oben liegen. Nur Teil 10 einmal mit der beschrifteten Seite nach oben und einmal mit der beschrifteten Seite nach unten auf den Stoff stecken.
➽ Beim Zuschneiden darauf achten, dass die untere Kante der Teile 2 und 4 sowie jeweils die untere Ärmelkante (Teil 10) auf den gleichen Querstreifen trifft. Achten Sie zusätzlich darauf, dass der in Teil 1, 3 und in Teil 10 eingezeichnete Streifen auf den gleichen Querstreifen im Stoff trifft.

AB

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
B - 4 cm Saum und Ärmelsaum, **AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 und 7 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Upper front 1x
A B 2 Lower front 1x
A B 3 Upper back 1x
A B 4 Lower back 1x
A B 5 Strip (neck edge) 1x
A 6 Skirt front and back 2x
A 7 Strip (armhole edge) 2x
B 8 Skirt front 1x
B 9 Skirt back 1x
B 10 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 7 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 5 and 8 to 10.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.
The straight grain arrow on each pattern piece must lie parallel to the selvages.

A

Fabric I, fabric II (jersey)
Cut pieces 1, 3, 5, and 7 from fabric I. Cut pieces 2 and 4 from fabric II.
Pin each pattern piece to the right side of a single layer of fabric, with the printed side of the pattern piece facing up.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Fabric III (crepe, rayon)
Cut piece 6 from fabric III. To do this, fold the fabric in half widthwise, right side facing in.
➽ See the cutting layout on the pattern sheet.

B

Horizontally striped fabric
Pin each pattern piece to the right side of a single layer of fabric, with the printed side of the pattern piece facing up. Only piece 10 should be pinned to the fabric once with its printed side facing up and once, facing down.
➽ When cutting the fabric pieces, make sure that the lower edges of pattern pieces 2 and 4 and the lower edges of the sleeves (piece 10) meet the same horizontal stripe. Also make sure that the stripe marks on pieces 1, 3, and 10 meet the same horizontal stripe of the fabric.

AB

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
B – 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem and **AB – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on pieces 5 and 7 (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

SEWING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant supérieur 1x
A B 2 Devant inférieur 1x
A B 3 Dos supérieur 1x
A B 4 Dos inférieur 1x
A B 5 Bande (encolure) 1x
A 6 Devant et dos de jupe 2x
A 7 Bande (emmanchure) 2x
B 8 Devant de jupe 1x
B 9 Dos de jupe 1x
B 10 Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 7,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 5 et 8 à 10
sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.
La flèche du droit-fil, tracée à l'intérieur des pièces du patron, doit être parallèle aux lisières du tissu.

A

Tissu I, tissu II (jersey)
Couper les pièces 1, 3, 5 et 7 dans le tissu I, les pièces 2 et 4 dans le tissu II.
Épingler chacune des pièces sur l'endroit du tissu déplié en épaisseur simple en posant la face imprimée des pièces sur le dessus.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Tissu III (crêpe, viscose)
Couper la pièce 6 dans le tissu III, en veillant à plier le tissu suivant la largeur en deux, l'endroit à l'intérieur.
➽ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.

B

Tissu rayé transversalement
Épingler les pièces sur l'endroit du tissu déplié en épaisseur simple en posant la face imprimée des pièces sur le dessus. Épingler uniquement la pièce 10 une fois sa face imprimée vers le haut et une seconde fois sa face imprimée contre le tissu.
➽ Pour couper le tissu, veiller à poser le bord inférieur des pièces 2 et 4 ainsi que le bord inférieur de chaque manche (pièce 10) sur la même rayure transversale. Veiller en outre à poser la bande tracée dans les pièces 1, 3 et 10 sur la même rayure transversale du tissu.

AB

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
B - 4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **AB - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 5 et 7 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

A
KLEID

Vord. Teilungsnaht

❶ Oberes Vorderteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Teilungsnaht stecken (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Abnäher
Abnäher der Rückenteile stecken und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Teilungsnaht
Oberes Rückenteil wie bei Text und Zeichnung 1 an das untere Rückenteil steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rockbahnen feststeppen

❷ Eine Rockbahn rechts auf rechts auf das untere Vorderteil stecken (Nahtzahl 5); der Querstrich trifft auf die vord. Mitte. Steppen Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.
Die andere Rockbahn genauso an das untere Rückenteil steppen.

Seitennähte

❸ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 8 und 9). Teilungsnähte treffen aufeinander. Steppen
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B
KLEID

Vord. Teilungsnähte
Oberes Vorderteil wie bei Text und Zeichnung 1 an das untere Vorderteil steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❹ Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf das untere Vorderteil stecken, Teilungsnaht stecken (Nahtzahl 2) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Abnäher
Abnäher der Rückenteile stecken und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Teilungsnähte
Oberes Rückenteil wie bei Text und Zeichnung 1 an das untere Rückenteil steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Rockbahn wie bei Text und Zeichnung 4 an das untere Rückenteil steppen (Nahtzahl 4). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 8 und 9). Teilungsnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

Tips for working with stretch fabrics
When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

A
DRESS

Front section seam

❶ Lay upper front piece on lower front piece, right sides facing. Pin section seam, matching seam numbers (1). Stitch seam.
Finish edges of seam allowances and press seam open.

Back darts
Pin darts in back pieces. Stitch darts toward points. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

Back section seam
Stitch upper back to lower back as described and illustrated for step 1, matching seam numbers (3). Finish edges of seam allowances and press seam open.

Attach skirt

❷ Pin one skirt piece to lower front piece, right sides facing, matching seam numbers (5) and matching the seam mark to center front. Stitch as pinned. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances up.
Stitch remaining skirt piece to lower back piece in same manner.

Side seams

❸ Lay dress front on dress back, right sides facing. Pin side seams, matching seam numbers (8 and 9) and matching section seams. Stitch side seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

B
DRESS

Front section seams
Stitch upper front piece to lower front piece as described and illustrated for step 1. Finish edges of seam allowances and press seam open.

❹ Pin skirt front piece to lower front piece, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as pinned.
Finish edges of seam allowances and press seam open.

Back darts
Pin darts in back pieces. Stitch darts toward points. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

Back section seams
Stitch upper back piece to lower back piece as described and illustrated for step 1, matching seam numbers (3). Finish edges of seam allowances and press seam open.

Stitch **skirt back piece** to lower back piece as described and illustrated for step 4, matching seam numbers (4). Finish edges of seam allowances and press seam open.

Side seams
Lay dress front on dress back, right sides facing. Pin side seams, matching seam numbers (8 and 9) and matching section seams. Stitch side seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

A
ROBE

Couture de découpe devant

❶ Poser le devant supérieur, endroit contre endroit, sur le devant, épingler la couture de découpe (chiffre-repère 1) et piquer.
Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Pinces dos
Épingler les pinces sur les dos, piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Couture de découpe dos
Piquer le dos supérieur, comme au paragraphe et au croquis 1, sur le dos inférieur (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Montage de la jupe

❷ Épingler un panneau de jupe, endroit contre endroit, sur le devant inférieur (chiffre-repère 5); poser le repère transversal sur la ligne milieu devant. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.
Piquer de même le second panneau de jupe sur le dos inférieur.

Coutures latérales

❸ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures latérales (chiffres-repères 8 et 9). Superposer les coutures de découpe. Piquer.
Surfiler les surplus, les écarter au fer.

B
ROBE

Coutures de découpe devant
Piquer le devant supérieur, comme au paragraphe et au croquis 1 sur le devant inférieur. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

❹ Épingler le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le devant inférieur, épingler la couture de découpe (chiffre-repère 2) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Pinces dos
Épingler les pinces sur les dos, piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Coutures de découpe dos
Piquer le dos supérieur, comme au paragraphe et au croquis 1, sur le dos inférieur (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Piquer le **dos de jupe,** comme au paragraphe et au croquis 4, sur le dos inférieur (chiffre-repère 4). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Coutures latérales
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures latérales (chiffre-repères 8 et 9). Superposer les coutures de découpe. Piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

DEUTSCH

AB

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken (Nahtzahl 6 und 7). Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Stoffstreifen
Streifen (Teil 5) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➽ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

❺ Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an einer Schulternaht einschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

❻ Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen.

A

Armausschnitte / Stoffstreifen
Streifen (Teil 7) längs falten, linke Seite innen. Bügeln.
➽ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

Armausschnitte wie bei Text und Zeichnungen 5 und 6 mit den Stoffstreifen versäubern. Die Streifen an den Seitennähten einschlagen.

Saum

❼ Saumzugabe umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

B

Saum

❽ Saum umbügeln, feststecken und 3,5 cm breit feststeppen. Zum Feststeppen die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 10). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 8 feststeppen.

Ärmel einsetzen

❾ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 11 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

ENGLISH

AB

Shoulder seams
Lay dress front on dress back, right sides facing. Pin shoulder seams, matching seam numbers (6 and 7). Stitch shoulder seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck edge / fabric strip
Fold the fabric strip (piece 5) in half lengthwise, wrong side facing in, and press.
➽ Trim allowance on neck edge to ⅜" (1 cm) wide.

❺ Baste folded strip to neck edge, right sides facing, matching open edges of strip to edge of seam allowance. Turn ends of strip under at one shoulder seam. Stitch strip in place, stitching ⅜" (1 cm) from neck edge. Trim seam allowances and clip curves.

❻ Turn strip to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from neck edge, thereby catching the strip.

A

Armhole edges / fabric strips
Fold each fabric strip (piece 7) in half lengthwise, wrong side facing in, and press.
➽ Trim allowances on armhole edges to ⅜" (1 cm) wide.

Finish armhole edges with fabric strips as described and illustrated for steps 5 and 6, turning ends of strips under at side seams.

Hem

❼ Press hem allowance to wrong side. Stitch along fold edge with closely spaced zigzag stitching. Trim allowance directly next to stitching.
TIP: First test stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

B

Hem

❽ Press hem allowance to wrong side and pin in place. Use a TWIN NEEDLE to stitch 1⅜" (3.5 cm) from lower edge, thereby catching the hem. With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

Sleeves
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (10). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem the sleeves as described and illustrated for step 8.

Setting in sleeves

❾ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (11) on sleeve and front piece must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

FRANÇAIS

AB

Coutures d'épaule
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures d'épaule (chiffres-repères 6 et 7). Piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Encolure / bande de tissu
Plier la bande (pièce 5) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser.
➽ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

❺ Bâtir la bande, endroit contre endroit, sur l'encolure; poser les bords ouverts de la bande sur le surplus. Remplier les extrémités de la bande sur une couture d'épaule. Piquer la bande à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

❻ Rabattre et bâtir la bande sur l'envers, repasser. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord tout en piquant la bande en place.

A

Emmanchures / bandes de tissu
Plier la bande (pièce 7) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser.
➽ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

Procéder à la finition des emmanchures, comme aux paragraphes et croquis 5 et 6 avec la bande de tissu. Remplier les bandes sur les coutures latérales.

Ourlet

❼ Plier le surplus d'ourlet sur l'envers, repasser, piquer un bourdon (point zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points.
CONSEIL: faire un essai sur une chute de tissu. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

B

Ourlet

❽ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, l'épingler et le piquer à 3,5 cm du bord inférieur. Pour fixer l'ourlet, utiliser une AIGUILLE JUMELÉE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqûre et rendent la couture élastique.

Manches
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 10). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Piquer l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 8.

Montage des manches

❾ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:
➽ Superposer les repères transversaux 11 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Bâtir et piquer les manches en place en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 bovenvoorpand 1x
A B 2 ondervoorpand 1x
A B 3 bovenvoorpand 1x
A B 4 onderachterpand 1x
A B 5 strook (halsrand) 1x
A 6 voor- en achterpand rok 2x
A 7 strook (armsgat) 2x
B 8 voorpand rok 1x
B 9 achterpand rok 1x
B 10 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 7,
voor JURK **B** de delen 1 tot 5 en 8 tot 10
in de betreffende maat.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.
De pijl voor de draadrichting moet steeds parallel aan de zelfkant liggen.

A

Stof I, stof II (tricotstof)
Deel 1, 3, 5 en 7 van stof I, deel 2 en 4 van stof II knippen.
De delen bij enkele stof op de goede kant van de stof vastspelden, de beschreven kant van het papieren patroondeel ligt naar boven toe.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Stof III (crêpestof, viscose)
Deel 6 van stof III knippen, hiervoor de stof dubbelvouwen (goede knt binnen).
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

B

Stof met dwarsstrepen
De delen bij enkele stof op de goede kant van de stof vastspelden, de beschreven kant van het papieren patroondeel ligt naar boven toe. Alleen deel 10 een keer met de beschreven kant naar boven en een keer met de beschreven kant naar onderen op de stof vastspelden.
➽ Bij het knippen erop letten, dat de onderrand van de delen 2 en 4 resp. de onderrand van de mouwen (deel 10) op dezelfde dwarsstreep ligt. Let er bovendien op dat de strepen die in deel 1, 3 en deel 10 getekend zijn op dezelfde dwarsstreep van de stof liggen.

AB

NADEN en ZOOM aanknippen:
B - 4 cm mouw en mouwzoom, **AB - 1,5** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5 en 7 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti superiore 1x
A B 2 davanti inferiore 1x
A B 3 dietro superiore 1x
A B 4 dietro inferiore 1x
A B 5 striscia / scollo 1x
A 6 telo gonna davanti e dietro 2x
A 7 striscia / scalfo 2x
B 8 telo gonna davanti 1x
B 9 telo gonna dietro 1x
B 10 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 7;
per l'ABITO **B** le parti 1 - 5, 8, 9 e 10
che si riferiscono alla vostra taglia.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Tessuti I, II (jersey)
Tagliare le parti 1, 3, 5 e 7 nel tessuto I, le parti 2 e 4 nel tessuto II.
Appuntare le parti sul diritto della stoffa in strato semplice, il lato stampato del cartamodello va rivolto verso l'alto.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Tessuto III (crespo, viscosa)
Tagliare la parte 6 nel tessuto III: piegare la stoffa a metà nel senso dell'altezza, il diritto è all'interno.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

B

Tessuto a righe orizzontali
Appuntare le parti sul diritto della stoffa in strato semplice, il lato stampato del cartamodello va rivolto verso l'alto. Appuntare sulla stoffa la parte 10 una volta con il lato stampato rivolto verso l'alto e una volta rivolto verso il basso.
➽ Durante il taglio il bordo inferiore delle parti 2 e 4 e il bordo inferiore delle maniche (parte 10) deve combaciare sempre con la stessa riga del tessuto. Inoltre badare che la striscia riportata sulle parti 1, 3 e 10 combaci sempre con la stessa riga orizzontale della stoffa.

AB

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
B - 4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne che alle parti 5 e 7 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero superior 1 vez
A B 2 delantero inferior 1 vez
A B 3 espalda superior 1 vez
A B 4 espalda inferior 1 vez
A B 5 tira (escote) 1 vez
A 6 pala delantera y posterior 2 veces
A 7 tira (sisa) 2 veces
B 8 pala delantera 1 vez
B 9 pala posterior 1 vez
B 10 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 7,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 5 y 8 a 10
en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.
La flecha indicadora del sentido del hilo dibujada en las piezas del patrón tiene que discurrir en paralelo a los cantos del tejido.

A

Tela I, tela II (género de punto jersey)
Cortar las piezas 1, 3, 5 y 7 de la tela I y las piezas 2 y 4 de la tela II. Prender al derecho las piezas con la tela desdoblada, el lado impreso de las piezas tiene que quedar arriba.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Tela III (género de crep, viscosa)
Cortar la pieza 6 de la tela III, para ello doblarla por la mitad a lo ancho, el derecho queda dentro.
➽ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

B

Tela de rayas horizontales
Prender las piezas al derecho con la tela desdoblada, el lado impreso de las piezas tiene que quedar arriba. Ahora prender en la tela la pieza 10 una vez con el lado impreso hacia arriba y otra hacia bajo.
➽ Al cortar observar que el canto inferior de las piezas 2 y 4 así como el canto inferior manga (pieza 10) coincida en la misma tira horizontal. Además tener en cuenta que la tira dibujada en la pieza 1, 3 y 10 coincida en la tela en la misma raya horizontal.

AB

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
B - 4 cm dobladillo y dobladillo manga, **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 5 y 7 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet u met een TRICOTNAALD bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

A
JURK

Deelnaad voor

❶ Het bovenvoorpand op het ondervoorpand vastspelden (goede kanten op elkaar), de deelnaad spelden (naadcijfer 1) en stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

Figuurnaden (achter)
De figuurnaden bij de voor- en achterpanden spelden en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Deelnaad (achter)
Bovenachterpand volgens punt en tekening 1 aan het onderachterpand stikken (naadcijfer 3). Naden zigzaggen en openstrijken.

Rokpanden vaststikken

❷ Een rokbaan op het ondervoorpand vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5); het streepje ligt op middenvoor. Stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.
De andere rokbaan op dezelfde manier aan het onderachterpand vaststikken.

Zijnaden

❸ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden(naadcijfer 8 en 9). De deelnaden liggen op elkaar. Stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

B
JURK

Deelnaden (voor)
Bovenvoorpand volgens punt en tekening 1 aan het ondervoorpand vaststikken. Naad zigzaggen en openstrijken.

❹ Voorpand van de rok op het ondervoorpand vastspelden (goede kanten op elkaar), de deelnaad spelden (naadcijfer 2) en stikken.
Naad zigzaggen en openstrijken.

Figuurnaden (achter)
De figuurnaden bij de voor- en achterpanden spelden en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Deelnaden (achter)
Bovenachterpand volgens punt en tekening 1 aan het onderachterpand stikken (naadcijfer 3). Naden zigzaggen en openstrijken.

Het achterpand van de rok volgens punt en tekening 4 op het onderachterpand vaststikken (naadcijfer 4). Naad zigzaggen en openstrijken.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden(naadcijfer 8 en 9). De deelnaden liggen op elkaar. Stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti elasticizzati
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti elasticizzati. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla punta arrotondata, non danneggiano le maglie.

A
ABITO

Cucitura divisoria davanti

❶ Disporre il davanti superiore sul davanti, diritto su diritto, appuntare la cucitura divisoria (NC 1) e chiuderla.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Pinces dietro
Appuntare le pinces sui dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

Cucitura divisoria dietro
Cucire il dietro superiore sul dietro inferiore come spiegato al punto 1 (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare i teli gonna

❷ Appuntare un telo gonna sul davanti inferiore, diritto su diritto (NC 5); il trattino combacia con il centro davanti. Cucire. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.
Cucire allo stesso modo l'altro telo gonna sul dietro inferiore.

Cuciture laterali

❸ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 8 e 9); le cuciture divisorie combaciano. Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

B
ABITO

Cuciture divisorie davanti
Cucire il davanti superiore sul davanti inferiore come spiegato al punto 1. Rifinire i margini e stirarli aperti.

❹ Appuntare il telo gonna davanti sul davanti inferiore, diritto su diritto, appuntare la cucitura divisoria (NC 2) e chiuderla.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Pinces dietro
Appuntare le pinces sui dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

Cuciture divisorie dietro
Cucire il dietro superiore sul dietro inferiore come spiegato al punto 1 (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire il **telo gonna dietro** sul dietro inferiore come spiegato al punto 4 (NC 4). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 8 e 9); le cuciture divisorie combaciano. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas de patrón al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

A
VESTIDO

Costura divisoria delantera

❶ Poner el delantero superior en el delantero con los derechos encarados, prender la costura divisoria (número 1) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pinzas posteriores
Prender las pinzas de las piezas de la espalda y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Costura divisoria posterior
Coser la espalda superior en la espalda inferior como en el texto y dibujo 1 (número 3). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear las palas

❷ Prender una pala al delantero inferior (número 5) derecho contra derecho, la marca horizontal coincide en el medio delantero. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba. Coser igual la otra pala en la espalda inferior.

Costuras laterales

❸ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, prender las costuras laterales (números 8 y 9). Las costuras divisorias coinciden superpuestas. Coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B
VESTIDO

Costuras divisorias delanteras
Coser el delantero superior en el delantero inferior como en el texto y dibujo 1. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❹ Prender la pala delantera al delantero inferior con los derechos encarados, prender la costura divisoria (número 2) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pinzas posteriores
Prender las pinzas de las piezas de la espalda y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Costuras divisorias posteriores
Coser la espalda superior en la espalda inferior como en el texto y dibujo 1 (número 3). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser la **pala posterior** como en el texto y dibujo 4 en la espalda inferior (número 4). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, prender las costuras laterales (números 8 y 9). Las costuras divisorias coinciden superpuestas. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

AB

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden spelden (naadcijfer 6 en 7). Stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / strook
De strook (deel 5) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

❺ De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een schoudernaad inslaan. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

❻ De strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken.

A

Armsgaten / stroken
De strook (deel 7) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

Armsgaten volgens punt en tekening 5 en 6 met de strook afwerken. De uiteinden van de strook bij de zijnaden inslaan.

Zoom

❼ De zoom omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

B

Zoom

❽ De zoom omstrijken, vastspelden en 3,5 cm breed vaststikken. De rand met de TWEELINGNAALD vaststikken. Aan de goede kant met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

Mouwen
De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 10).
Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 8 vaststikken.

Mouwen inzetten

❾ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 3 punten letten:
➽ De streepjes 11 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

ITALIANO

AB

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle (NC 6 e 7). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Striscia di stoffa
Piegare per lungo la striscia (parte 5), il rovescio è all'interno. Stirare.
➽ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

❺ Imbastire la striscia sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulla cucitura di una spalla. Cucire la striscia alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli.

❻ Imbastire la striscia ripiegandola all'interno e stirarla. Cucire la striscia a 0,7 cm dal bordo dello scollo.

A

Scalfi / Strisce di stoffa
Piegare le strisce a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare.
➽ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

Rifinire gli scalfi con le strisce di stoffa come spiegato ai punti 5 e 6. Ripiegare all'interno le estremità delle strisce sulle cuciture laterali.

Orlo

❼ Stirare verso l'interno il margine dell'orlo e cucire a zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Tagliare a filo il margine che sporge dai punti. NOTA: fare sempre prima una prova su uno scampolo di stoffa. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

B

Orlo

❽ Stirare l'orlo verso l'interno. Inserire l'AGO DOPPIO impostare un punto diritto e cucire l'orlo a 3,5 cm dal bordo. Cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore forma i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si allarga durante il cucito e l'impuntura diventa elastica.

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 10). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 8.

Inserire le maniche

❾ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 11 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Tagliare a filo i margini e rifinirli insieme.

ESPAÑOL

AB

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, prender las costuras hombro (números 6 y 7). Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / tira de tela
Doblar la tira (pieza 5) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar. ➽ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

❺ Hilvanar la tira al escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en una costura hombro. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

❻ Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

A

Sisas / tira de tela
Doblar la tira (pieza 7) a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

Sobrehilar las sisas como en el texto y dibujos 5 y 6 con la tira de tela. Remeter la tira en las costuras laterales.

Dobladillo

❼ Planchar entornado el margen de dobladillo, pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

B

Dobladillo

❽ Planchar el dobladillo entornado, prender y pespuntear 3,5 cm de ancho. Emplear la AGUJA DOBLE. Pespuntear por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

Manga
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 10). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 8.

Montaje de las mangas

❾ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 11 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Övre framstycke 1x
A B 2 Nedre framstycke 1x
A B 3 Övre bakstycke 1x
A B 4 Nedre bakstycke 1x
A B 5 Remsa (halsringning) 1x
A 6 Främre och bakre kjolvåd 2x
A 7 Remsa (ärmringning) 2x
B 8 Främre kjolvåd 1x
B 9 Bakre kjolvåd 1x
B 10 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 7,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 5 och 8 till 10.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.
Den i mönsterdelarna inritade trådriktningspilen måste löpa parallellt med stadkanterna.

A

Tyg I, tyg II (jersey)
Klipp till delarna 1, 3, 5 och 7 i tyg I, delarna 2 och 4 i tyg II.
Nåla fast delarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager, mönsterdelarnas skriftsida måste ligga uppåt.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Tyg III (kräpptyg, viskos)
Klipp till del 6 i tyg III, vik tyget dubbelt på bredden, tygets rätsida ligger inåt.
➽ Se tillklippningsplanen på mönsterarket.

B

Tvärrandigt tyg
Nåla fast delarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager, mönsterdelarnas skriftsida måste ligga uppåt. Nåla fast del 10 en gång med skriftsidan uppåt och en gång med skriftsidan nedåt på tyget.

➽ Se till att den nedre kanten på delarna 2 och 4 samt den nedre ärmkanten (del 10) möter samma tvärrand, innan du klipper. Se också till att den på del 1, 3 och 10 inritade remsan möter samma tvärrand på tyget.

AB

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
B - 4 cm fåll och ärmfåll, **AB** - **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 5 och 7 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Верхняя часть переда 1x
A B 2 Нижняя часть переда 1x
A B 3 Верхняя часть спинки 1x
A B 4 Нижняя часть спинки 1x
A B 5 Бейка (горловина) 1x
A 6 Переднее / заднее полотнище 2x
A 7 Бейка (пройма) 2x
B 8 Переднее полотнище 1x
B 9 Заднее полотнище 1x
B 10 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 7,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 5 и 8 - 10
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - эта вычерченная на детали выкройки пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом трикотажного полотна/ткани, но ни в коем случае не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно/ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне/ткани.
Стрелка направления долевой нити, вычерченная на каждой детали бумажной выкройки, должна быть параллельна кромке трикотажного полотна/ткани.

A

Трикотажное полотно I, трикотажное полотно II
Детали 1, 3, 5 и 7 выкроить из трикотажного полотна I, а детали 2 и 4 - из трикотажного полотна II. Детали бумажной выкройки расположить на разложенном в один слой - лицевой стороной вверх - трикотажном полотне стороной с надписями вверх.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

Ткань III (креп, вискозная ткань)
Деталь 6 выкроить из ткани III, для чего сложить ткань пополам, лицевой стороной вовнутрь.
➽ См. план раскладки на листе выкроек.

B

Трикотажное полотно в поперечную полоску
Детали бумажной выкройки расположить на разложенном в один слой - лицевой стороной вверх - трикотажном полотне стороной с надписями вверх. Только деталь 10 наложить на трикотажное полотно один раз стороной с надписями вверх и один раз стороной с надписями вниз.
➽ При раскрое обратите внимание на то, чтобы нижние края бумажных выкроек деталей 2 и 4, а также нижний край бумажной выкройки каждого рукава (деталь 10) совпали с одной и той же полосой трикотажного полотна. Обратите также внимание на то, чтобы полосы, вычерченные на деталях бумажной выкройки 1, 3 и 10 совпали с одной и той же поперечной полосой трикотажного полотна.

AB

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
B: 4 см - на подгибку низа полотнищ и рукавов. **AB: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 5 и 7 (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

A
KLÄNNING

Främre delningssöm

❶ Lägg det övre framstycket räta mot räta på framstycket, nåla (sömnummer 1) och sy delningssömmen.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre insnitt
Nåla ihop insnitten på bakstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Bakre delningssöm
Sy fast det övre bakstycket som vid text och teckning 1 vid det nedre bakstycket (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolvåderna

❷ Nåla fast en kjolvåd räta mot räta på det nedre framstycket (sömnummer 5); tvärstrecket möter mitt fram. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

Sy fast den andra kjolvåden på det nedre bakstycket på samma sätt.

Sidsömmar

❸ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla ihop sidsömmarna (sömnummer 8 och 9). Delningssömmarna möter varandra. Sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B
KLÄNNING

Främre delningssömmar
Sy fast det övre framstycket som vid text och teckning 1 på det nedre framstycket. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❹ Nåla fast den främre kjolvåden räta mot räta på det nedre framstyket, nåla (sömnummer 2) och sy ihop delningssömmen.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre insnitt
Nåla ihop insnitten på bakstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Bakre delningssömmar
Sy fast det övre bakstycket som vid text och teckning 1 på det nedre bakstycket (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast den **bakre kjolvåden** som vid text och teckning 4 på det nedre bakstycket (sömnummer 4). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla (sömnummer 8 och 9) ihop sidsömmarna. Delningssömmarna möter varandra. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются особенно эластичными и гарантированно не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машины - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

A
ПЛАТЬЕ

Рельефный шов переда

❶ Верхнюю часть переда сложить с передом лицевыми сторонами, сколоть и стачать припуски на рельефный шов (контрольная метка 1).
Припуски шва обметать и разутюжить.

Вытачки спинки
На верхней и нижней частях спинки сколоть и стачать к вершинам вытачки. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Рельефный шов спинки
Верхнюю часть спинки притачать к нижней части спинки - см. пункт и рис. 1 (контрольная метка 3). Припуски шва обметать и разутюжить.

Полотнища притачать

❷ Одно полотнище приколоть к нижней части переда, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 5), совместив поперечную метку с линией середины переда. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.
Второе полотнище притачать так же к нижней части спинки.

Боковые швы

❸ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сколоть боковые срезы (контрольные метки 8 и 9), совместив концы рельефных швов. Притачать.
Припуски швов обметать и разутюжить.

B
ПЛАТЬЕ

Рельефные швы переда
Верхннюю часть переда притачать к нижней части переда - см. пункт и рис. 1.
Припуски шва обметать и разутюжить.

❹ Переднее полотнище приколоть к нижней части переда, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 2), и притачать.
Припуски шва обметать и разутюжить.

Вытачки спинки
На верхней и нижней частях спинки сколоть вытачки и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Рельефные швы спинки
Верхнюю часть спинки притачать к нижней части спинки (контрольная метка 3) - см. пункт и рис. 1. Припуски шва обметать и разутюжить.

Заднее полотнище притачать к нижней части спинки (контрольная метка 4) - см. пункт и рис. 4. Припуски шва обметать и разутюжить.

Боковые швы
Перед и переднее полотнище сложить со спинкой и задним полотнищем лицевыми сторонами и сколоть припуски на боковые швы (контрольные метки 8 и 9), совместив концы рельефных швов. Стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

SVENSKA

AB

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla ihop (sömnummer 6 och 7) axelsömmarna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / tygremsa
Vik remsan (del 5) dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

❺ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en axelsöm. Sy fast remsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

❻ Tråckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys remsan fast.

A

Ärmringningar / tygremsa
Vik snedremsan (del 7) dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

Sy fast tygremsorna vid ärmringningarna som vid text och teckningar 5 och 6. Vik in remsorna i sidsömmarna.

Fåll

❼ Pressa in fållen, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande fålltillägg till tätt intill stygnen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

B

Fåll

❽ Pressa in fållen, nåla och sy fast den 3,5 cm brett. Använd TVILLINGNÅLEN för att sy fast fållen. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Ärmar
Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 10). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 8.

Sy i ärmarna

❾ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 11 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållnå.

РУССКИЙ

AB

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сколоть плечевые срезы (контрольные метки 6 и 7). Стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / Бейка
Бейку (деталь 5) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

❺ Сложенную вдвое бейку приметать к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы лежат на припуске по срезу горловины. Концы бейки подвернуть у одного из боковых швов. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❻ Сложенную вдвое бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

A

Проймы / Бейки
Каждую бейку (деталь 7) сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

Проймы обтачать сложенными вдвое бейками - см. пункты 5 и 6. Концы беек подвернуть у боковых швов.

Подгибка низа платья

❼ Припуск на подгибку низа платья заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны платья проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны платья осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

B

Подгибка низа платья

❽ Припуск на подгибку низа платья заутюжить на изнаночную сторону, приколоть и настрочить на расстоянии 3,5 см ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ швейной машины, которая прокладывает с лицевой стороны две параллельные прямолинейные строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразную строчку. Таким образом, шов получается эластичным, а трикотаж не растягивается.

Рукава
Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 10). Припуски шва обметать и разутюжить.

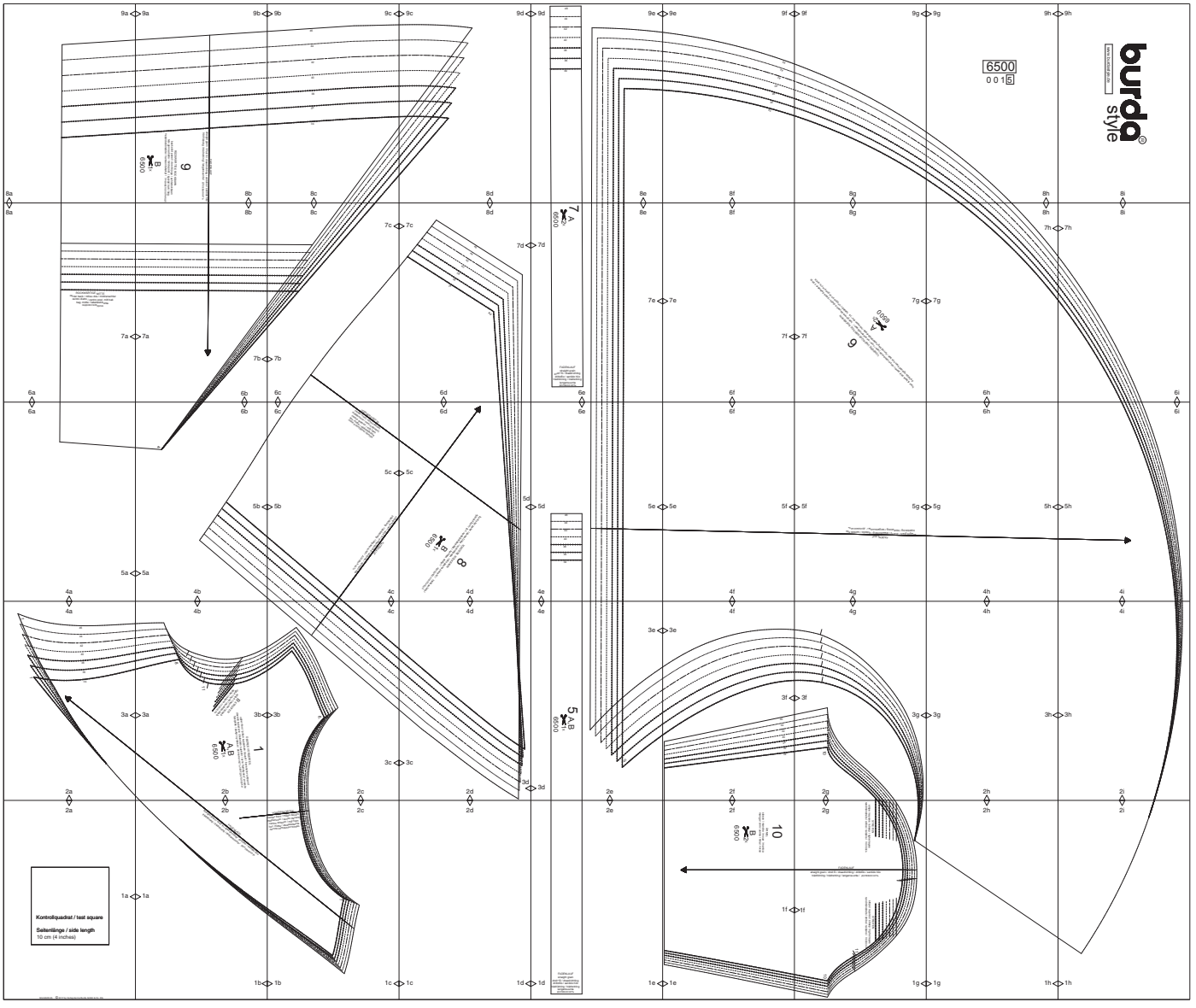
Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 8.

Рукава втачать

❾ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 11 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке и обметать вместе.

burda Download–Schnitt

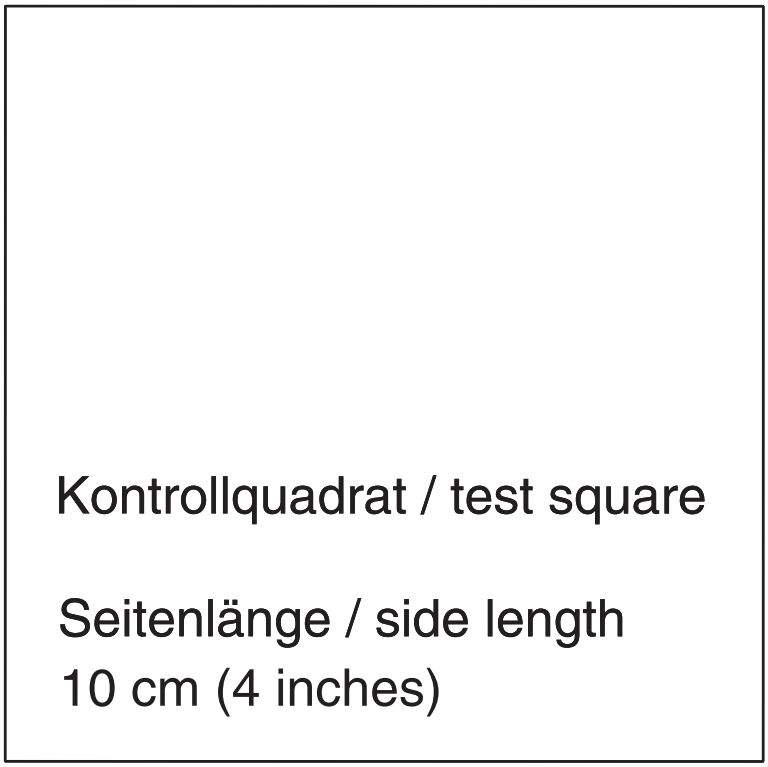
Modell 6500 Bogen A



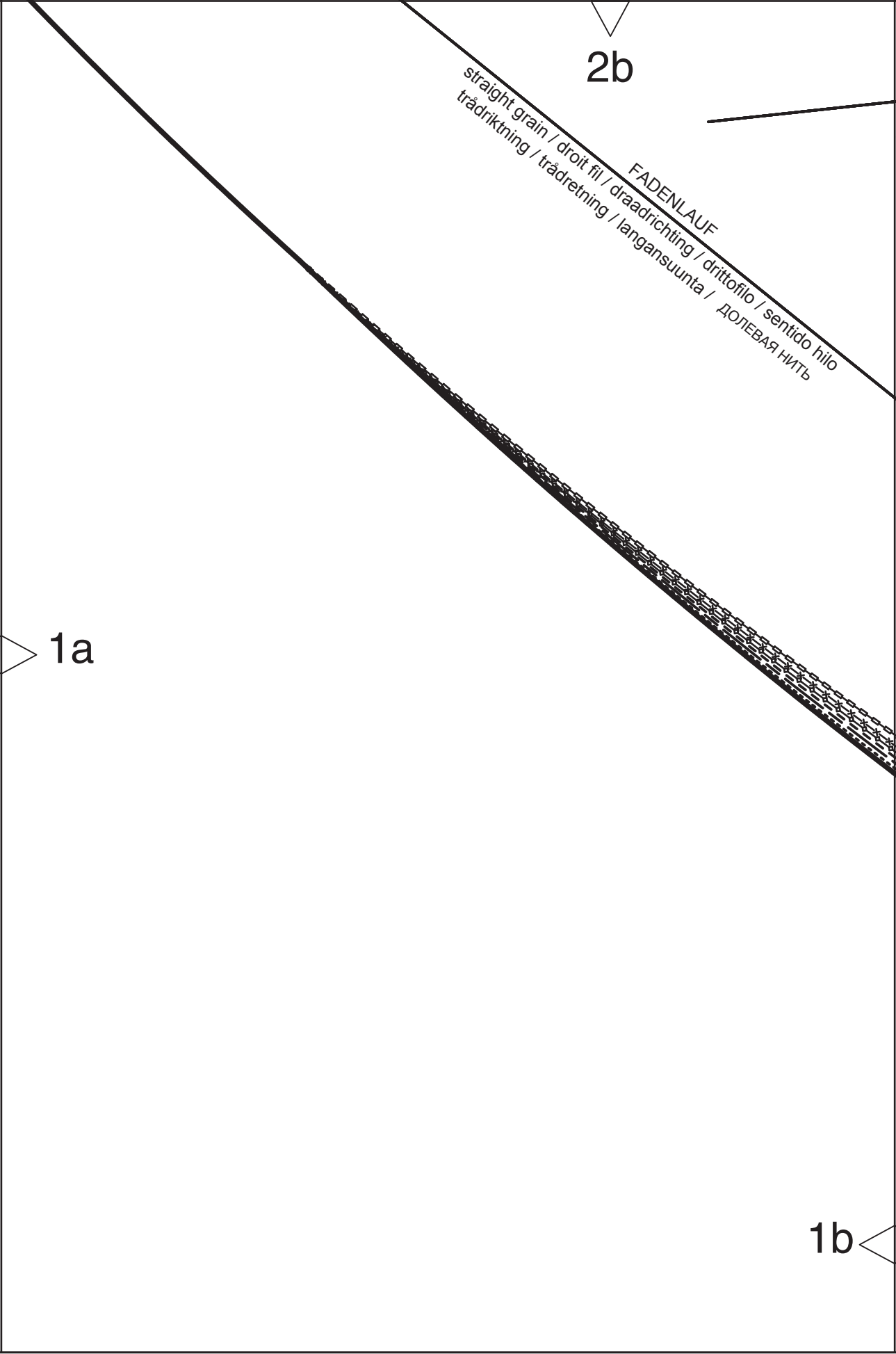
Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

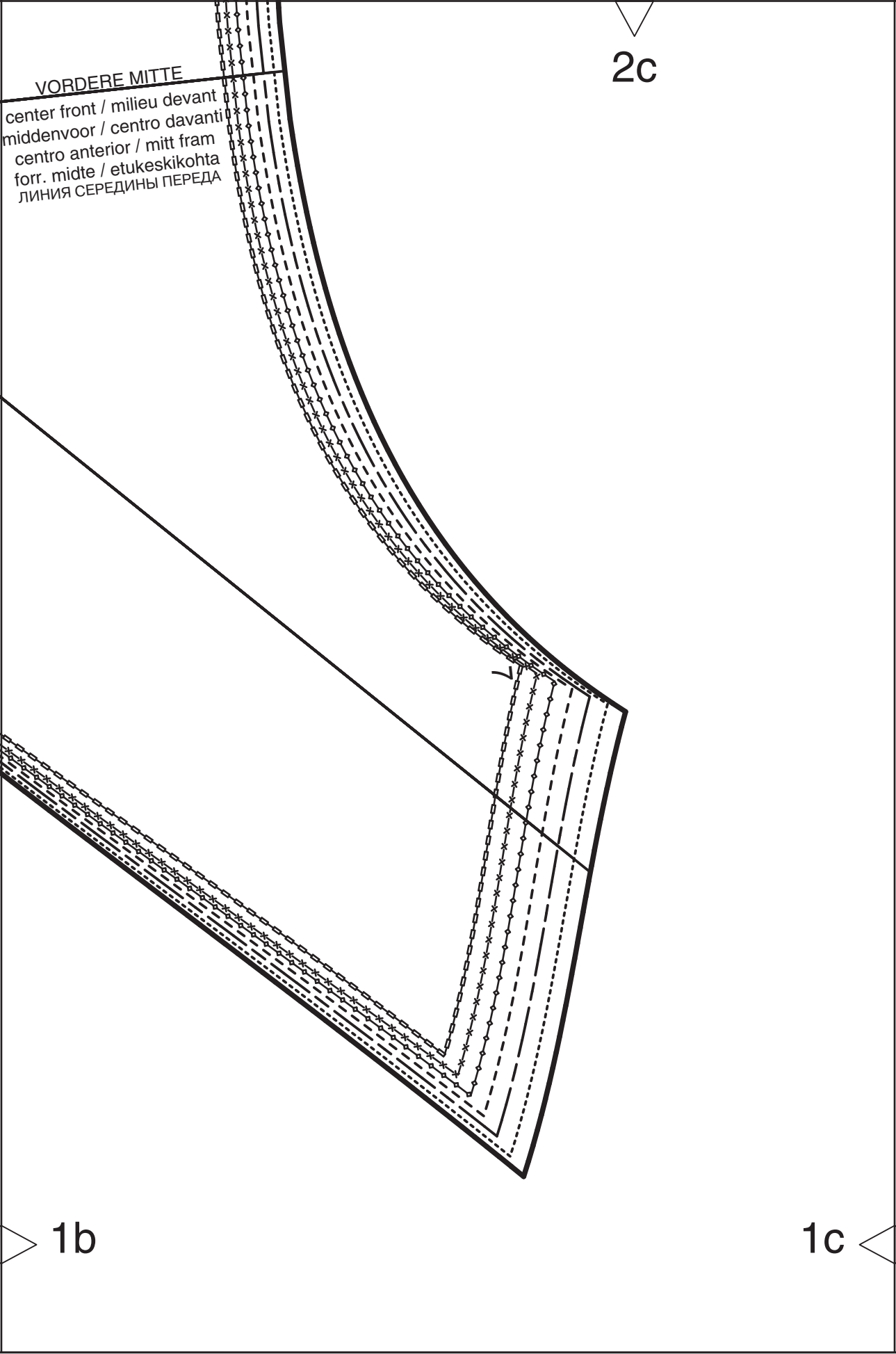
2a

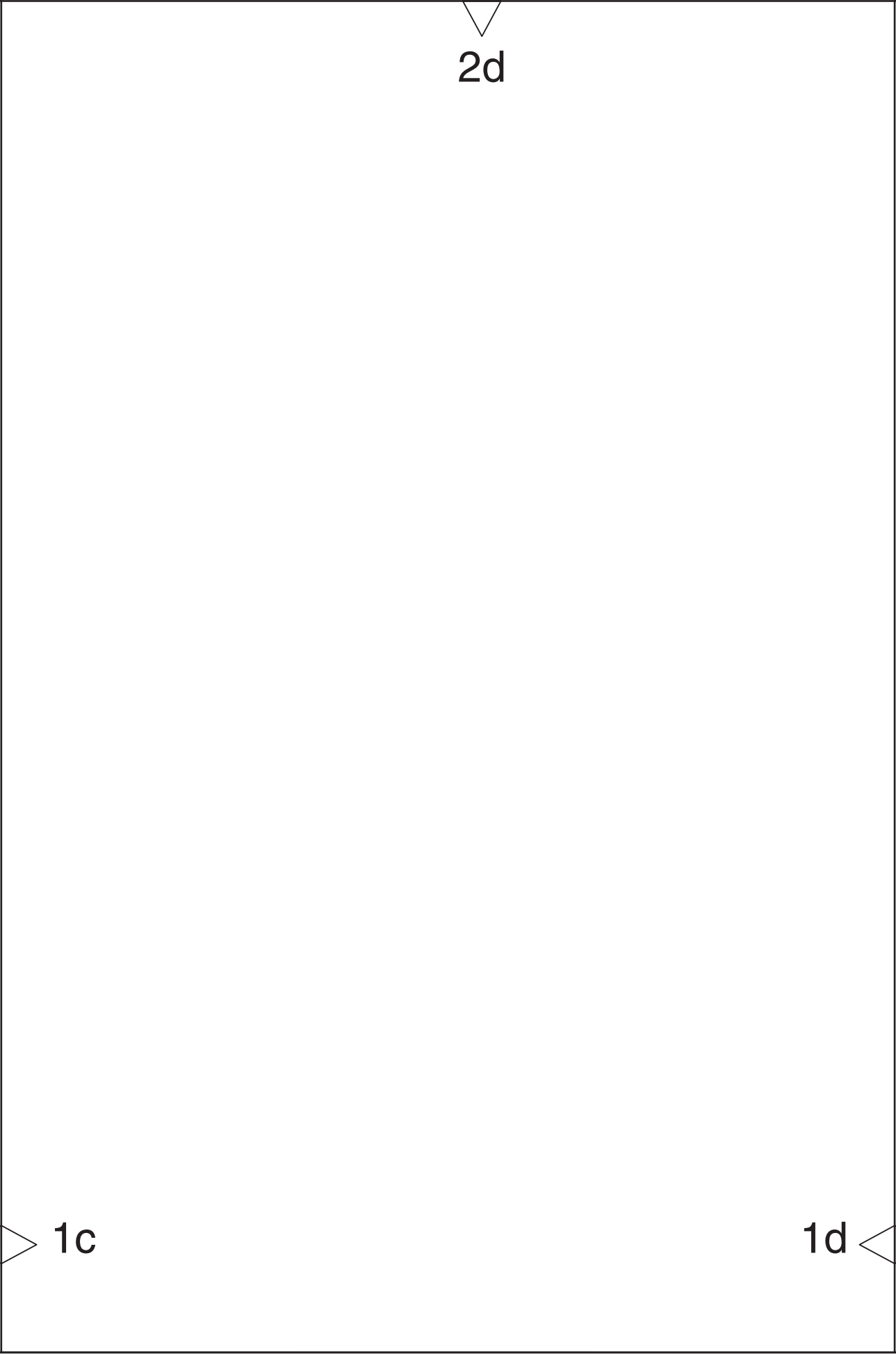
1a

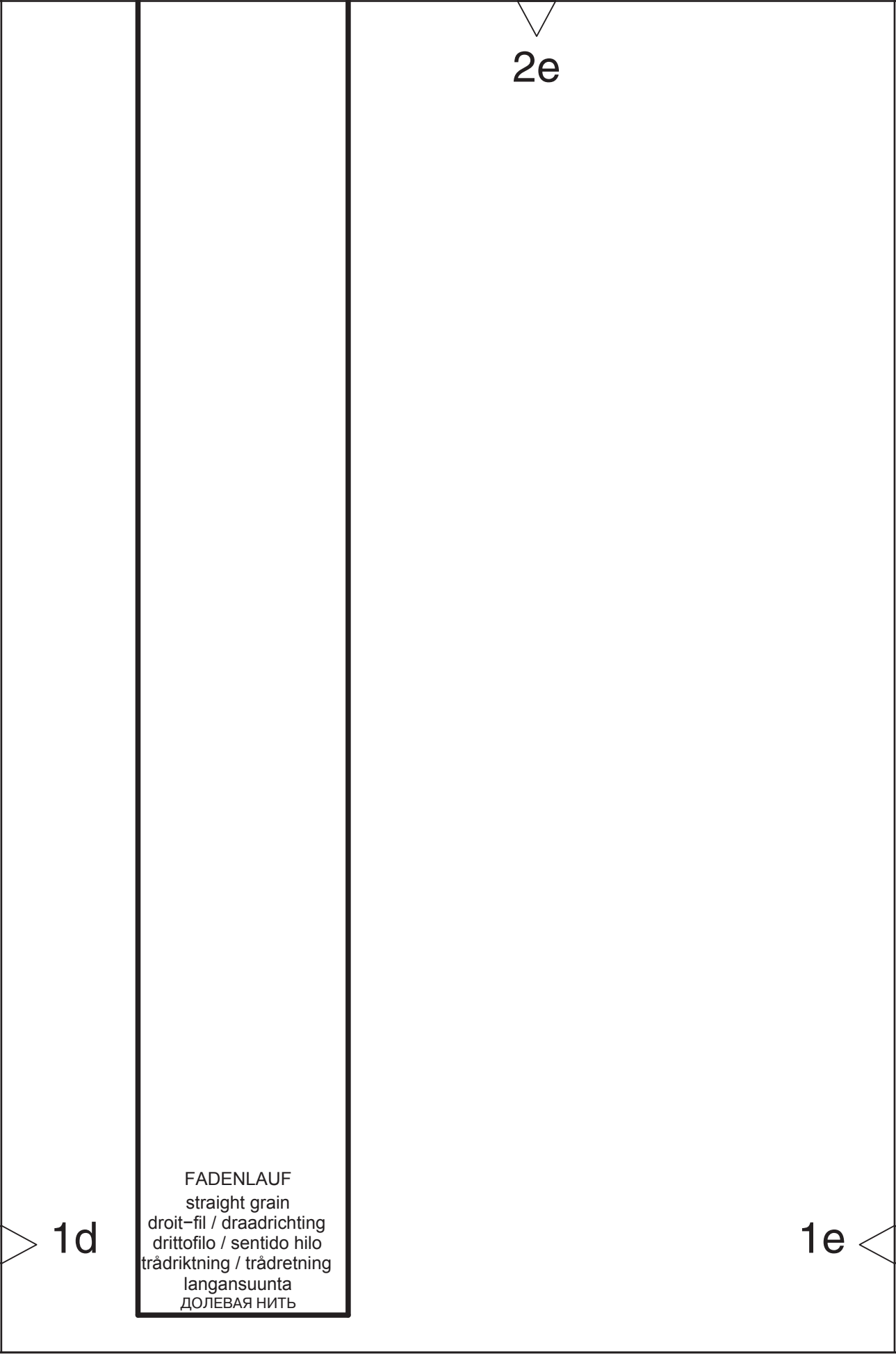


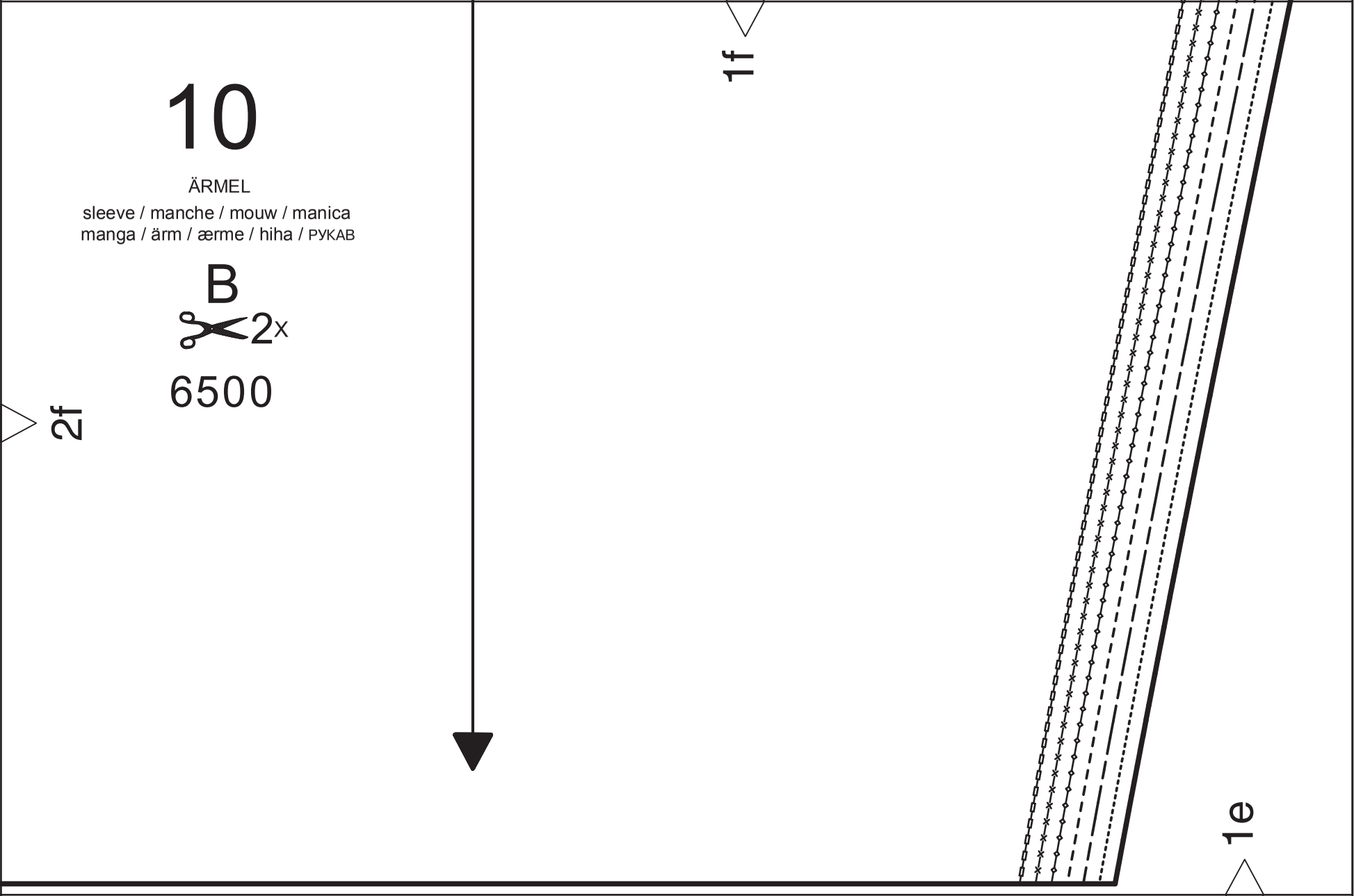
Mod.6500 A5 © 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
1a
1b


VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
2c
1b
1c


2d
1c
1d


2e
1d
FADENLAUF
straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
1e


10
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
B
2X
6500
2f
1f
1e

2g

STREIFEN
stripe / rayures / streep / righe /rayas
randmönstrets / stribe / raidans / ПОЛОСКА

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

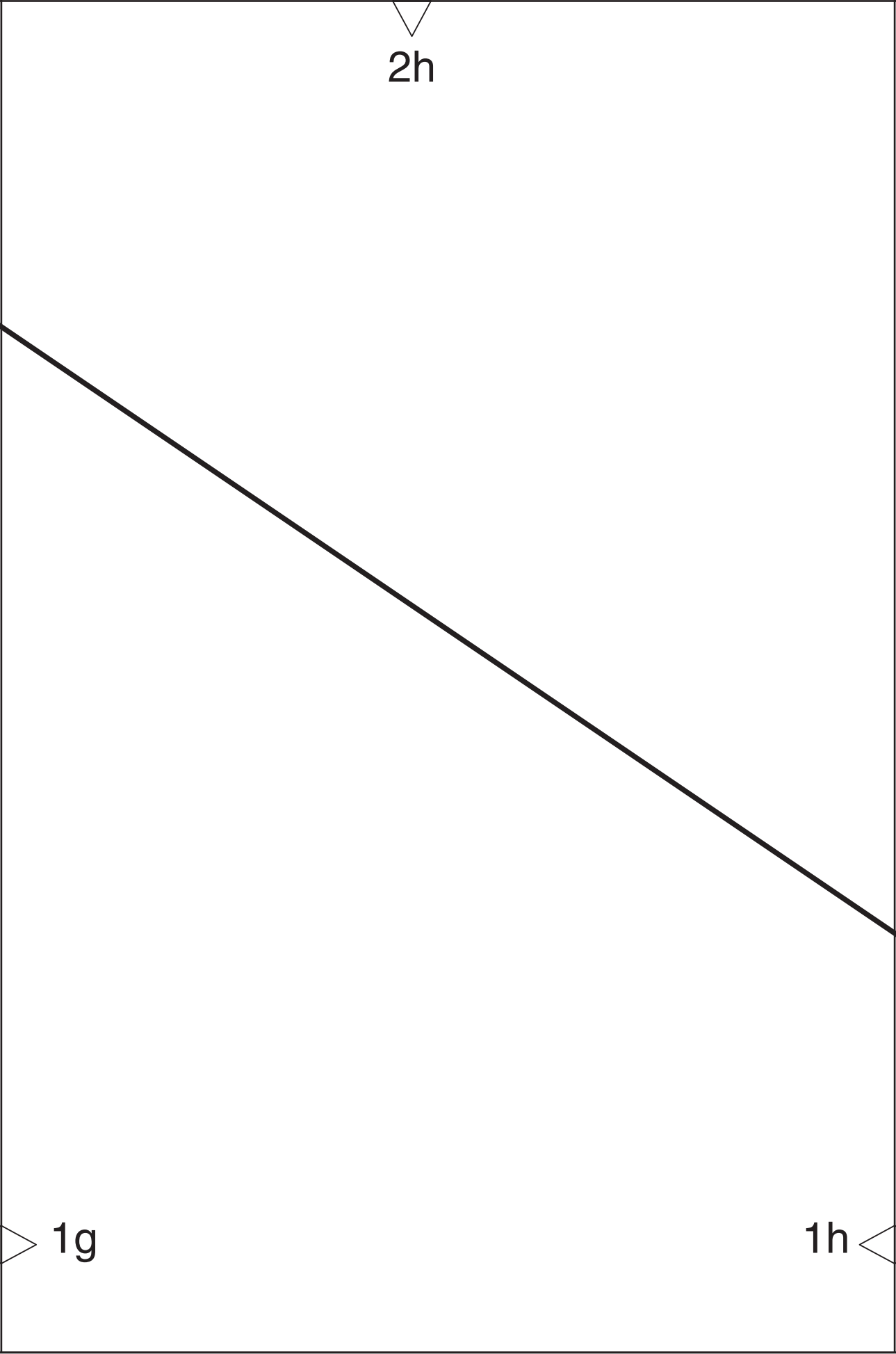
1f

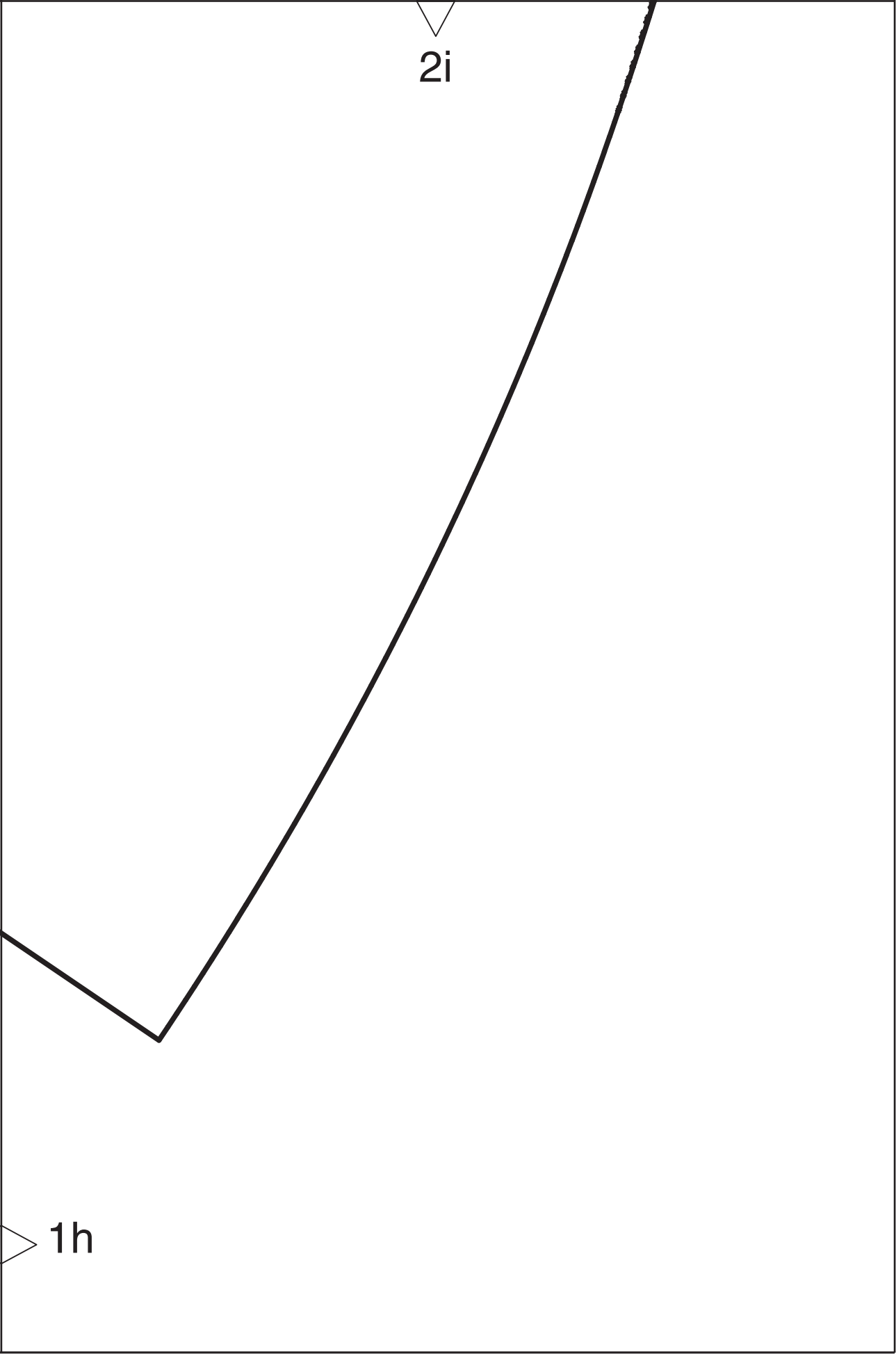
STREIFEN
stripe / rayures / streep / righe /rayas
randmönstrets / stribe / raidans / ПОЛОСКА

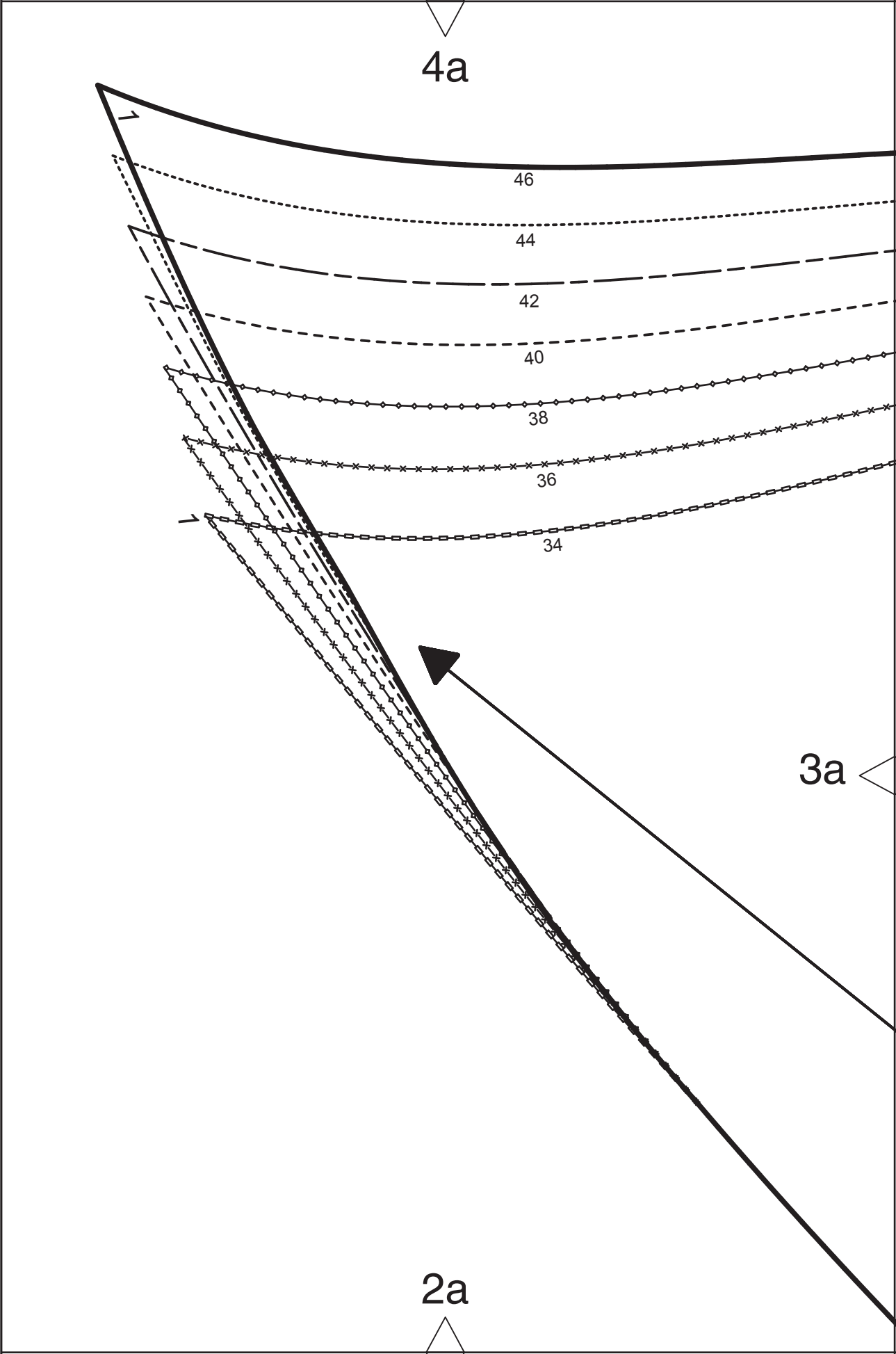
11

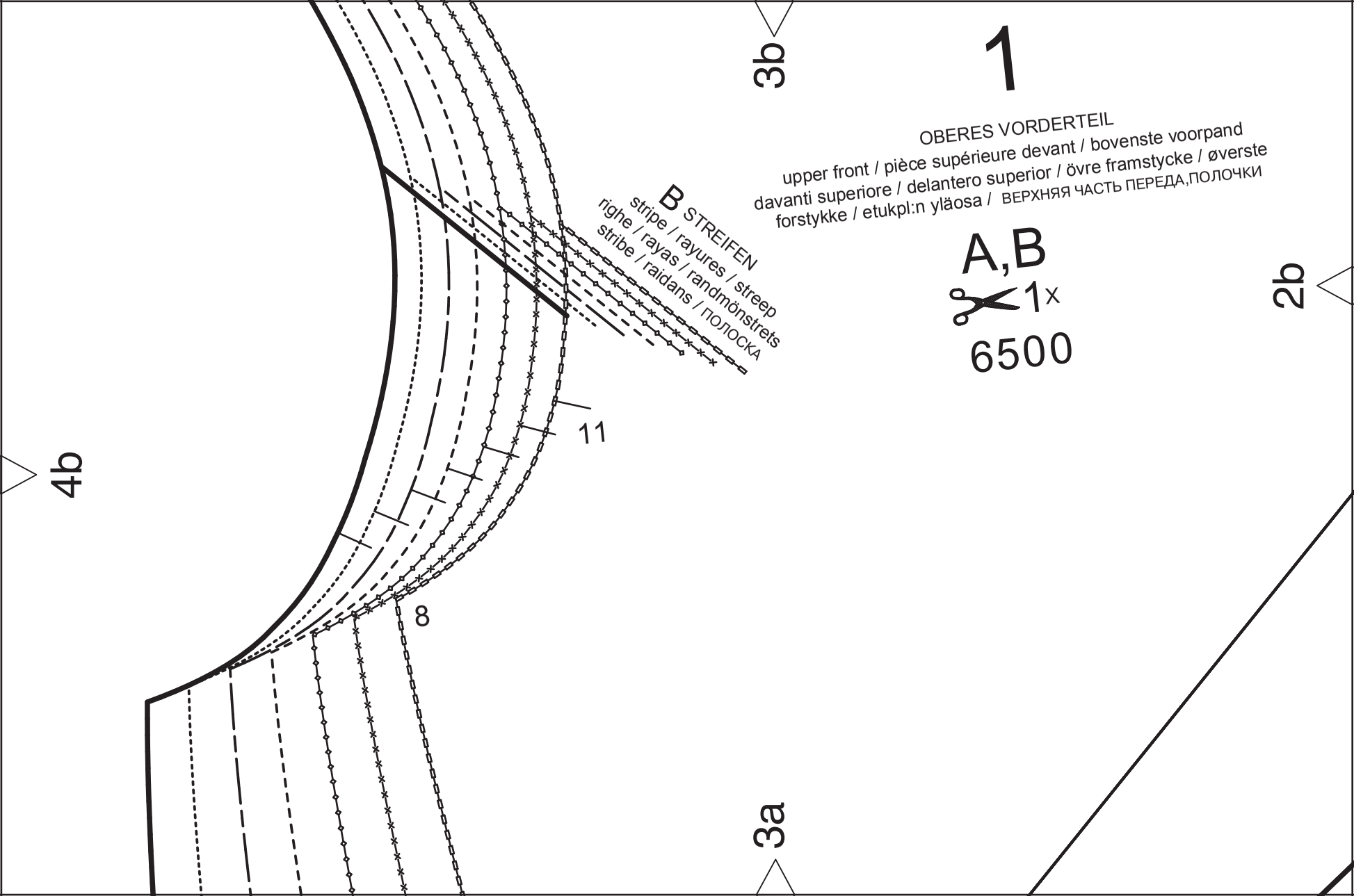
10

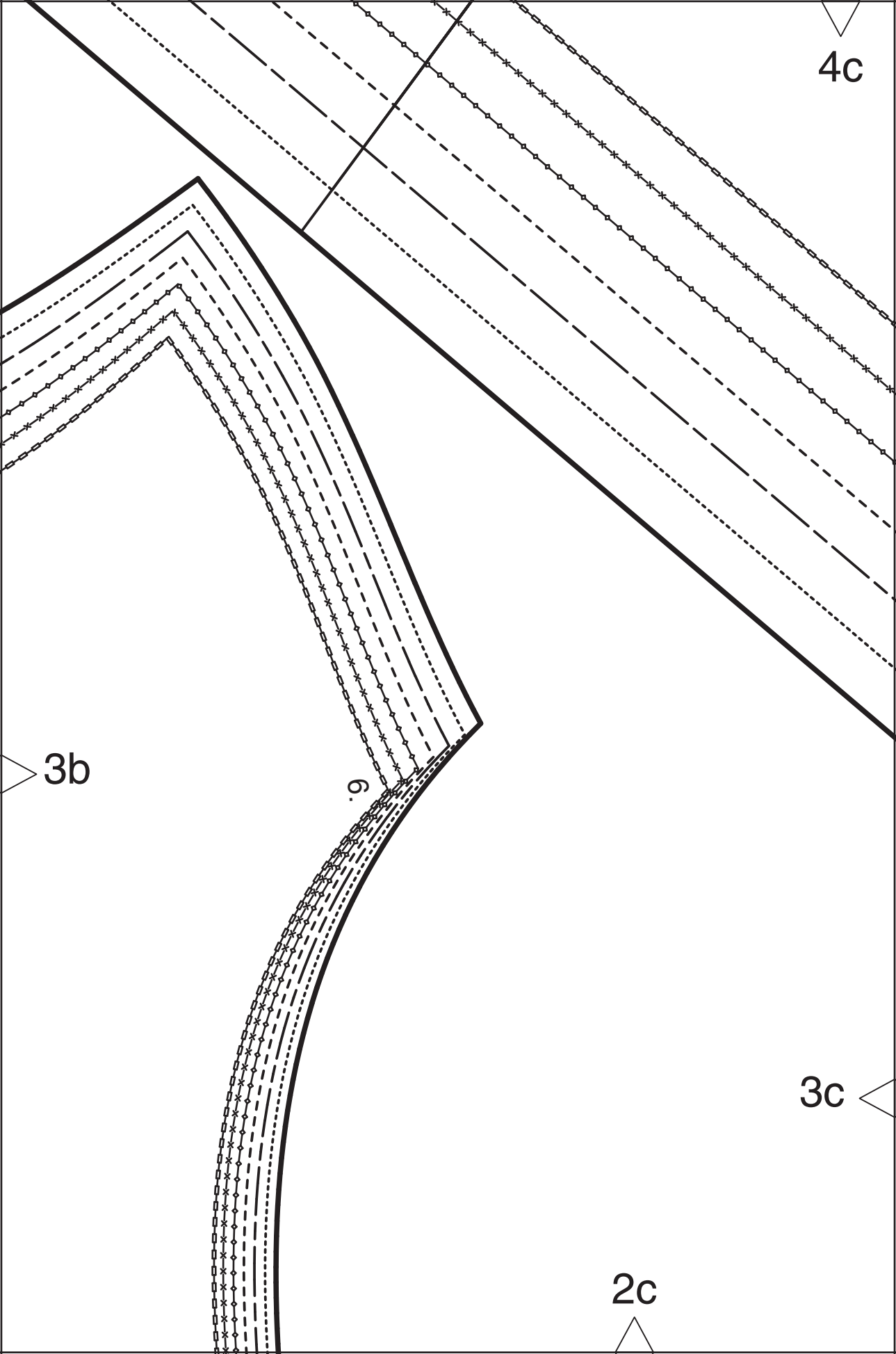
1g

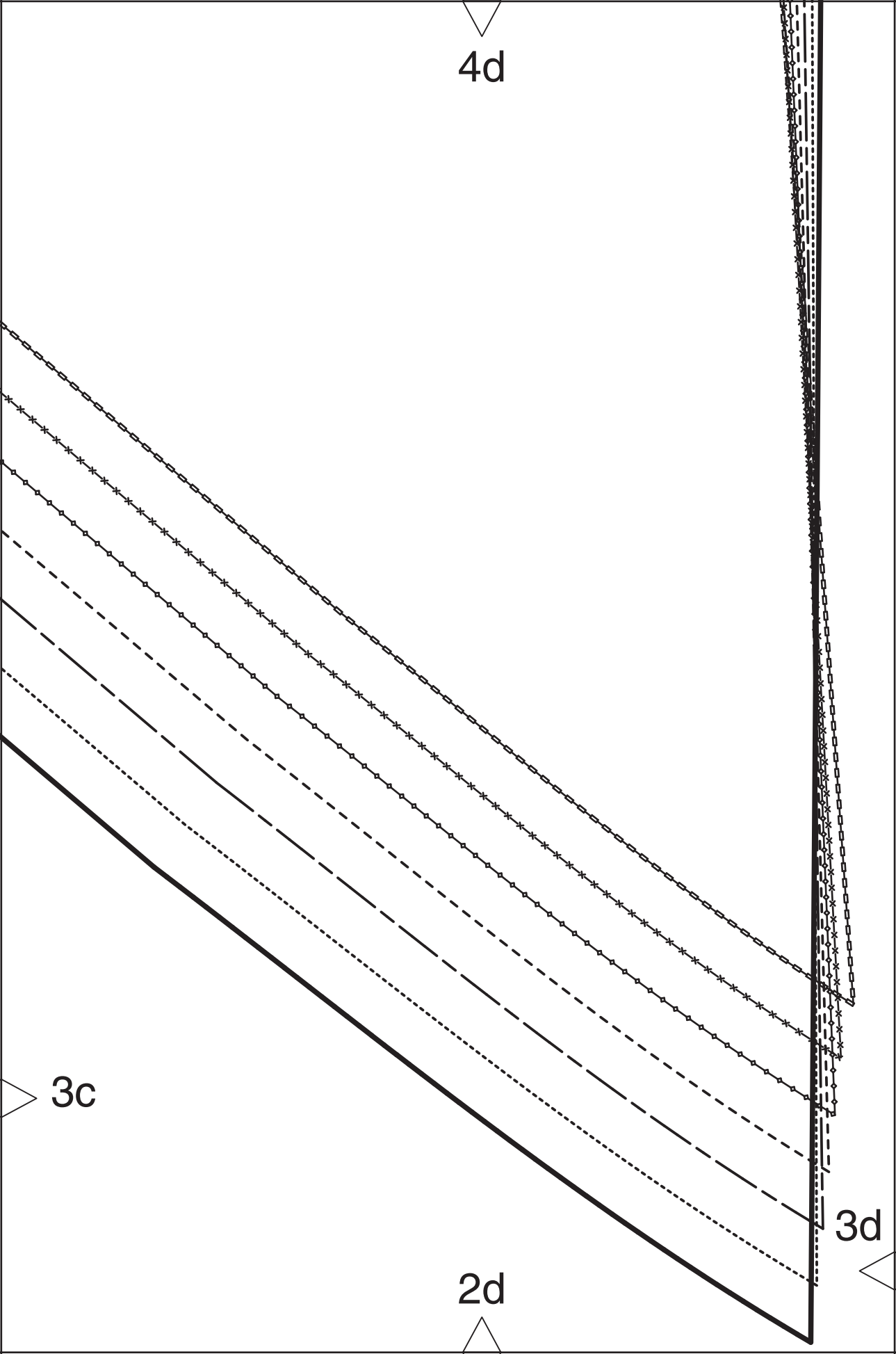

2h
1g
1h


2i
1h


4a
1
46
44
42
40
38
36
34
1
3a
2a


3b
1
OBERES VORDERTEIL
upper front / pièce supérieure devant / bovenste voorpand
davanti superiore / delantero superior / övre framstycke / øverste
forstykke / etukpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
B STREIFEN
stripe / rayures / streep
righe / rayas / randmönstrets
stribe / raidans / ПОЛОСКА
A,B
1x
6500
2b
4b
11
8
3a


4c
3b
9.
3c
2c


4d
3c
3d
2d

4e

3e

5 A,B

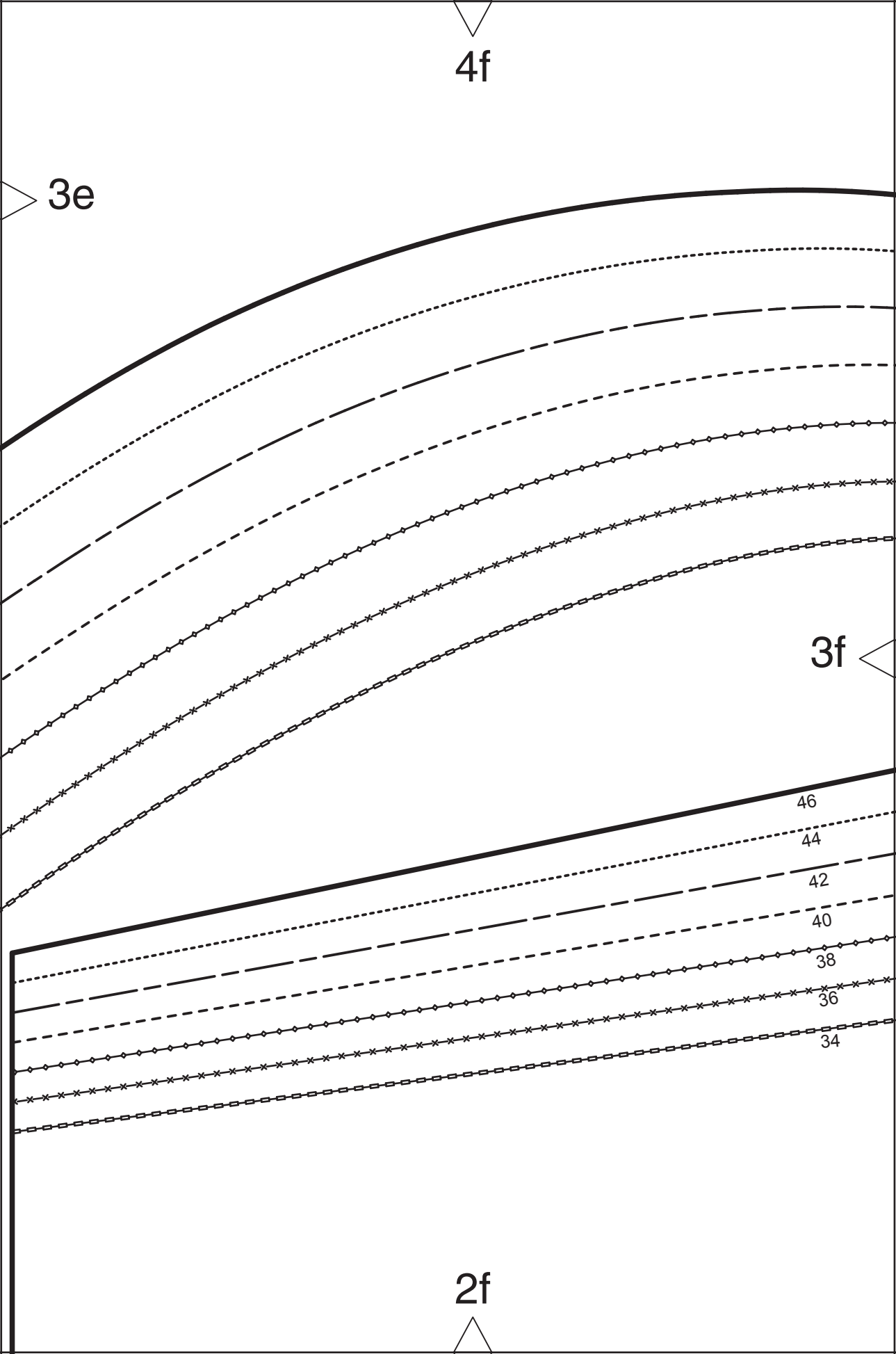
1×

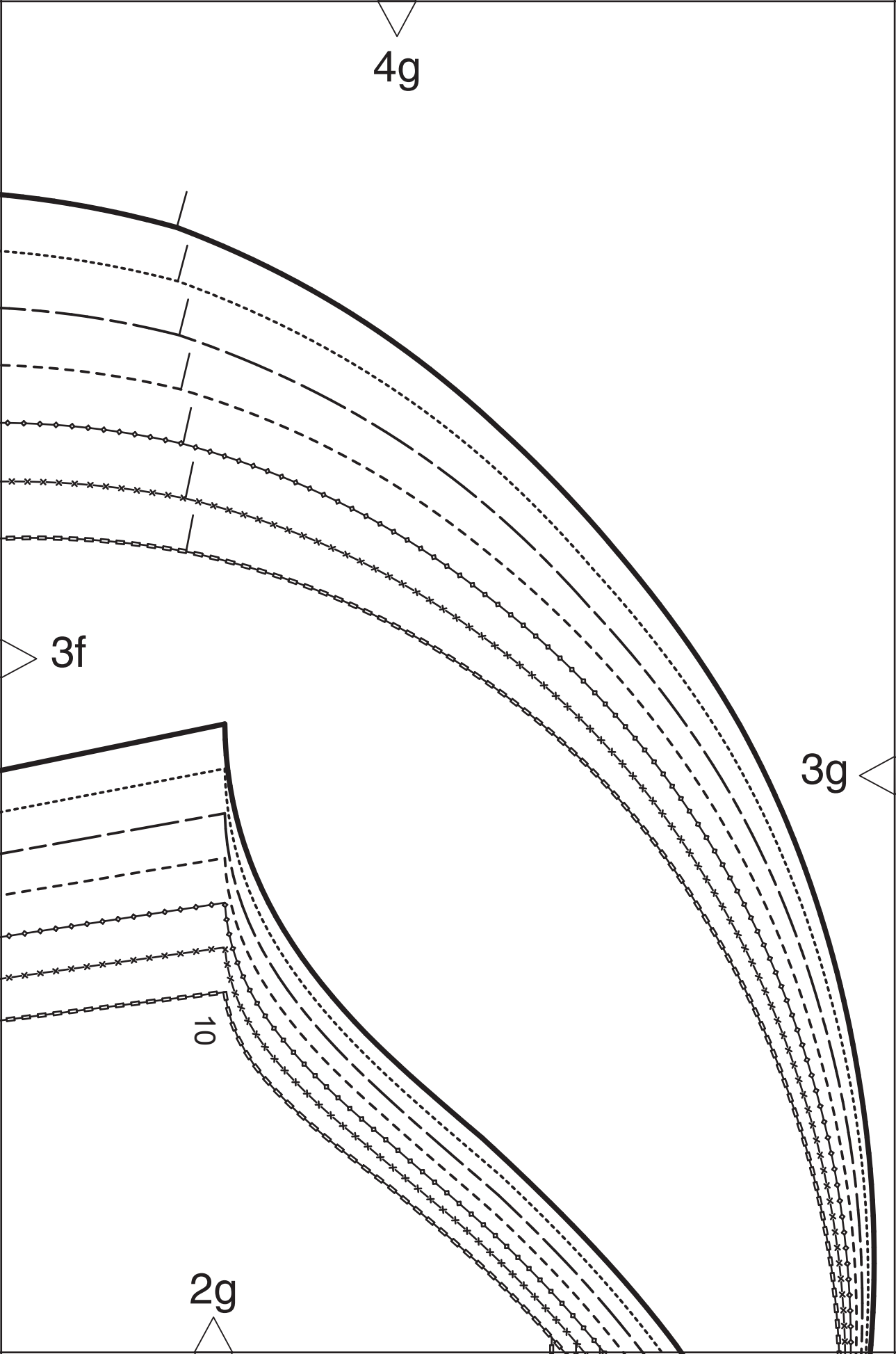
6500

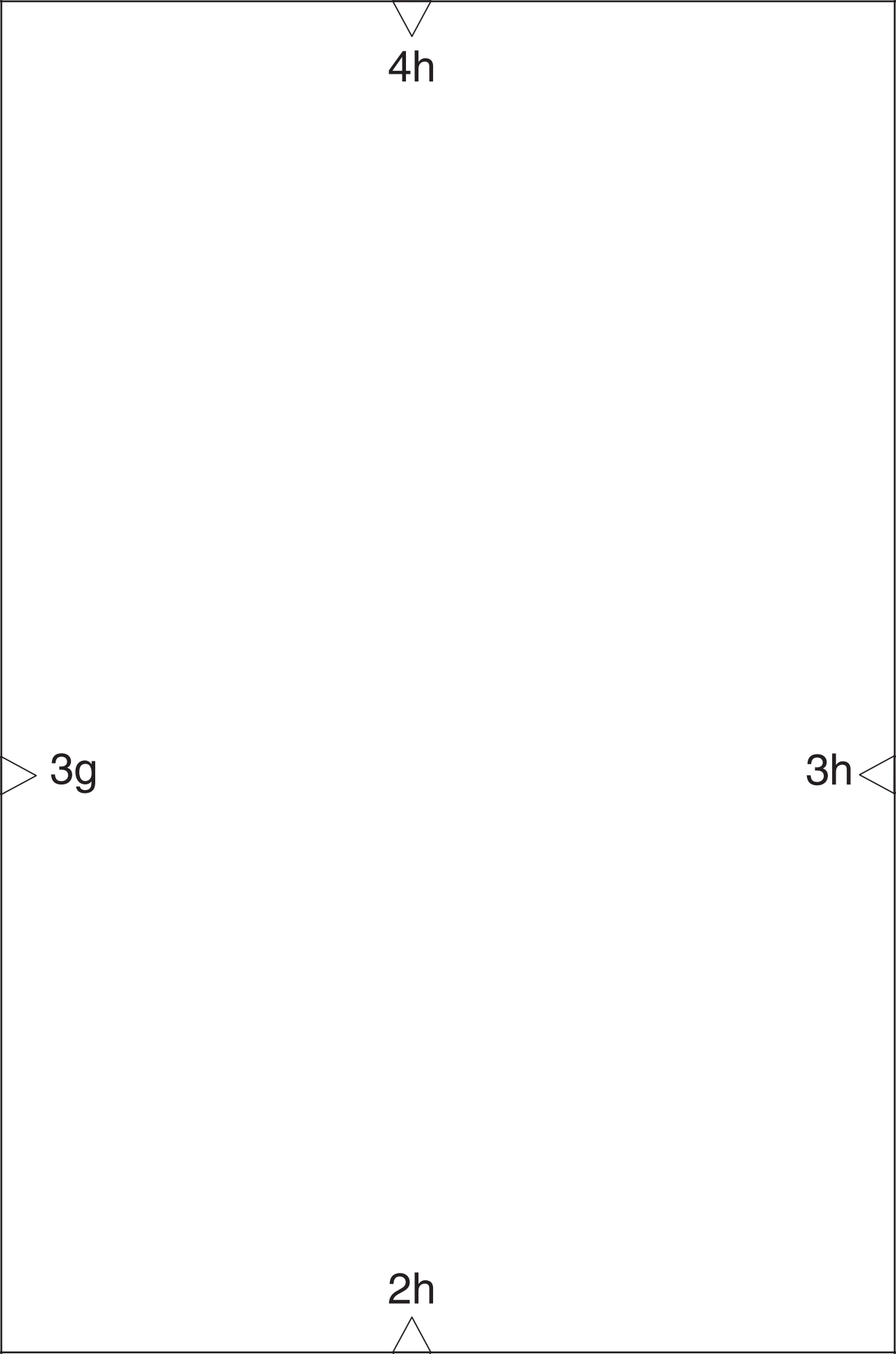
5

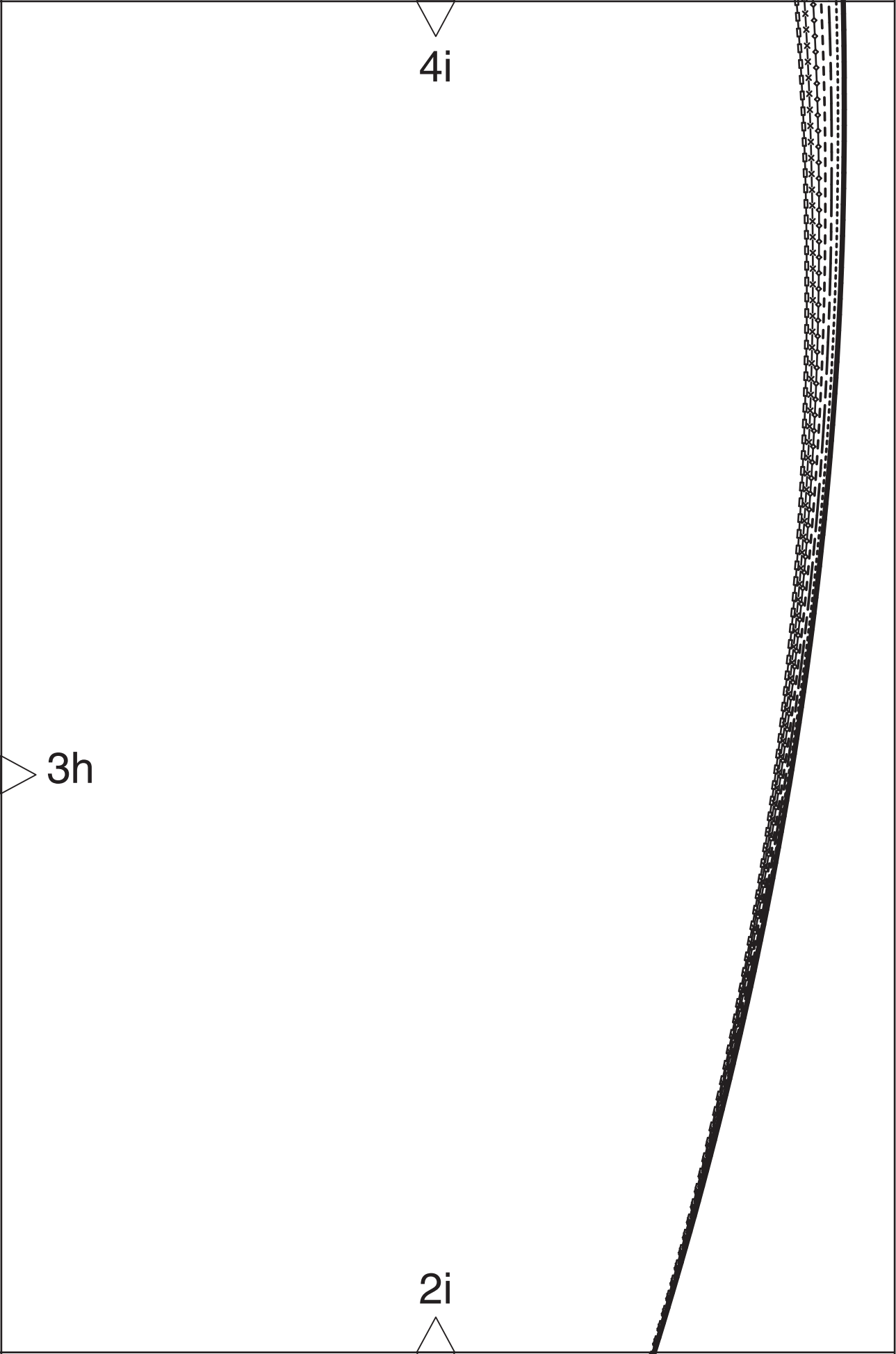
3d

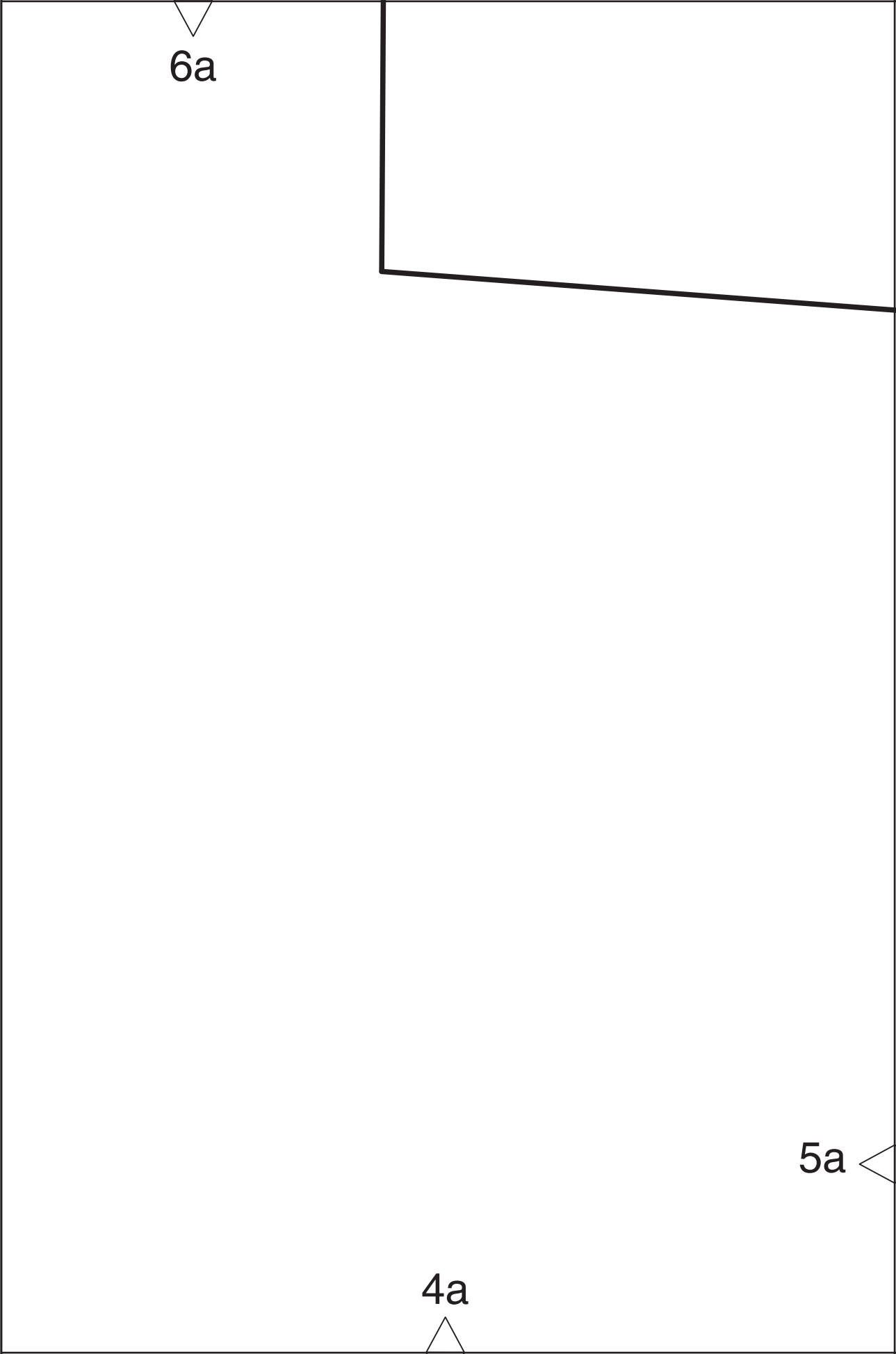
2e

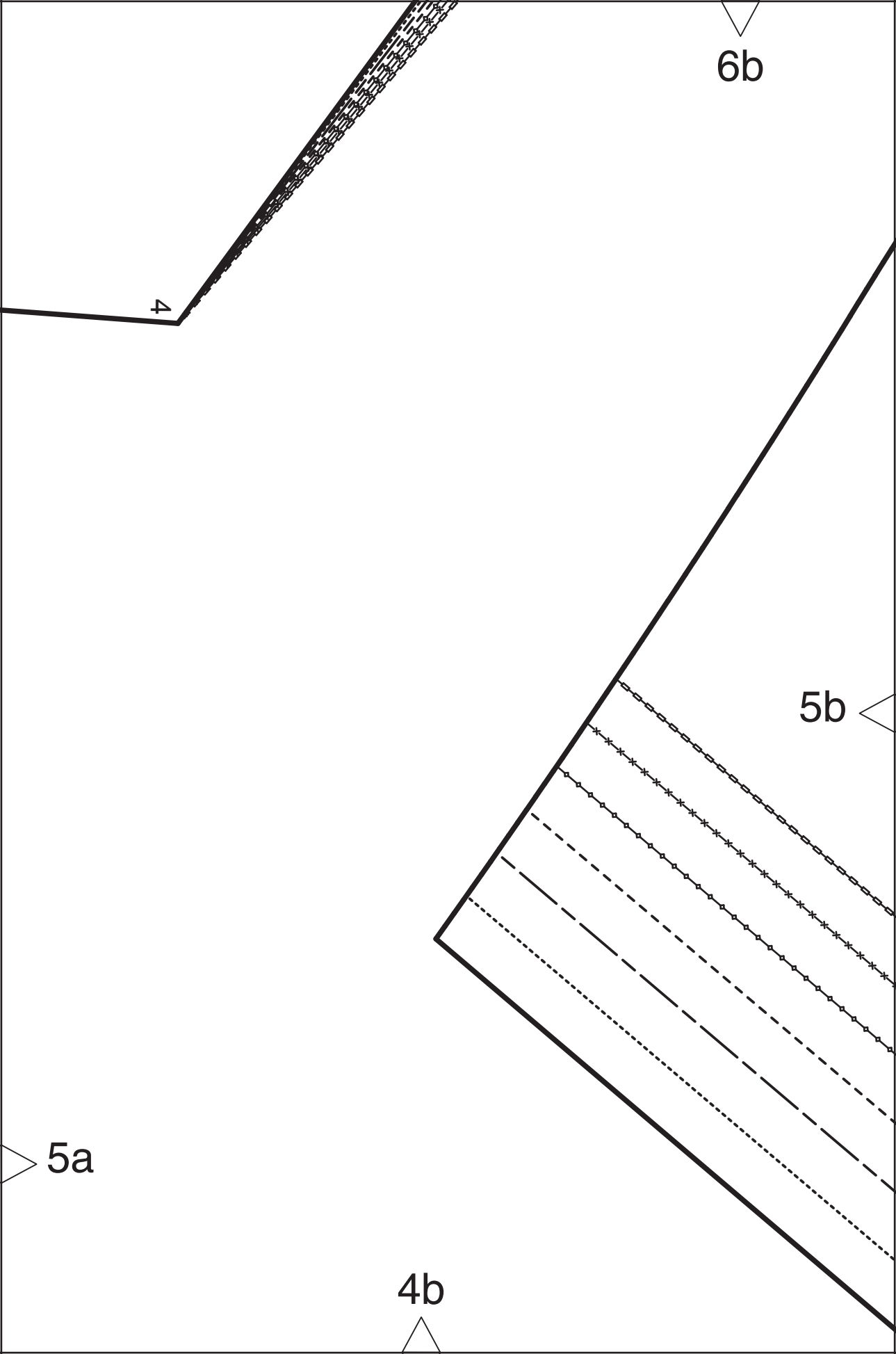

4f
3e
3f
46
44
42
40
38
36
34
2f


4g
3f
3g
10
2g


4h
3g
3h
2h


4i
3h
2i


6a
5a
4a


6b
4
5b
5a
4b

6c

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

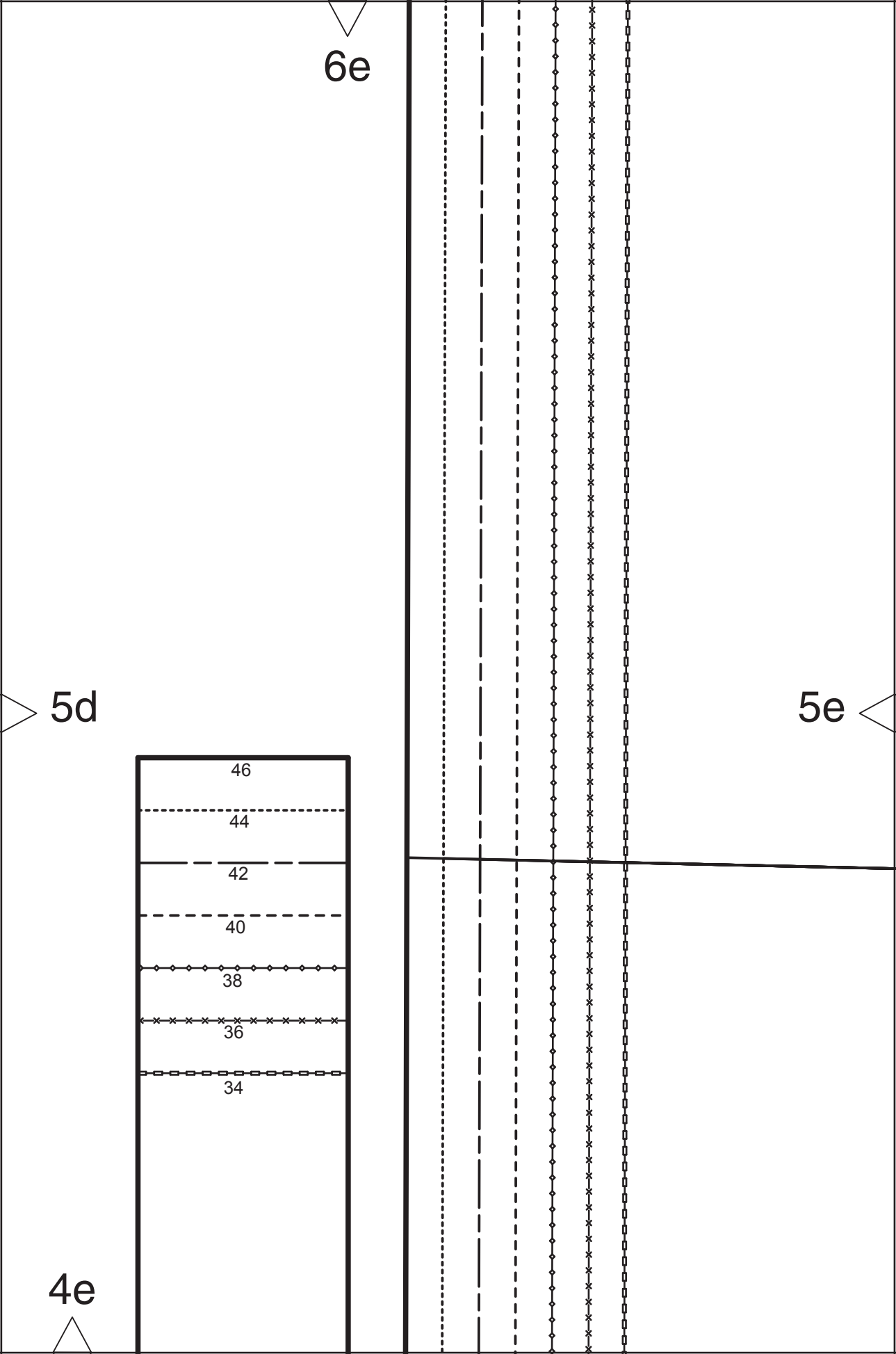
5c

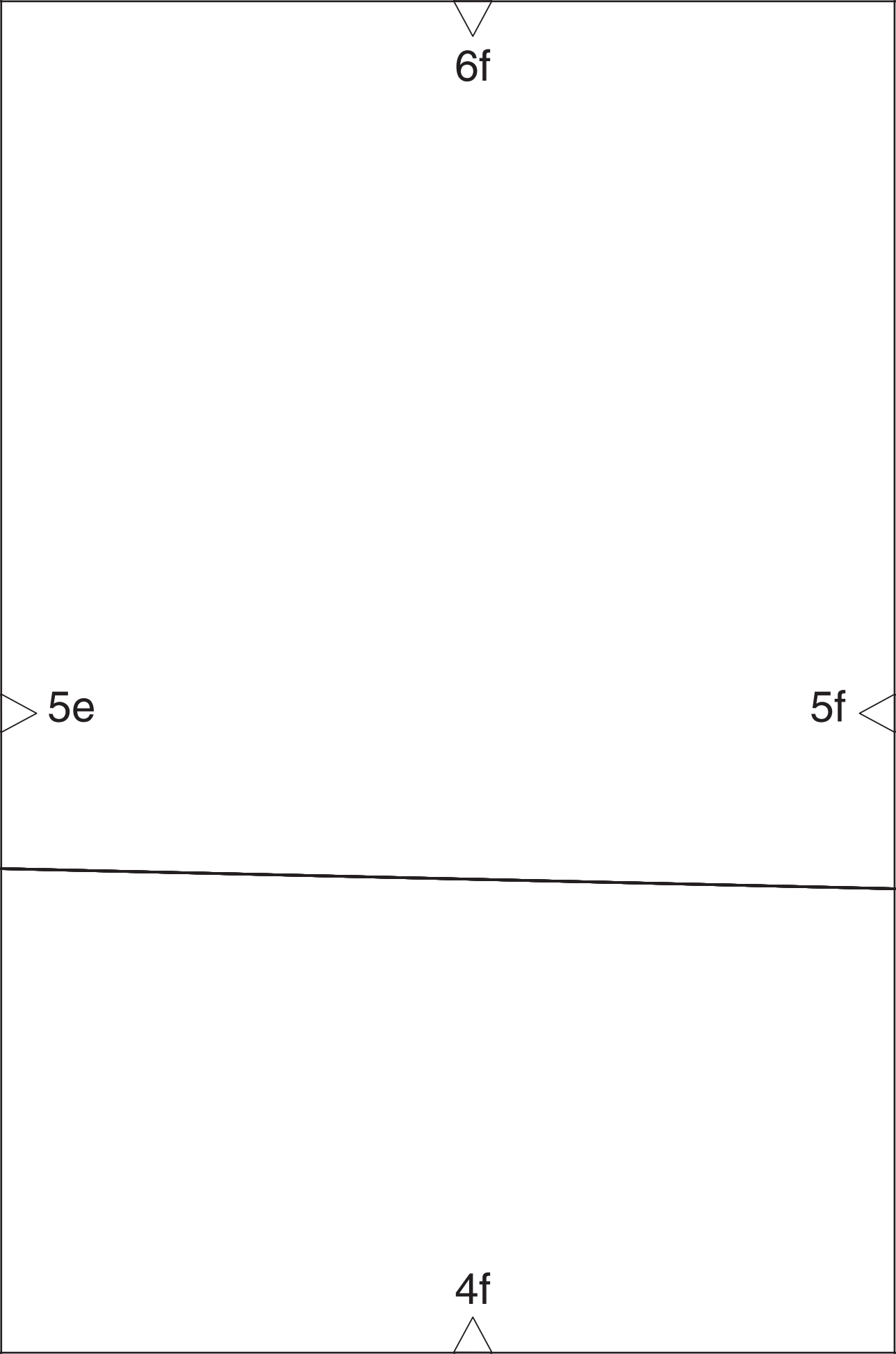
5b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dirittofilo / sentido hilo
tråddikning / tradrætning / langsansunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4c

6d
5c
5d
4d
8
VORDERE ROCKBAHN
front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / tela gonna davanti / kjolvad fram / fórr. nederdelsbredde / hamen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
1x
6500


6e
5d
5e
46
44
42
40
38
36
34
4e


6f
5e
5f
4f

6g

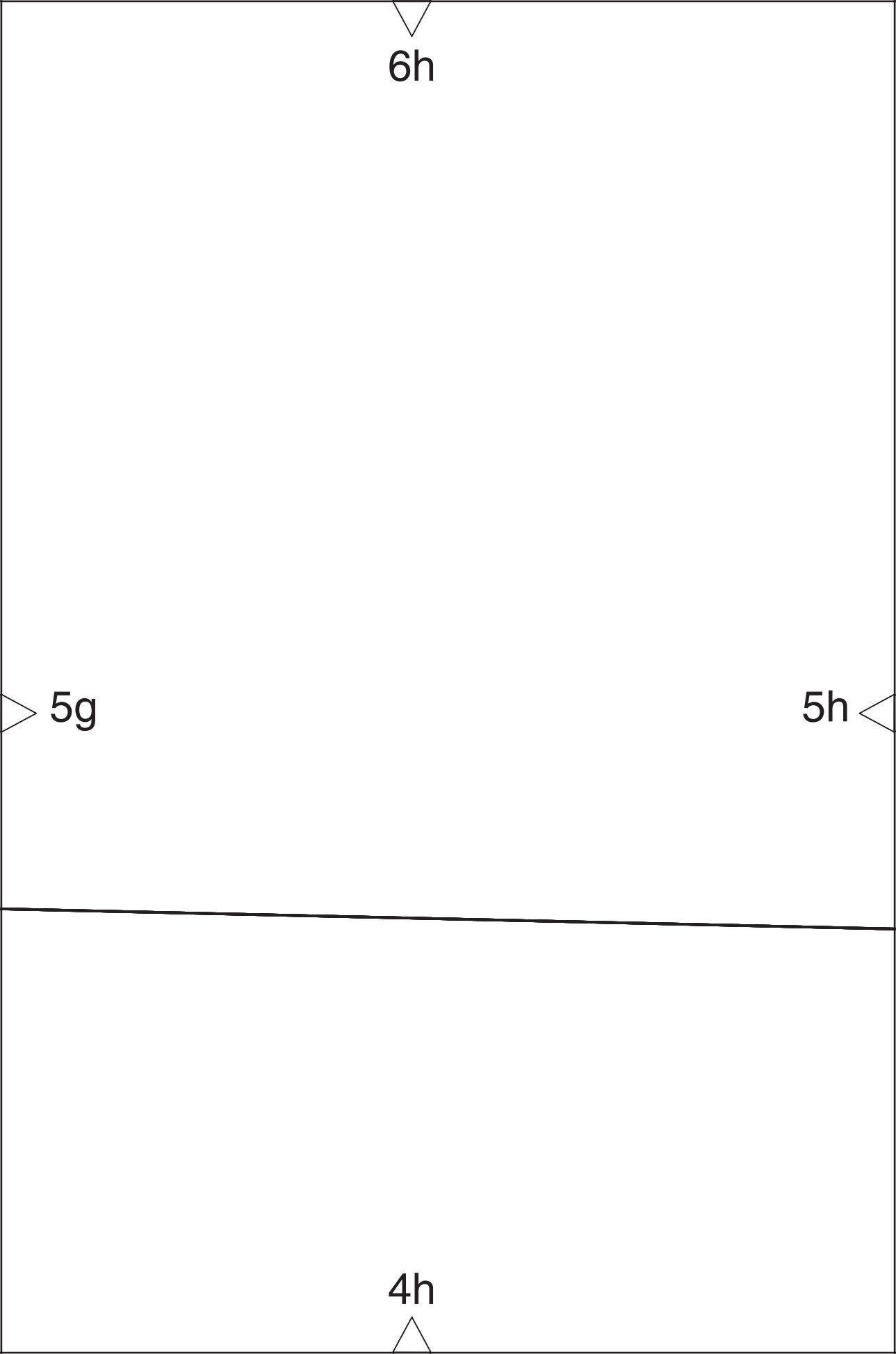
5f

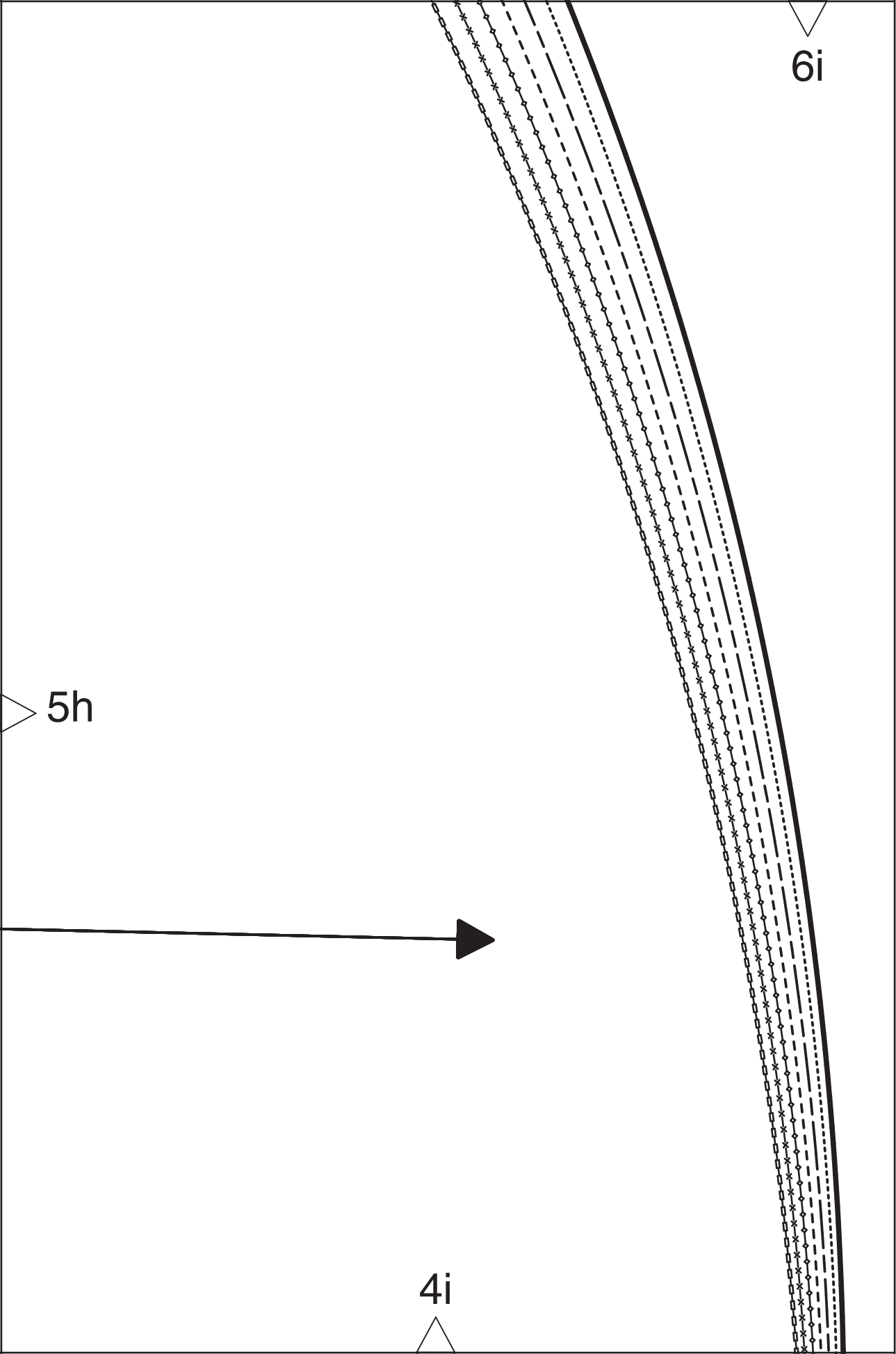
5g

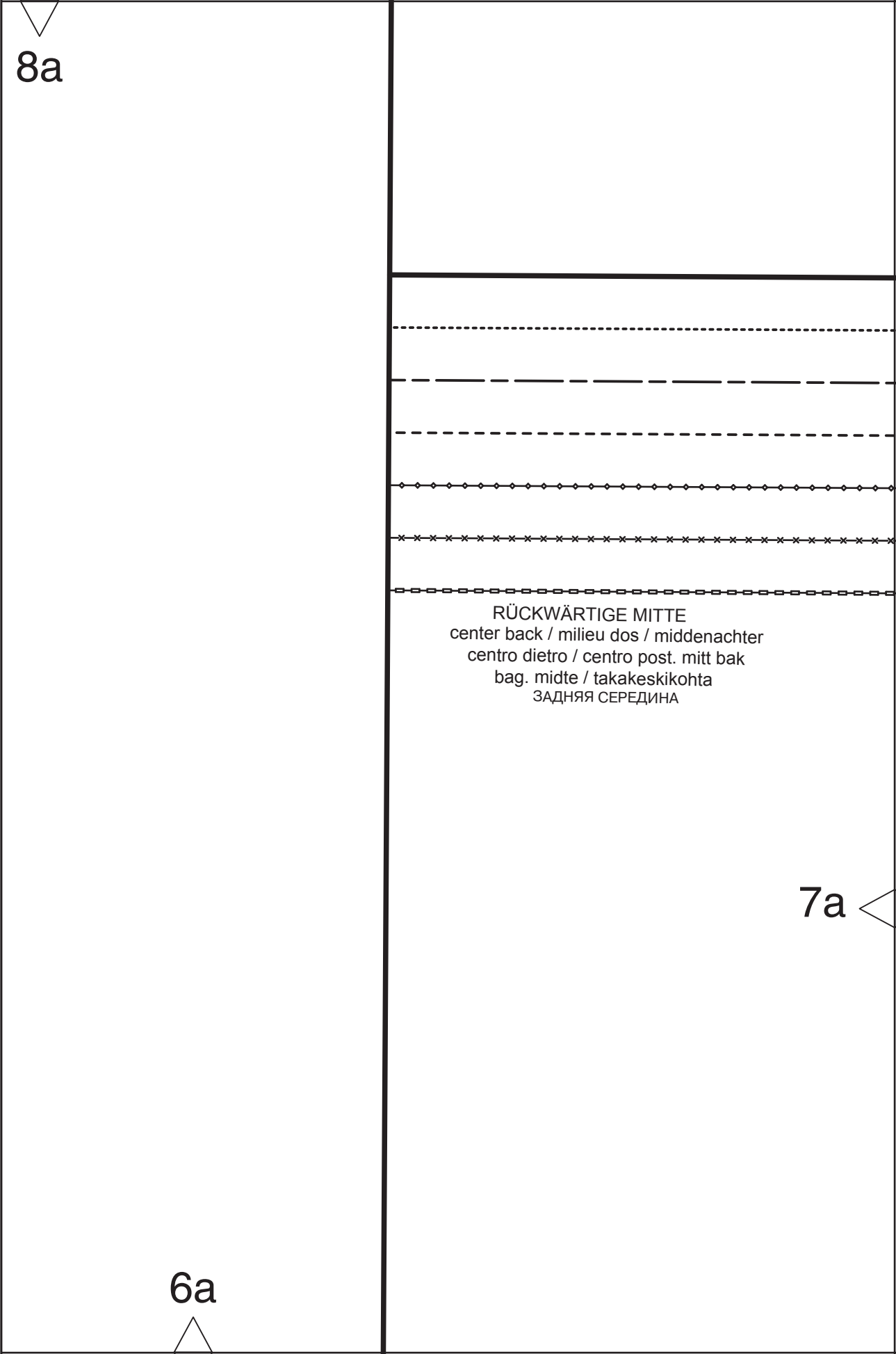
FADENLAUF

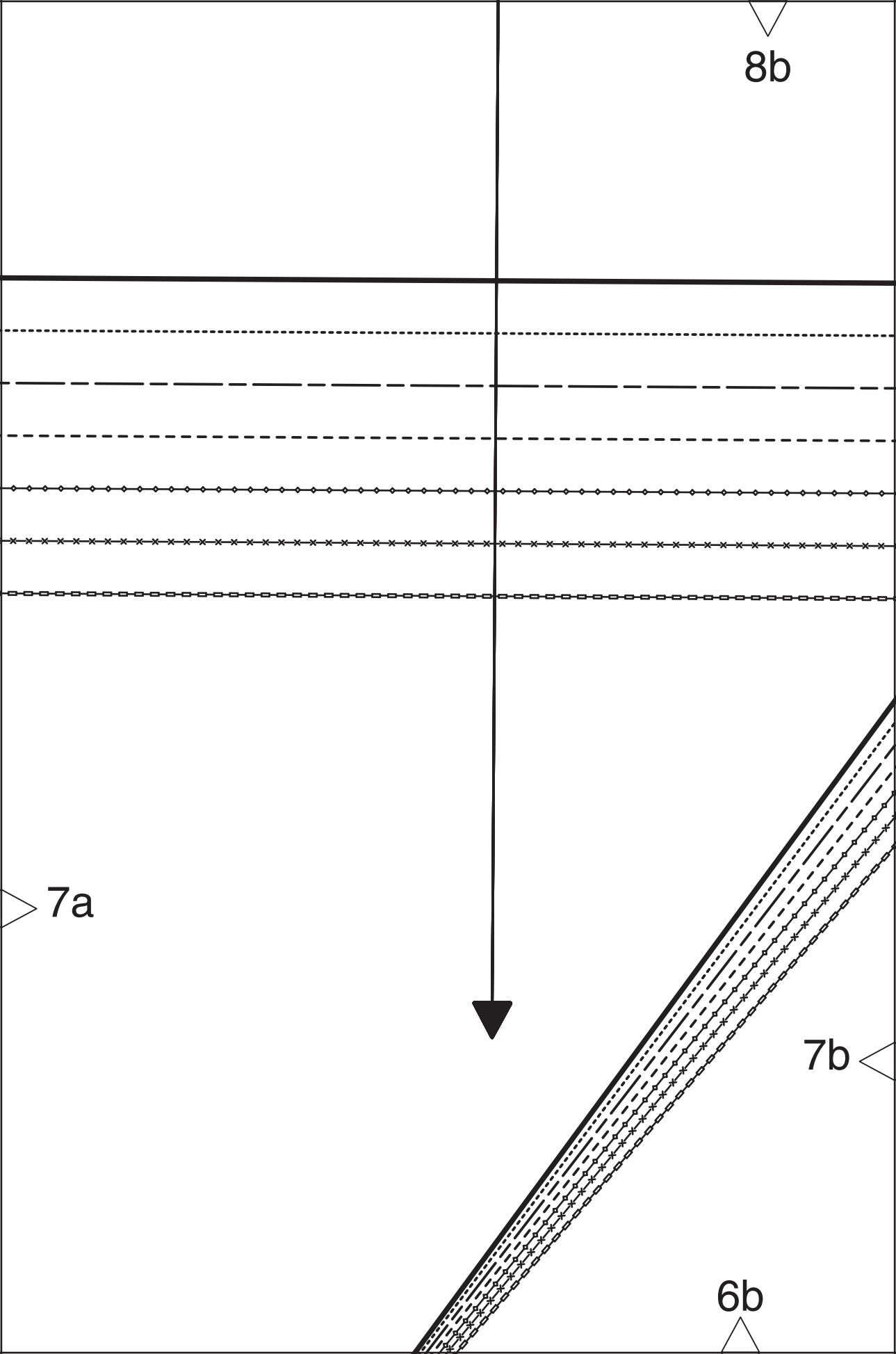
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langsuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

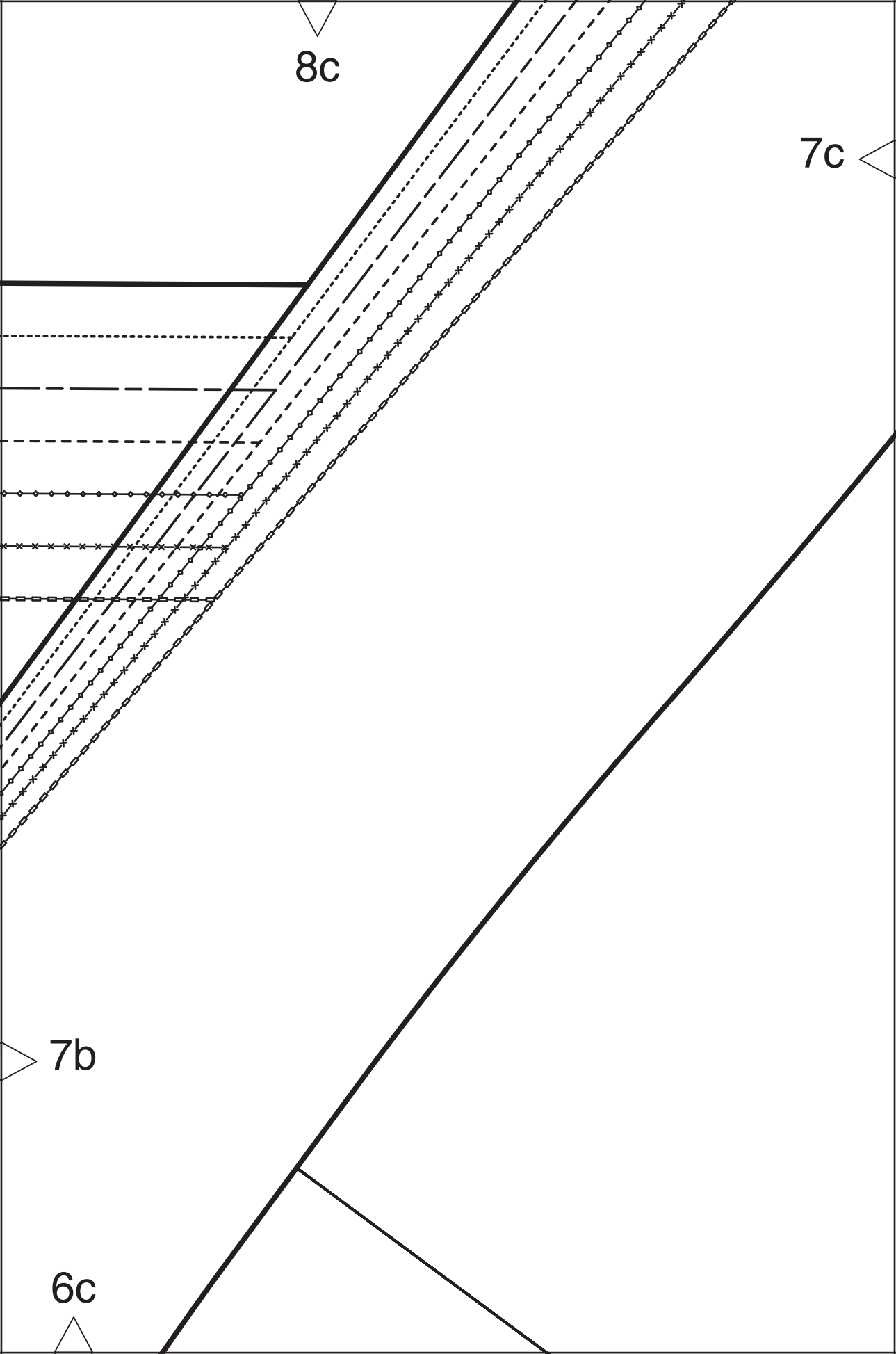
4g

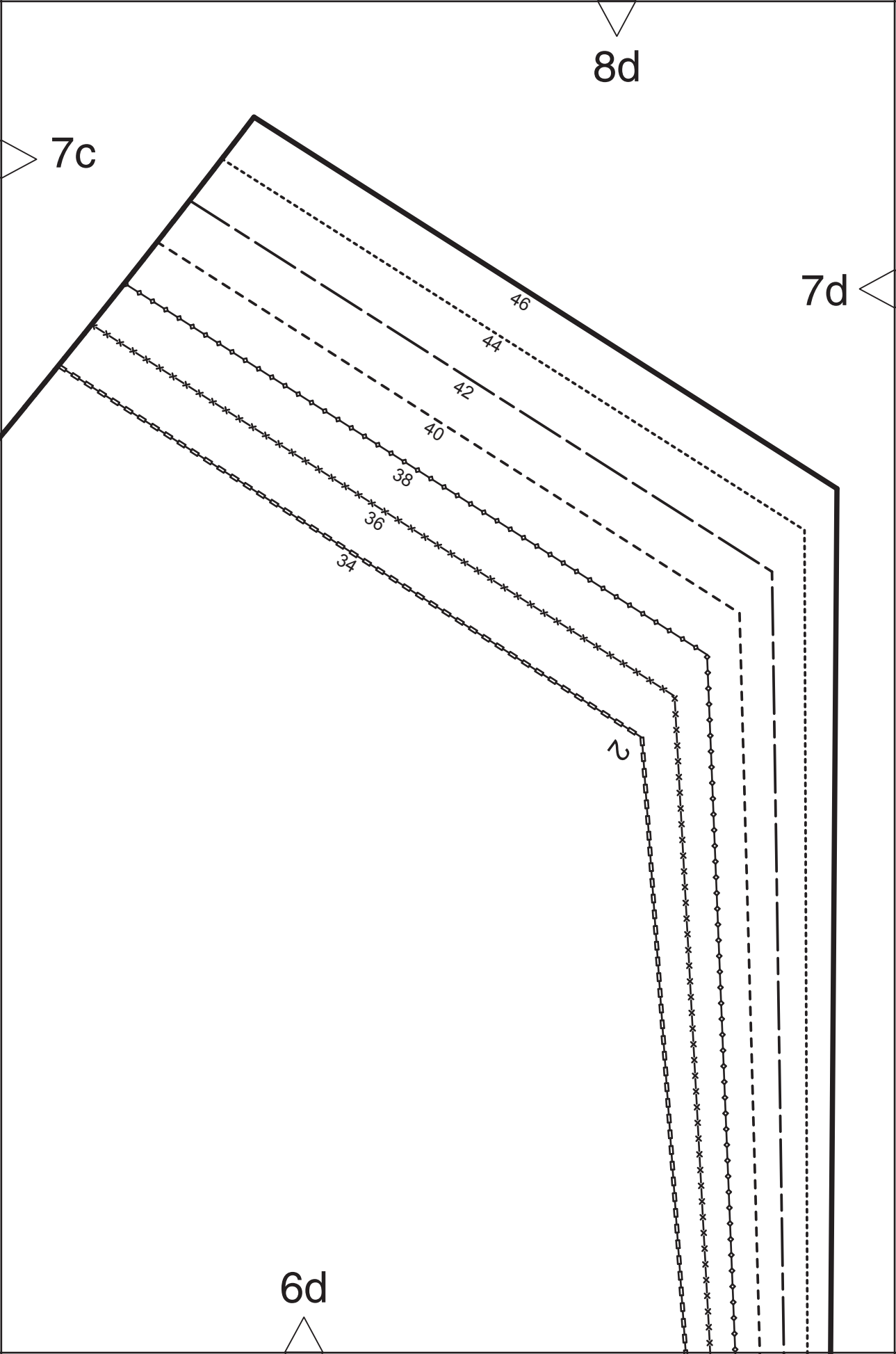

6h
5g
5h
4h

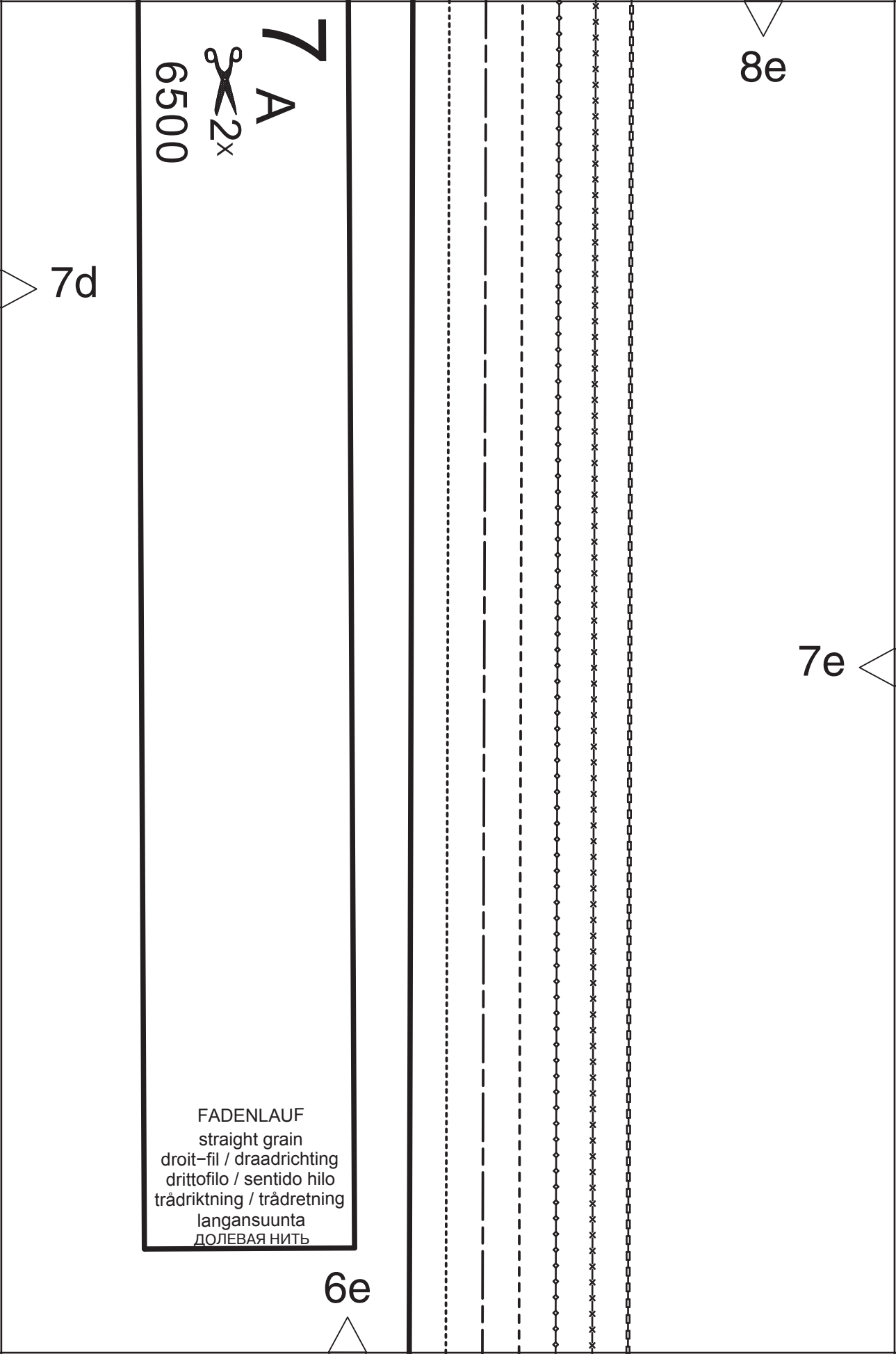

6i
5h
4i

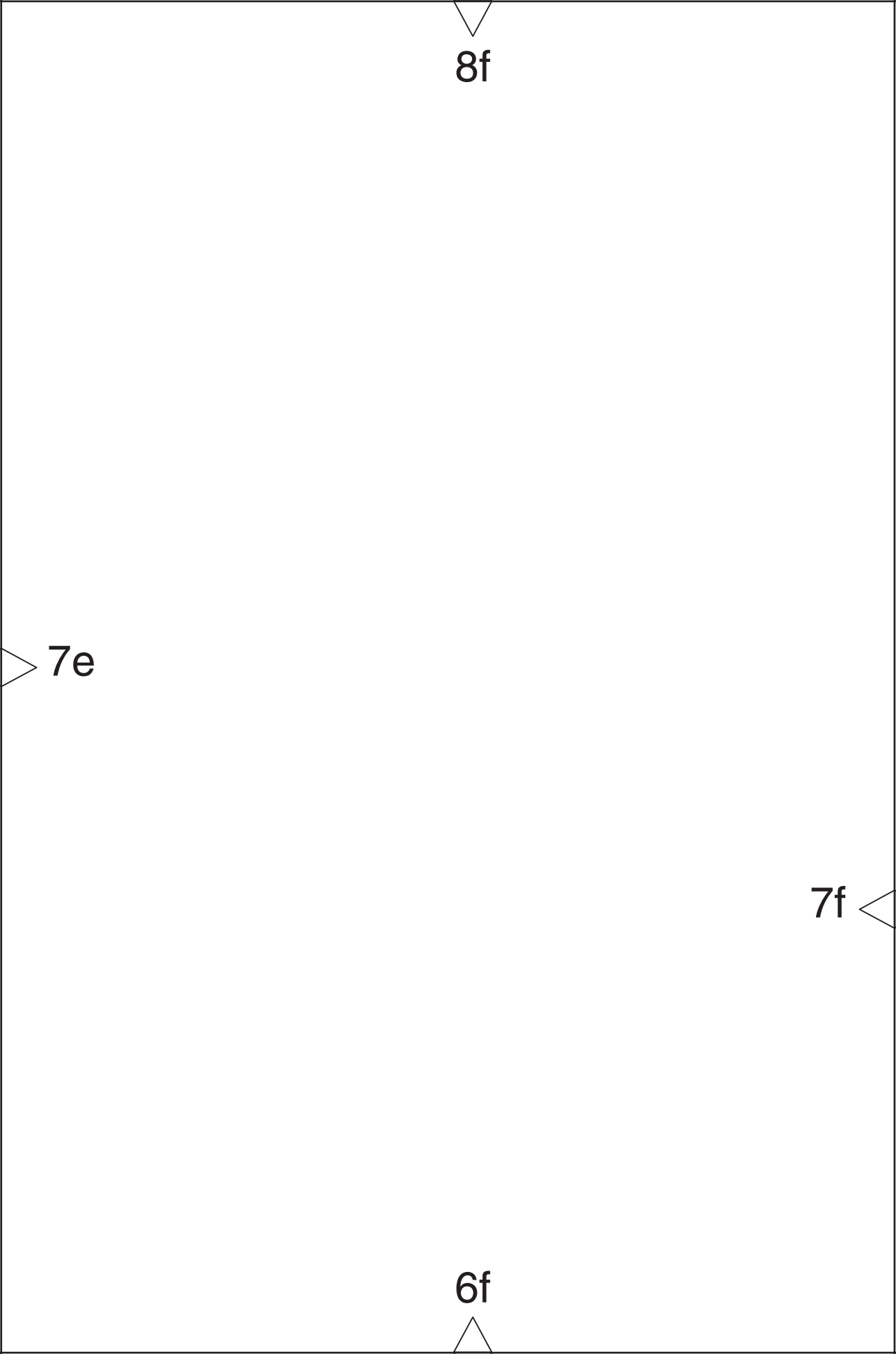

8a
RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. mitt bak
bag. midte / takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА
7a
6a


8b
7a
7b
6b


8c
7c
7b
6c


8d
7c
7d
46
44
42
40
38
36
34
2
6d


7 A
2x
6500
7d
8e
7e
6e
FADENLAUF
straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ


8f
7e
7f
6f

8g

7g

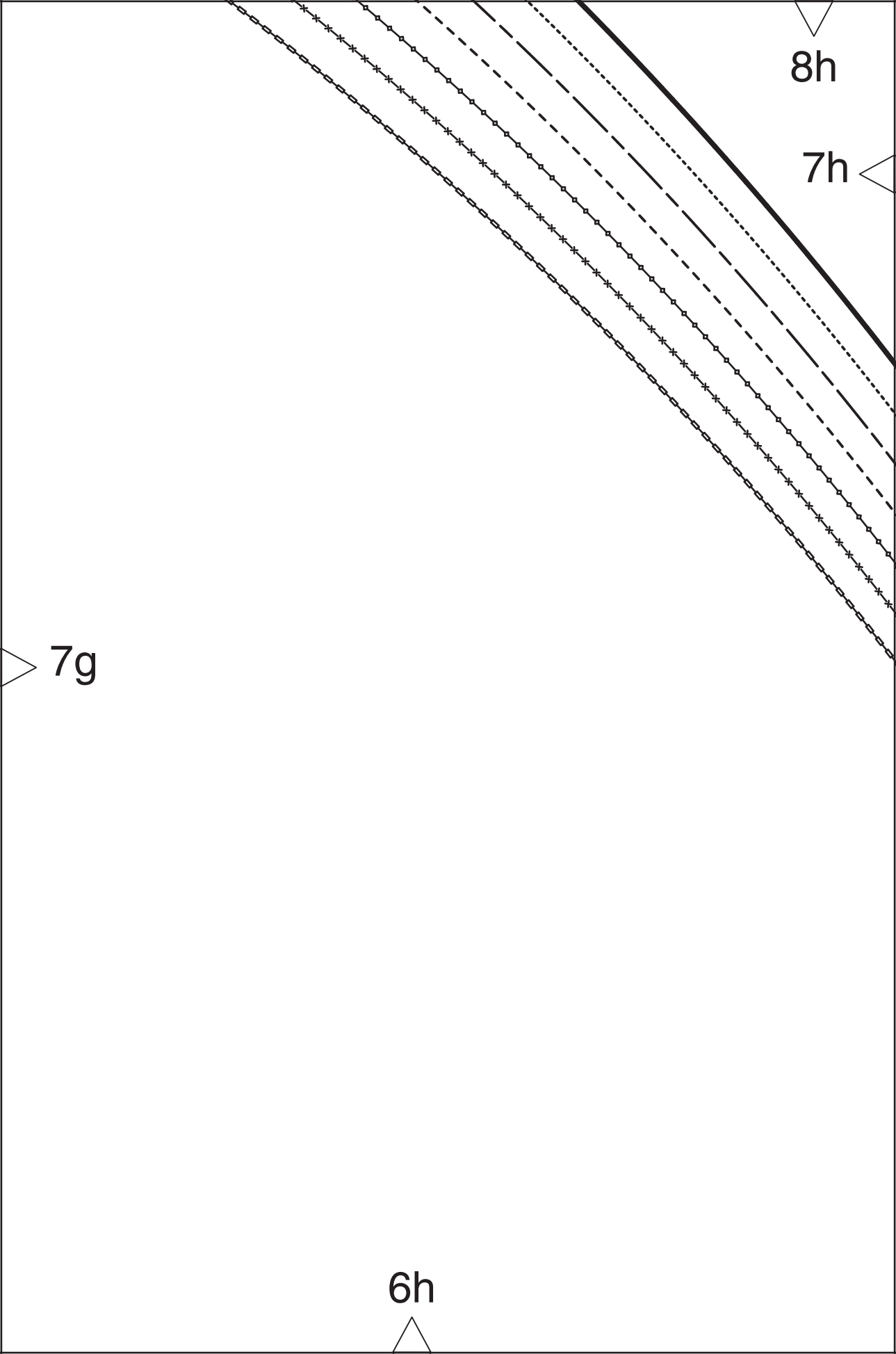
7f

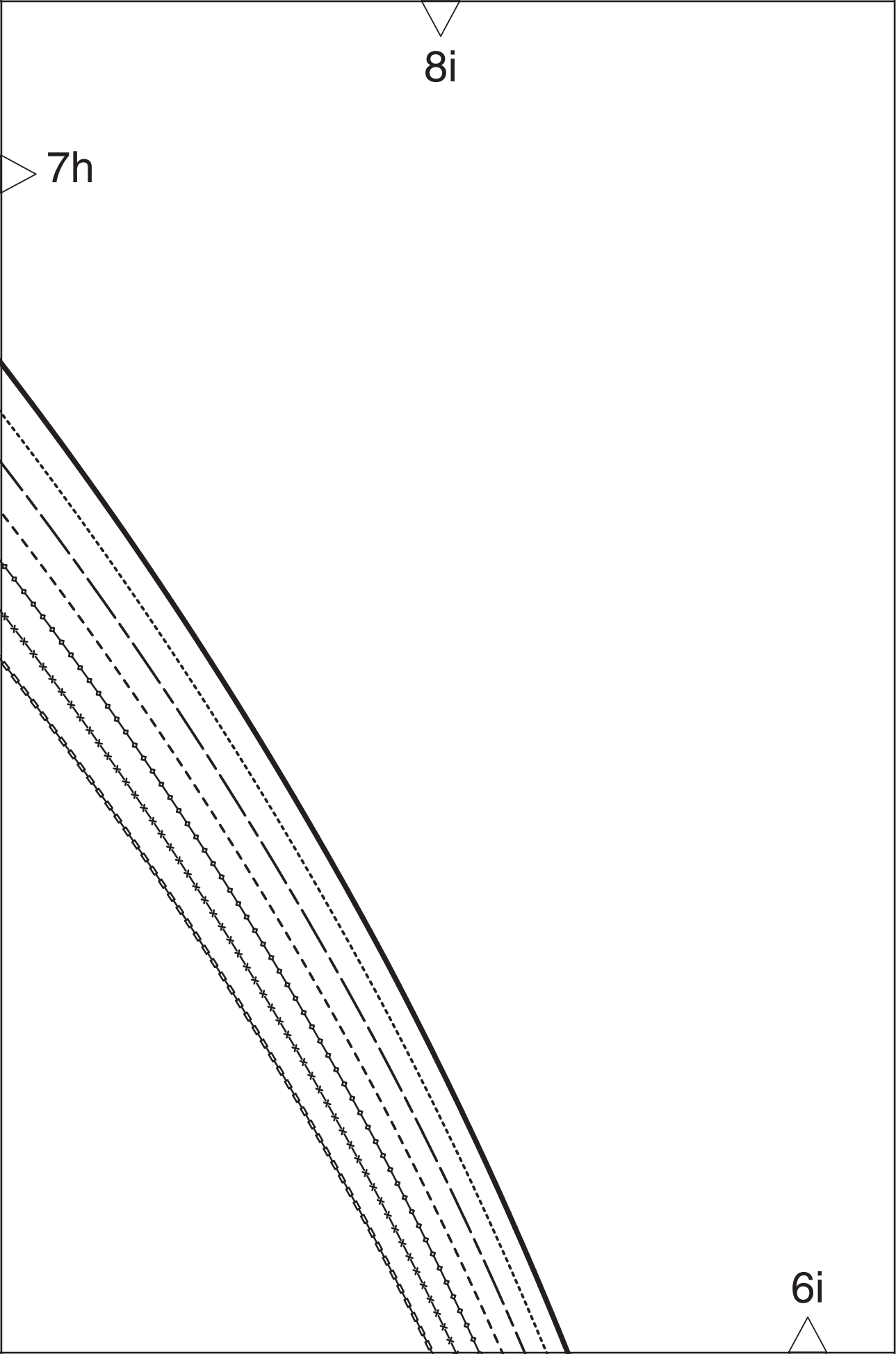
6g

6

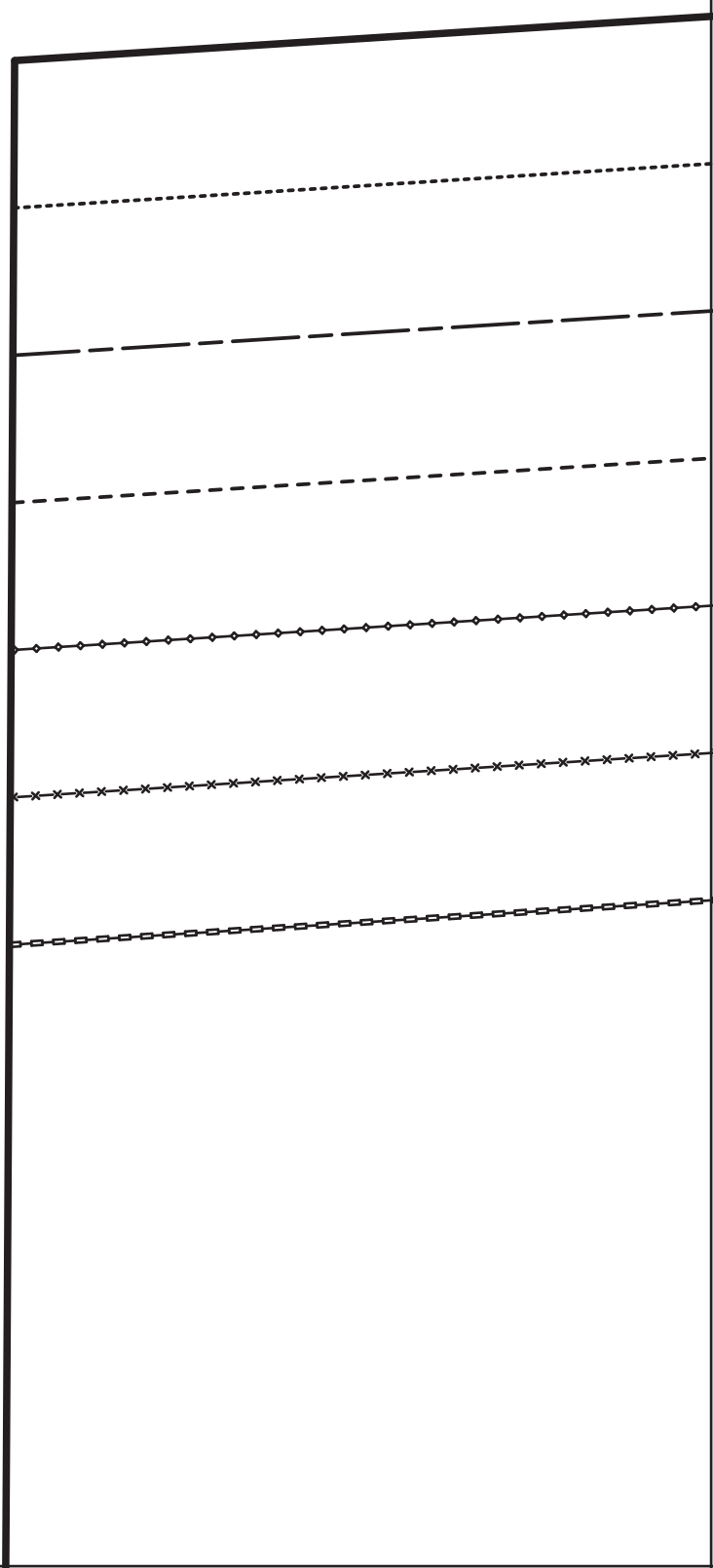
front & back skirt panel / dos et devant de jupe / voor- en achterrokbaan / falda delantero y posterior / de falda /kjolvåd fram och bak / for- og bag nederdelsbredde / hameen etu- ja takakpl / СПЕДНЯЯ И ЗАДНЯЯ ЧАСТЬ БРЮК

A 2x 6500

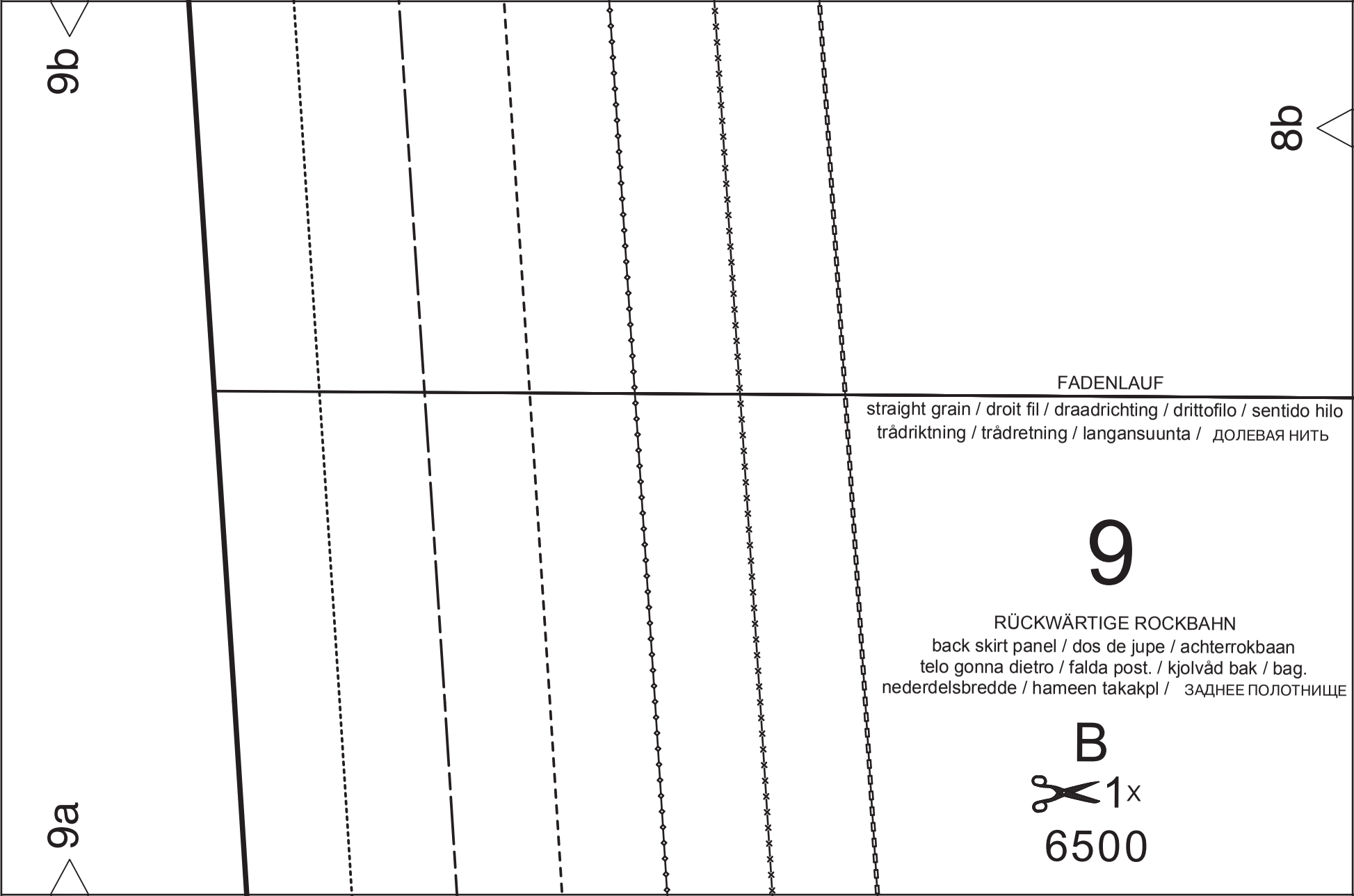

8h
7h
7g
6h

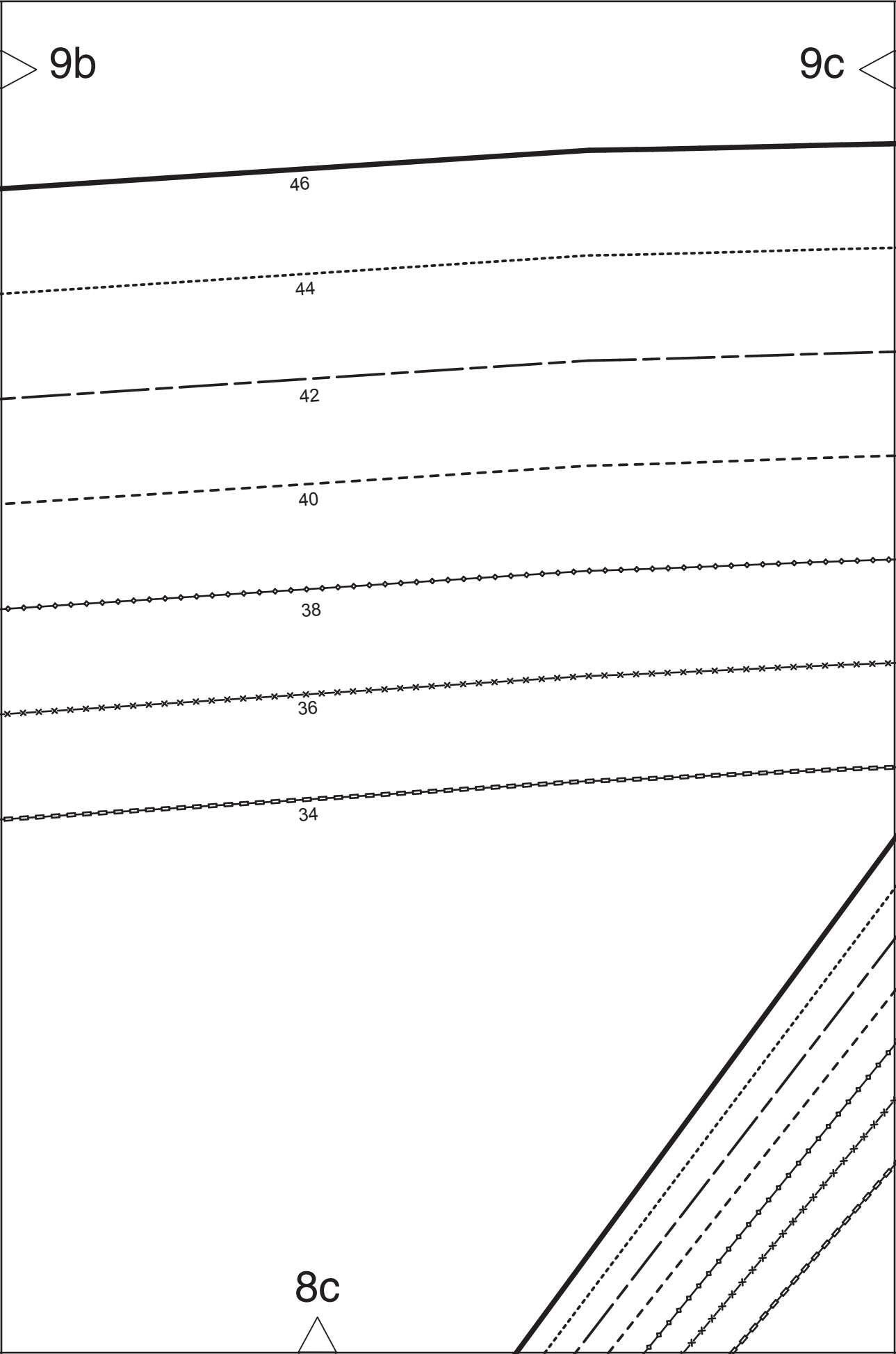

8i
7h
6i

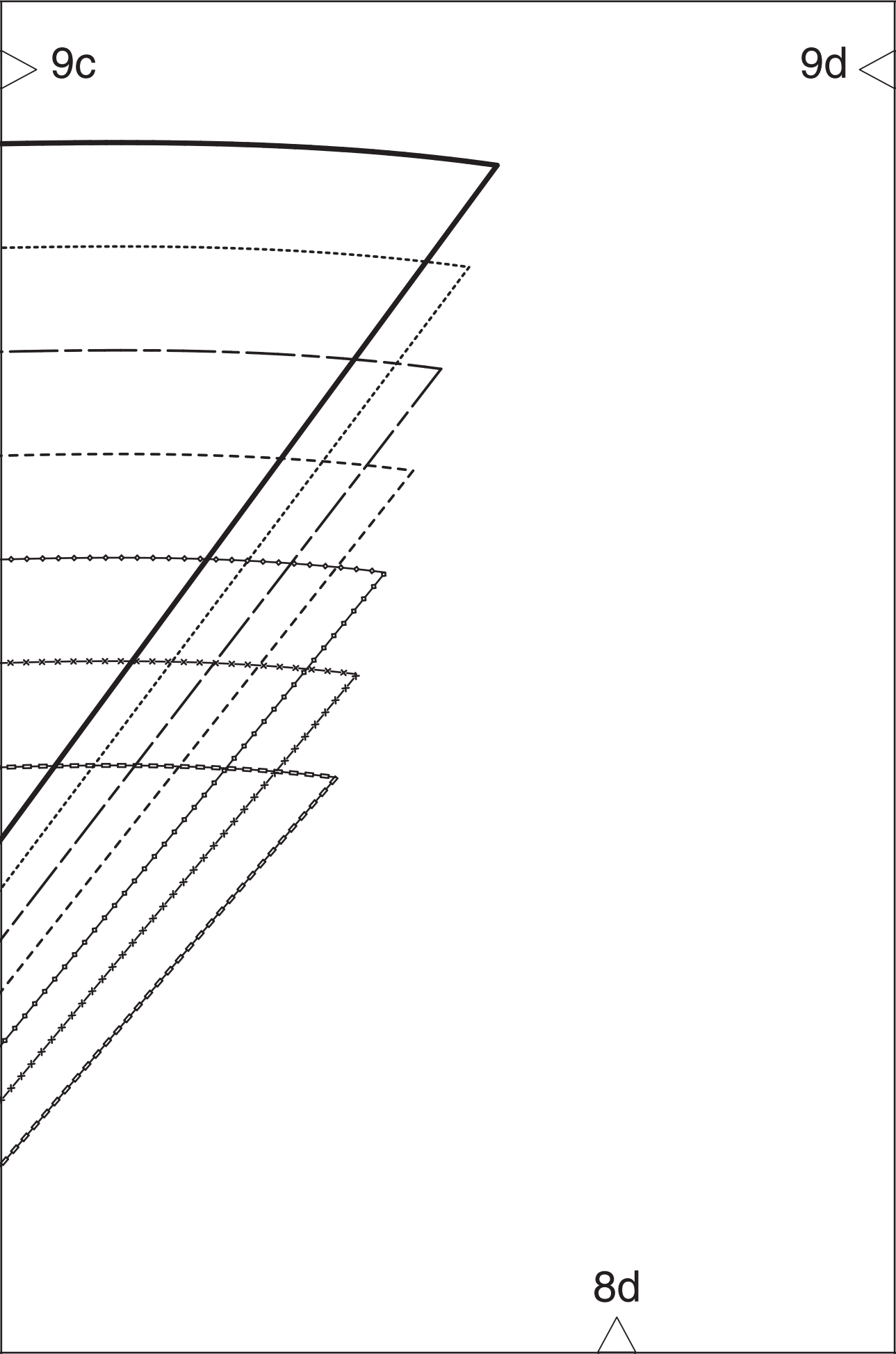
9a

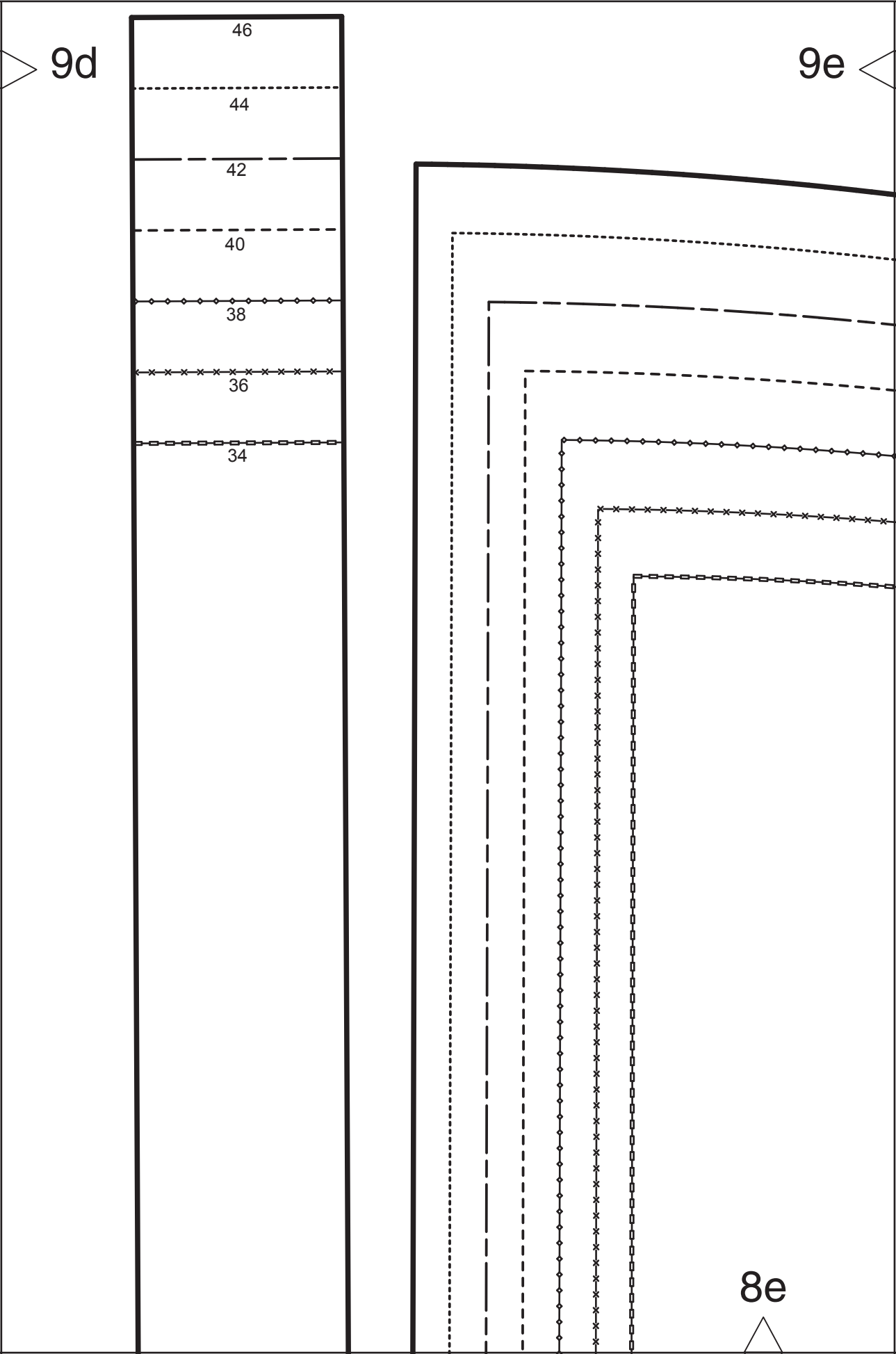


8a


9b
8b
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
9
RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
B
1x
6500
9a


9b
9c
46
44
42
40
38
36
34
8c


9c
9d
8d


9d
9e
46
44
42
40
38
36
34
8e

9e

9f

46

44

42

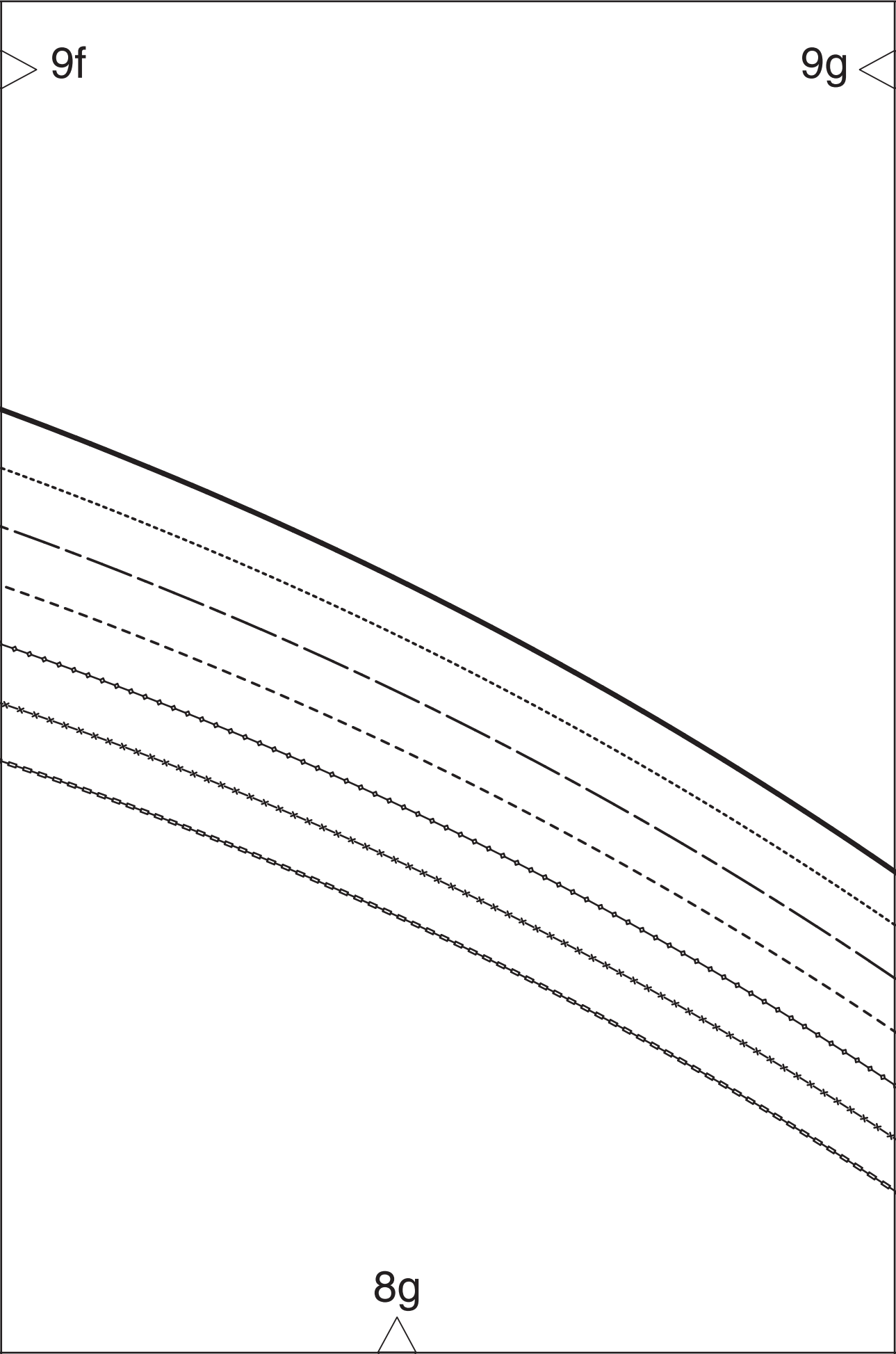
40

38

36

34

8f

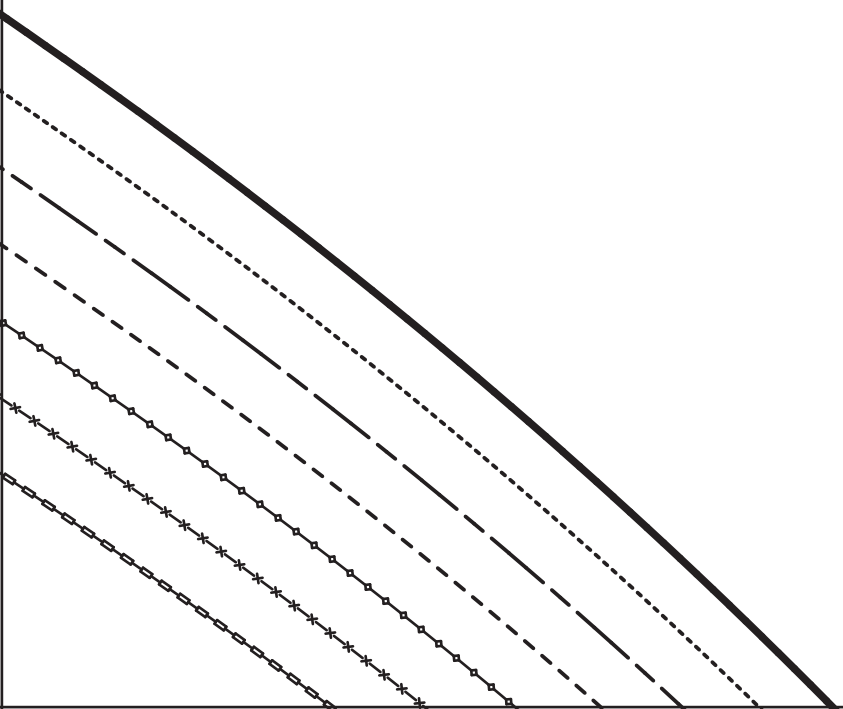

9f
9g
8g

9g

9h

6500

0 0 1 5



8h

burda® style

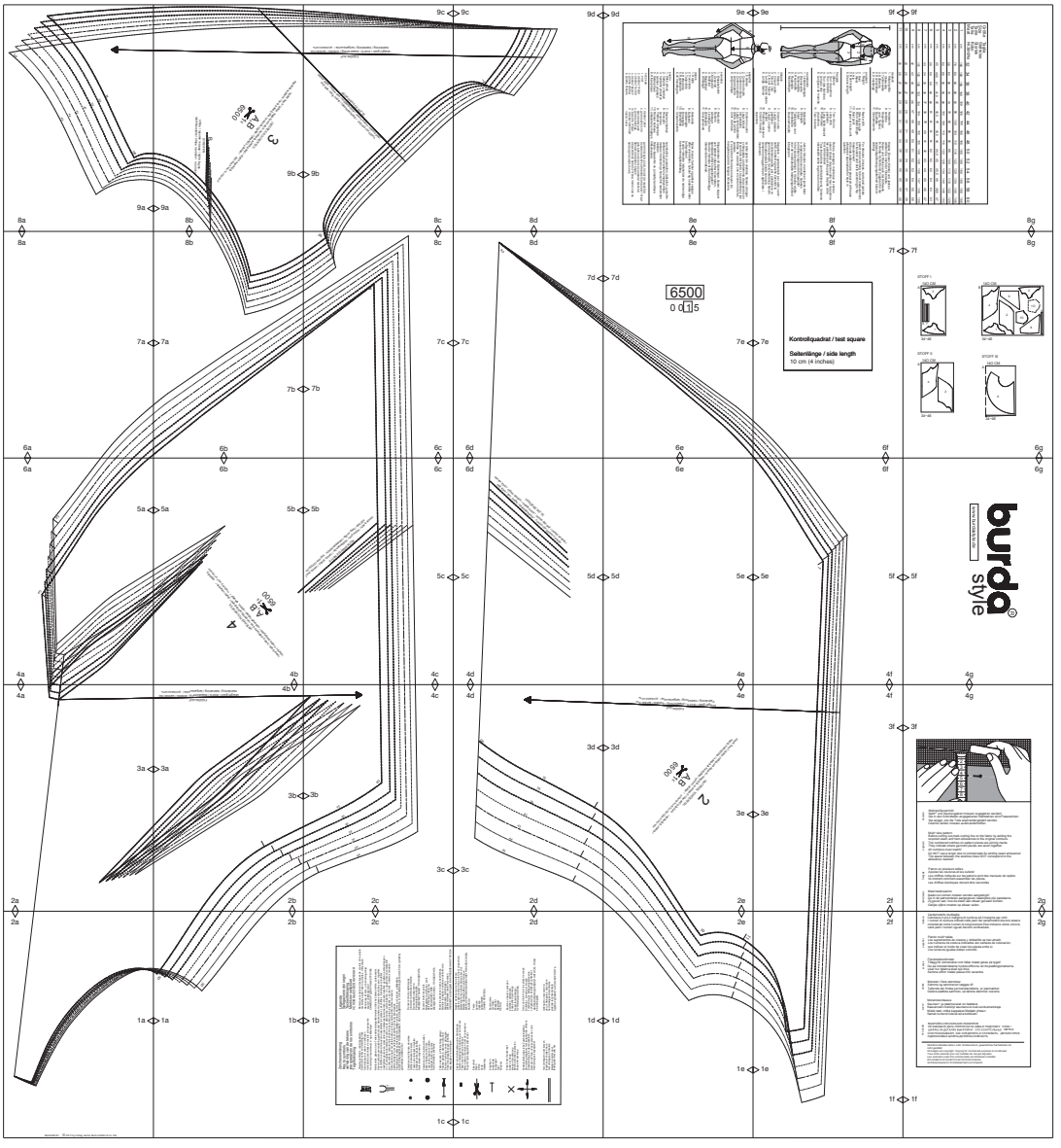
www.burdastyle.de

8i

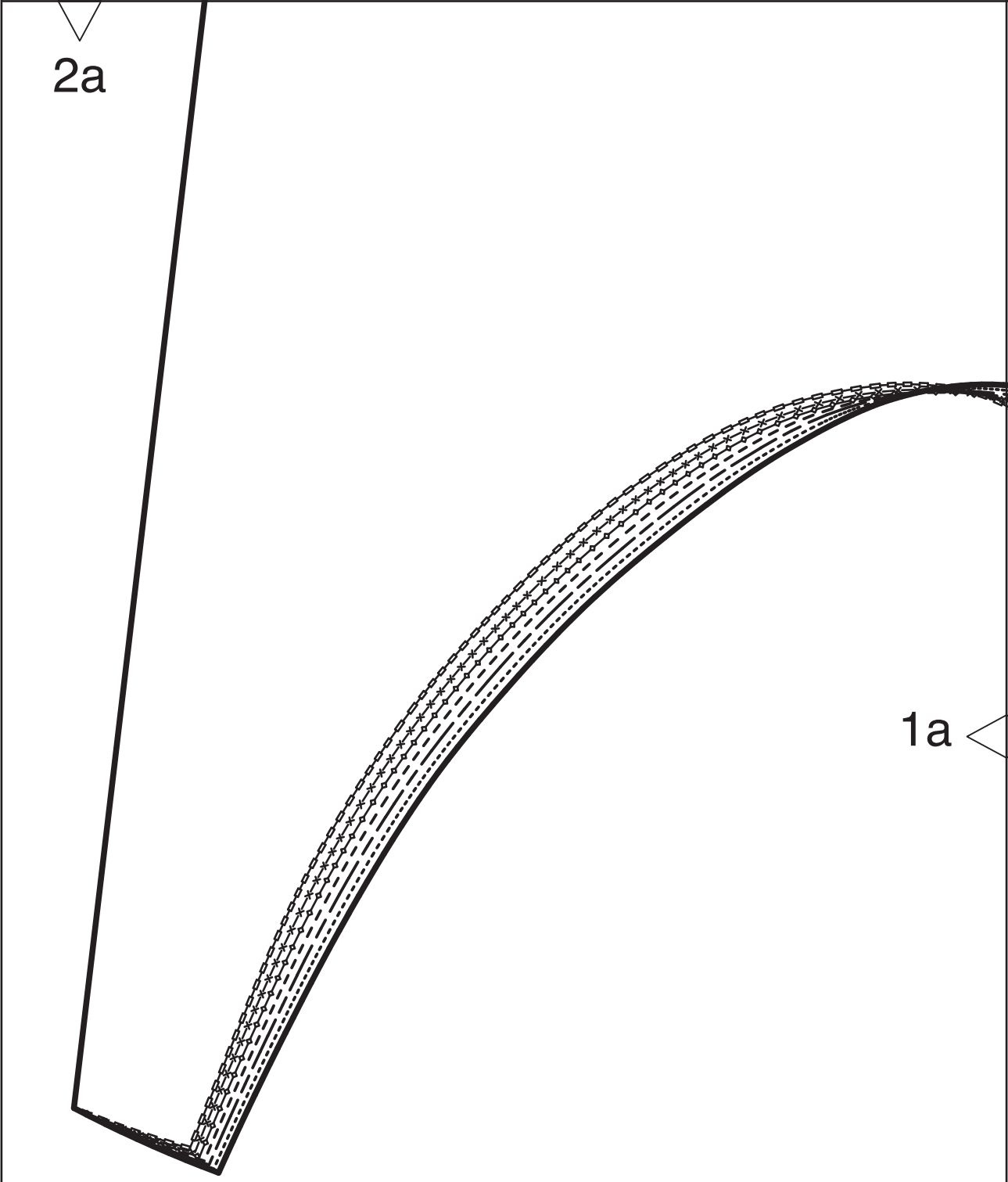
9h

burda Download–Schnitt

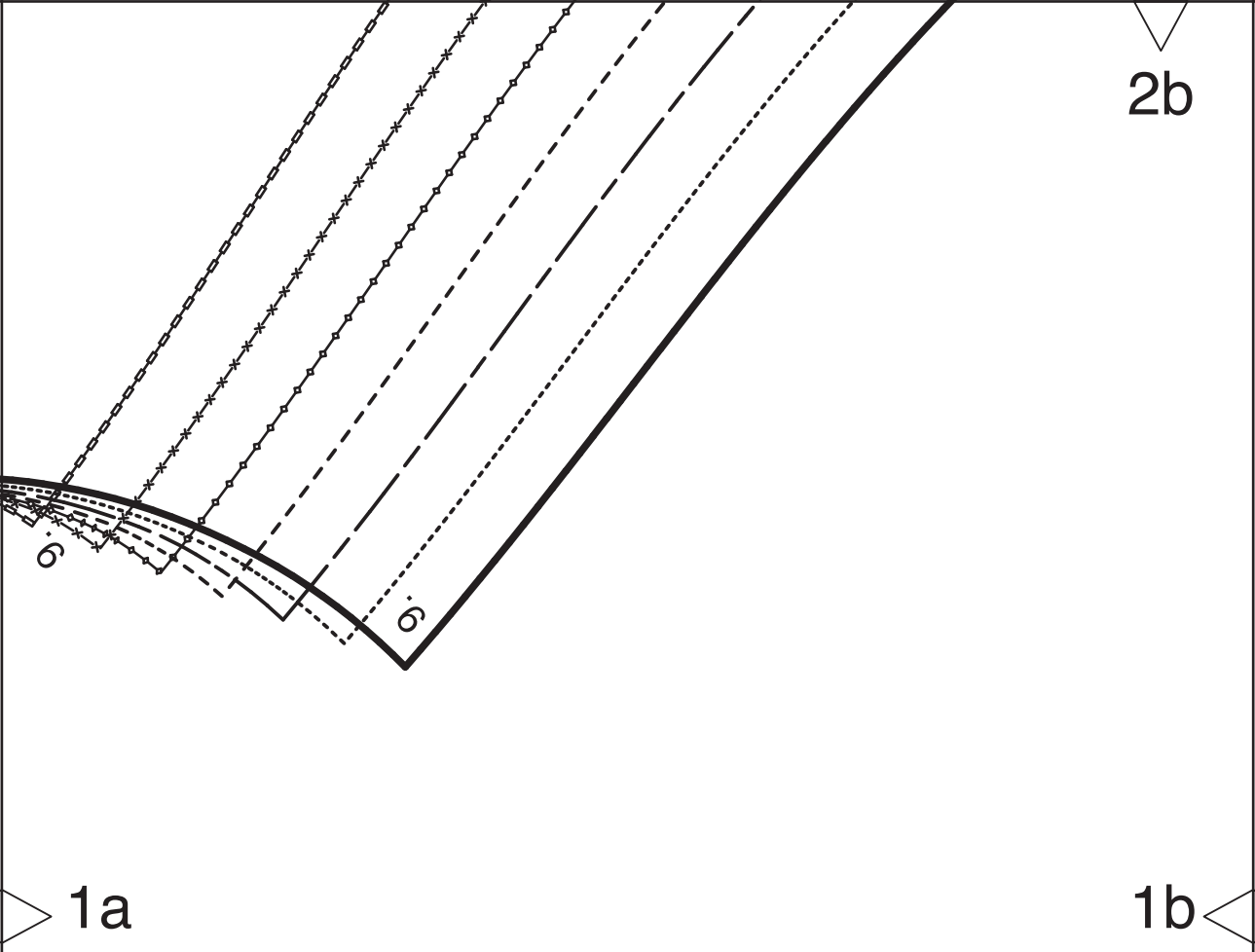
Modell 6500 Bogen B



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



 © 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
9
9
1a
1b

1b

2c

1c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

1c

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

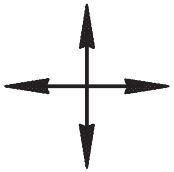
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

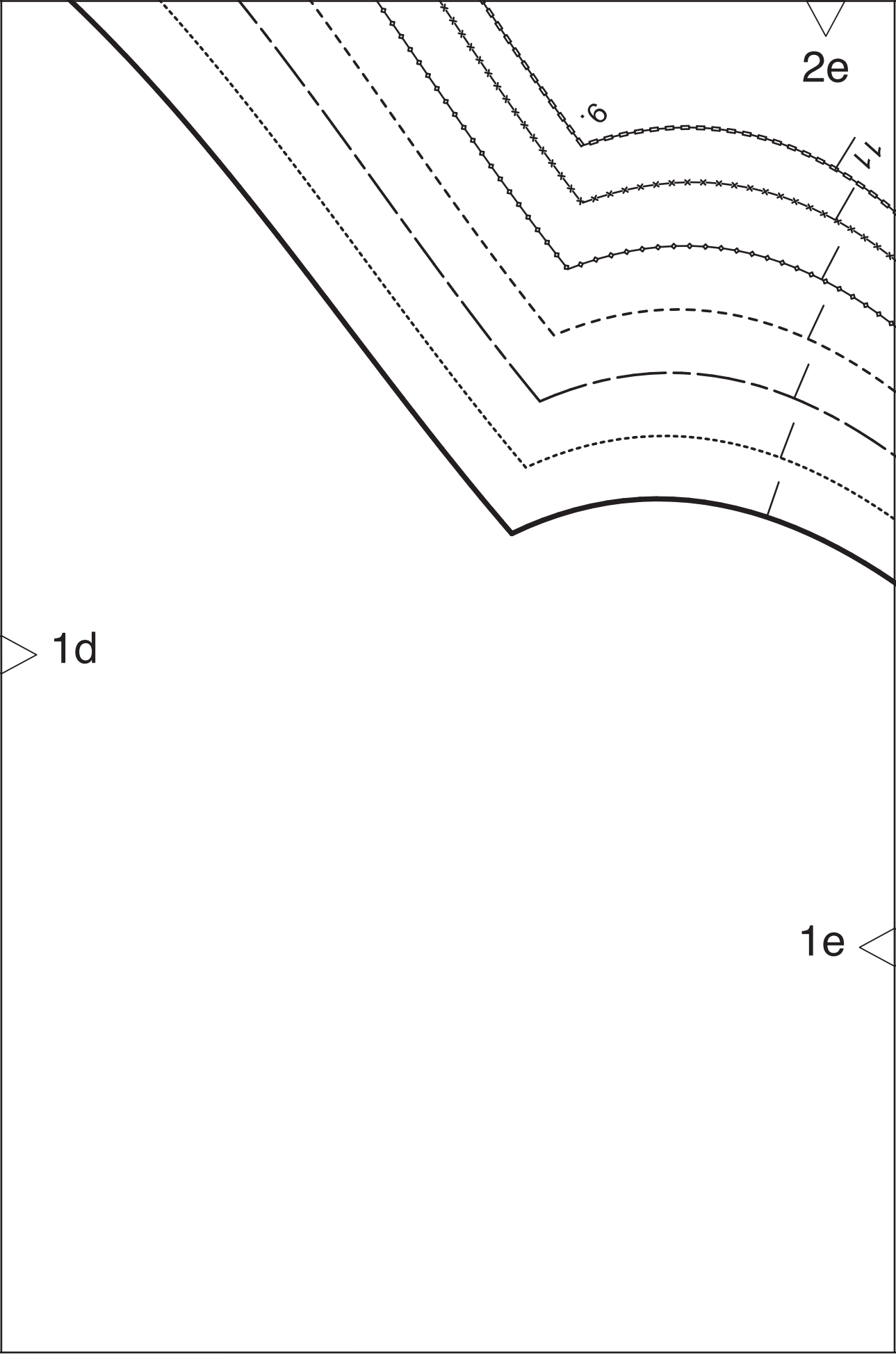
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

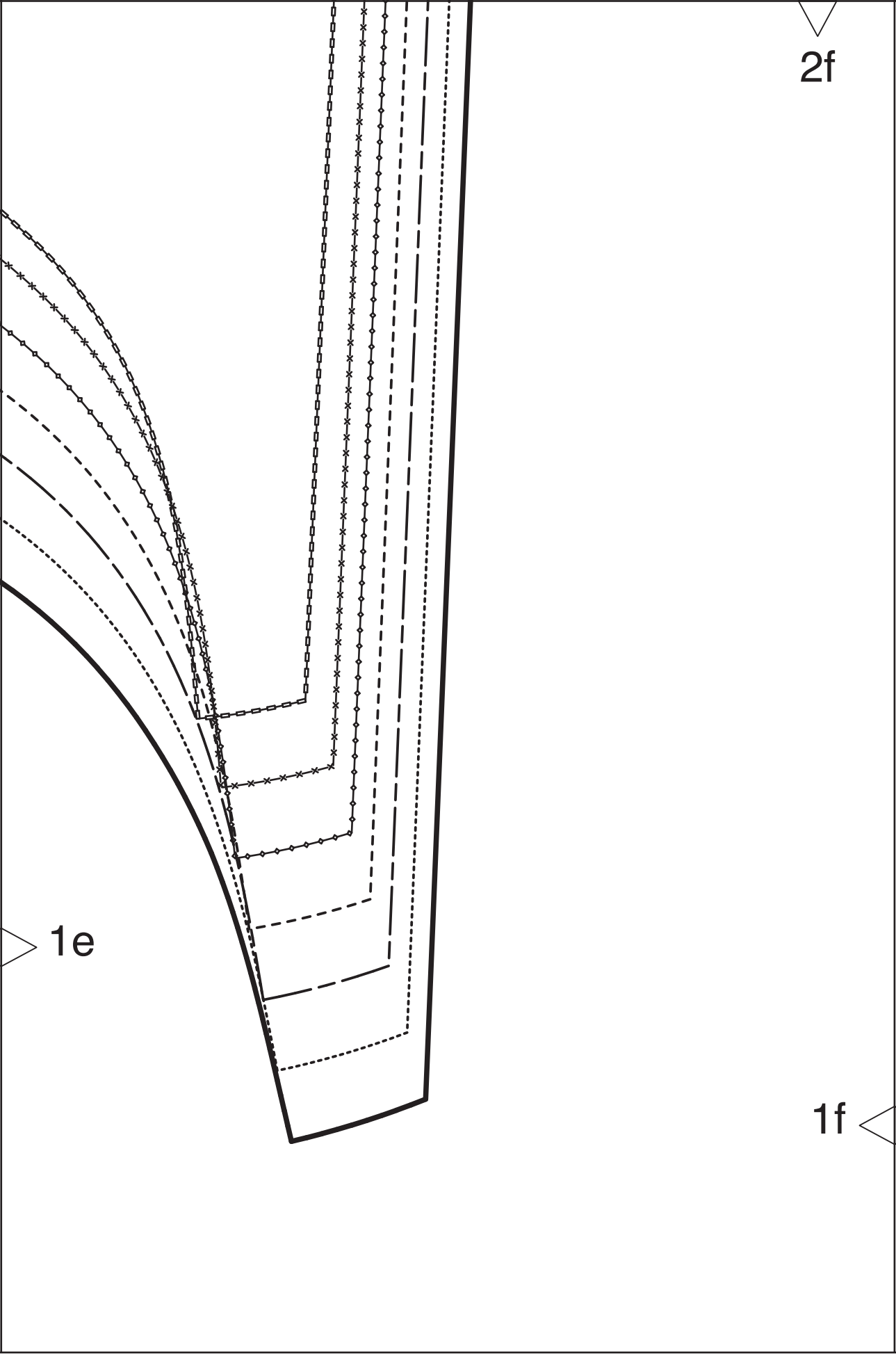
hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2d

1d


2e
9.
77
1d
1e


2f
1e
1f

2g

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

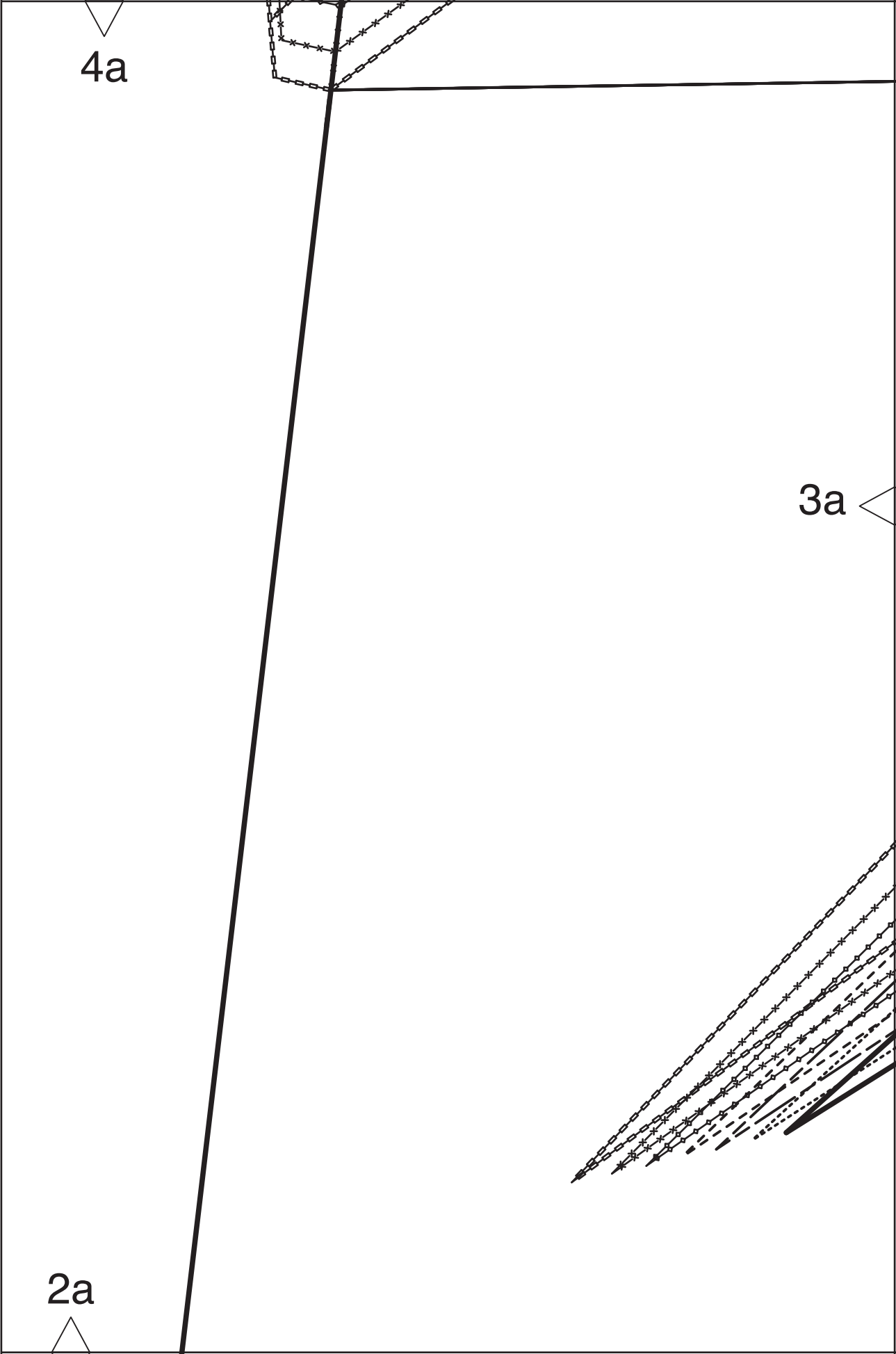
Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

1f


4a
3a
2a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langsunuta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

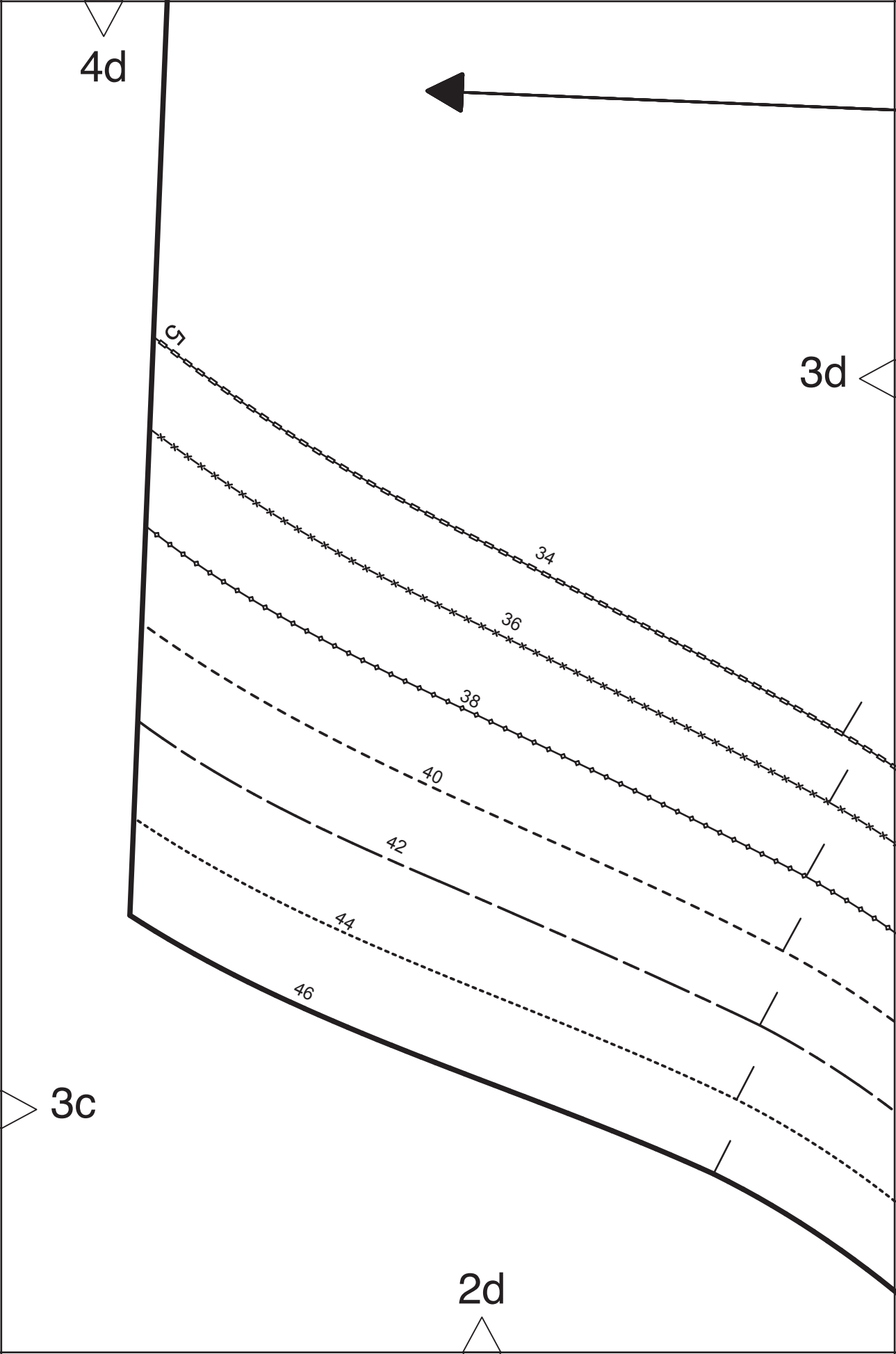
4b

3a

3b

2b

4c
3b
3c
2c
34
36
38
40
42
44
46


4d
3d
3c
2d
5
34
36
38
40
42
44
46

4e

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langsunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

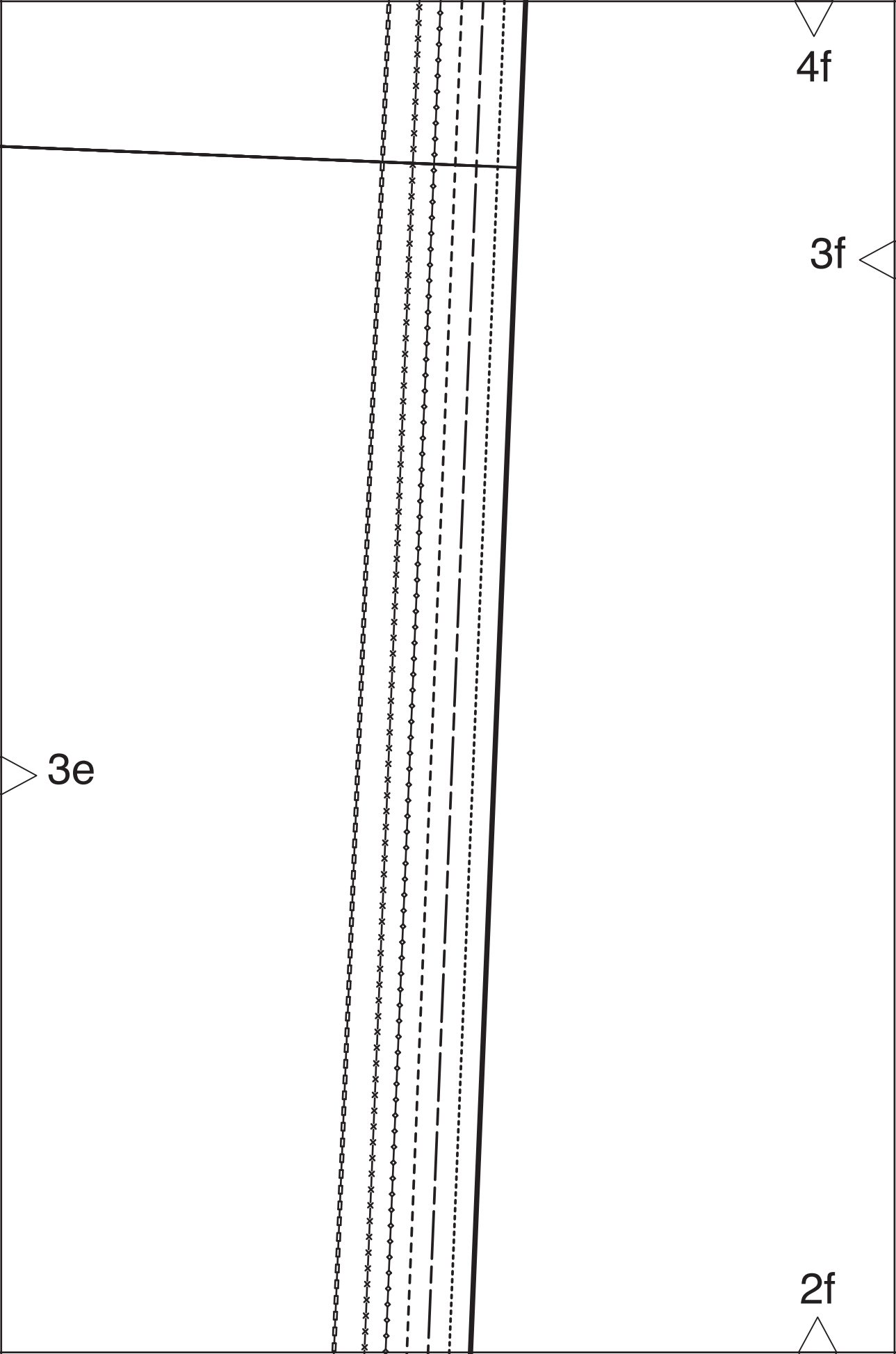
2

UNTERES VORDERTEIL
lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti inferiore / delantero inferior
nedre framstycke / nederste forstykke / alimm. etukpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B
1x
650o

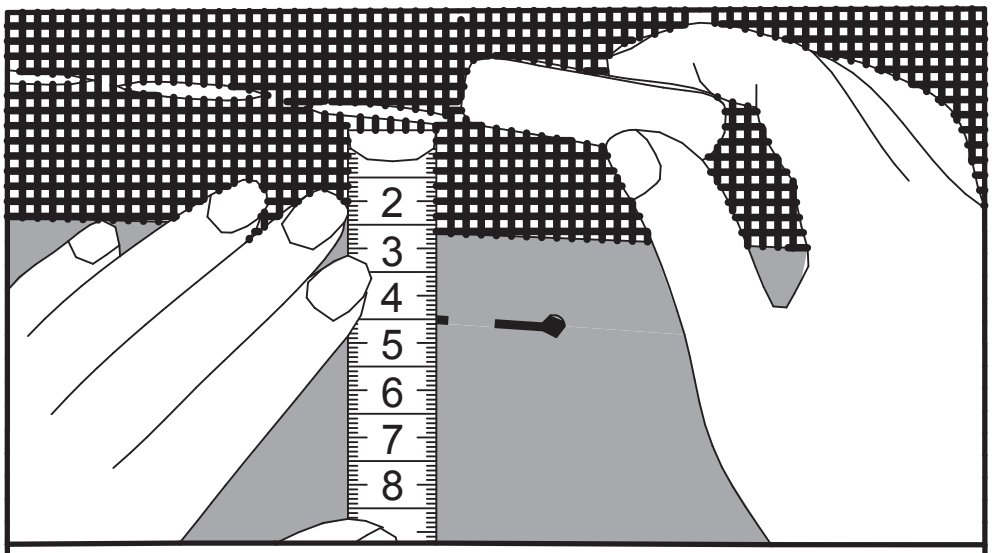
3e

2e


4f
3f
3e
2f

4g

3f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

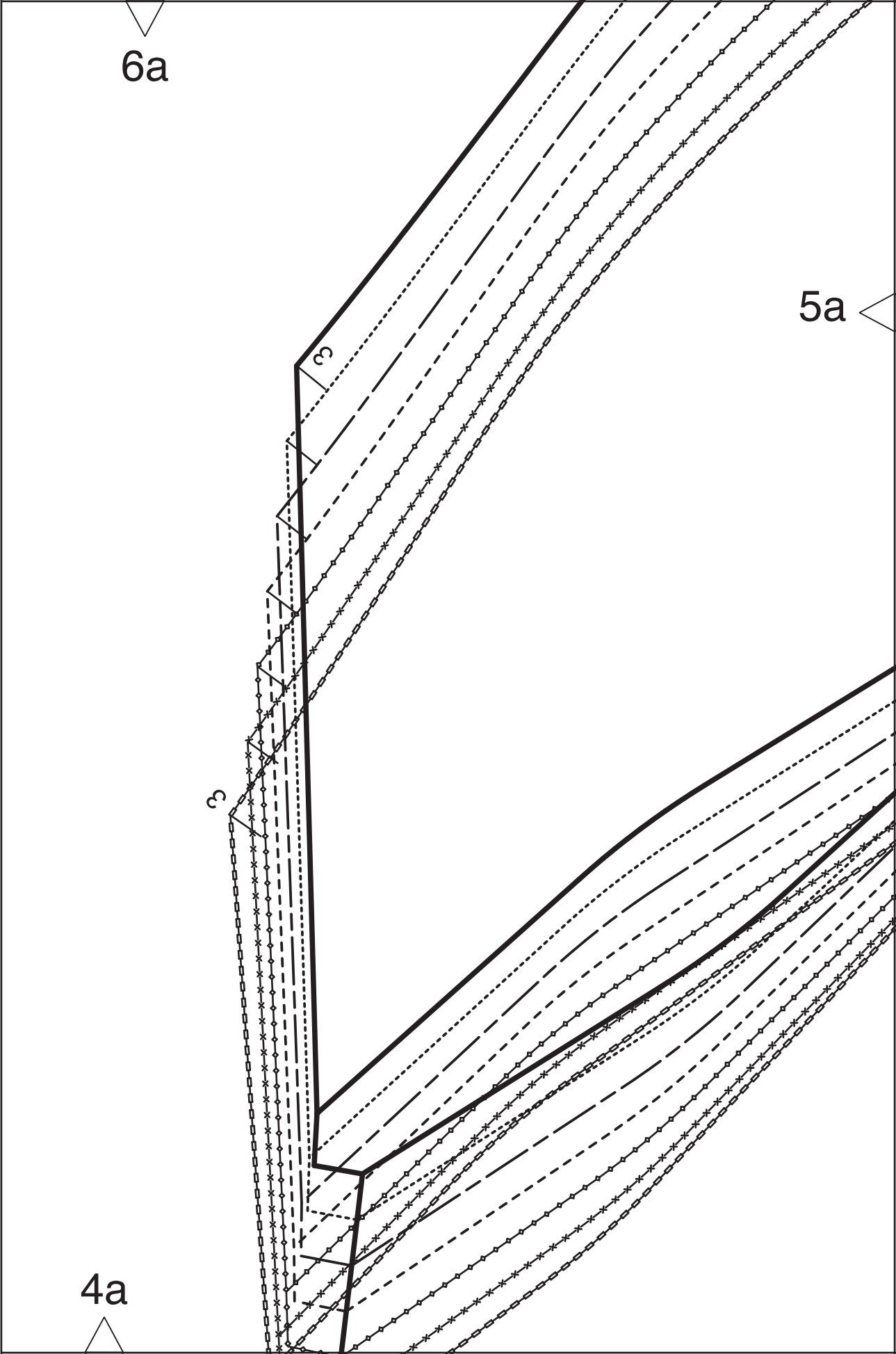
français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

2g


6a
5a
3
3
4a

6b

5a

5b

4b

A

UNTERES RÜCKENTEIL
lower back / pièce intérieure dos / onderste achterpand / dietro inferiore / espalda inferior / nedre bakstycke / nederste rygdel / alimm. takakpl / нижняя часть спинки

A, B
1x
6500

6c

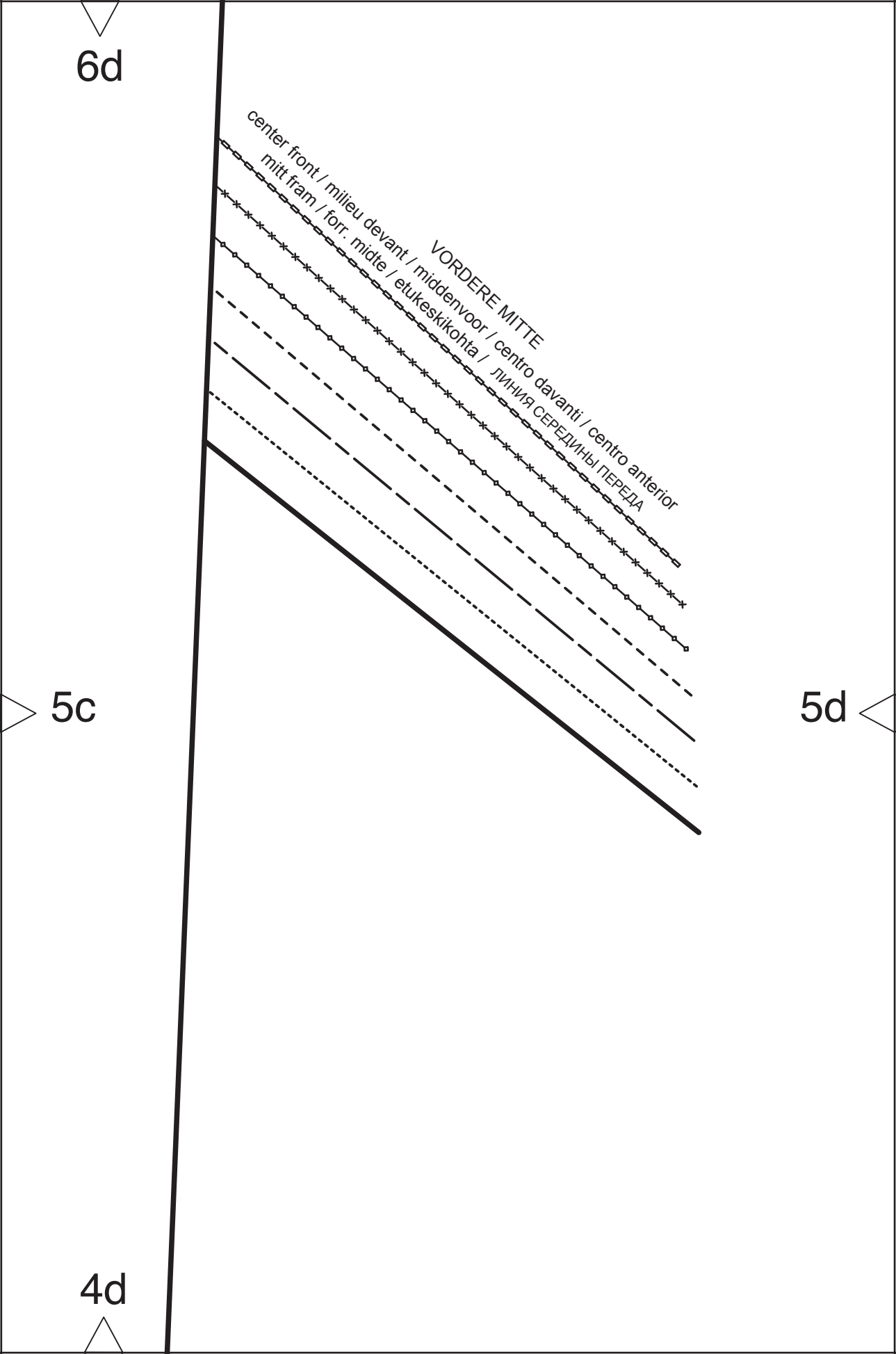
5b

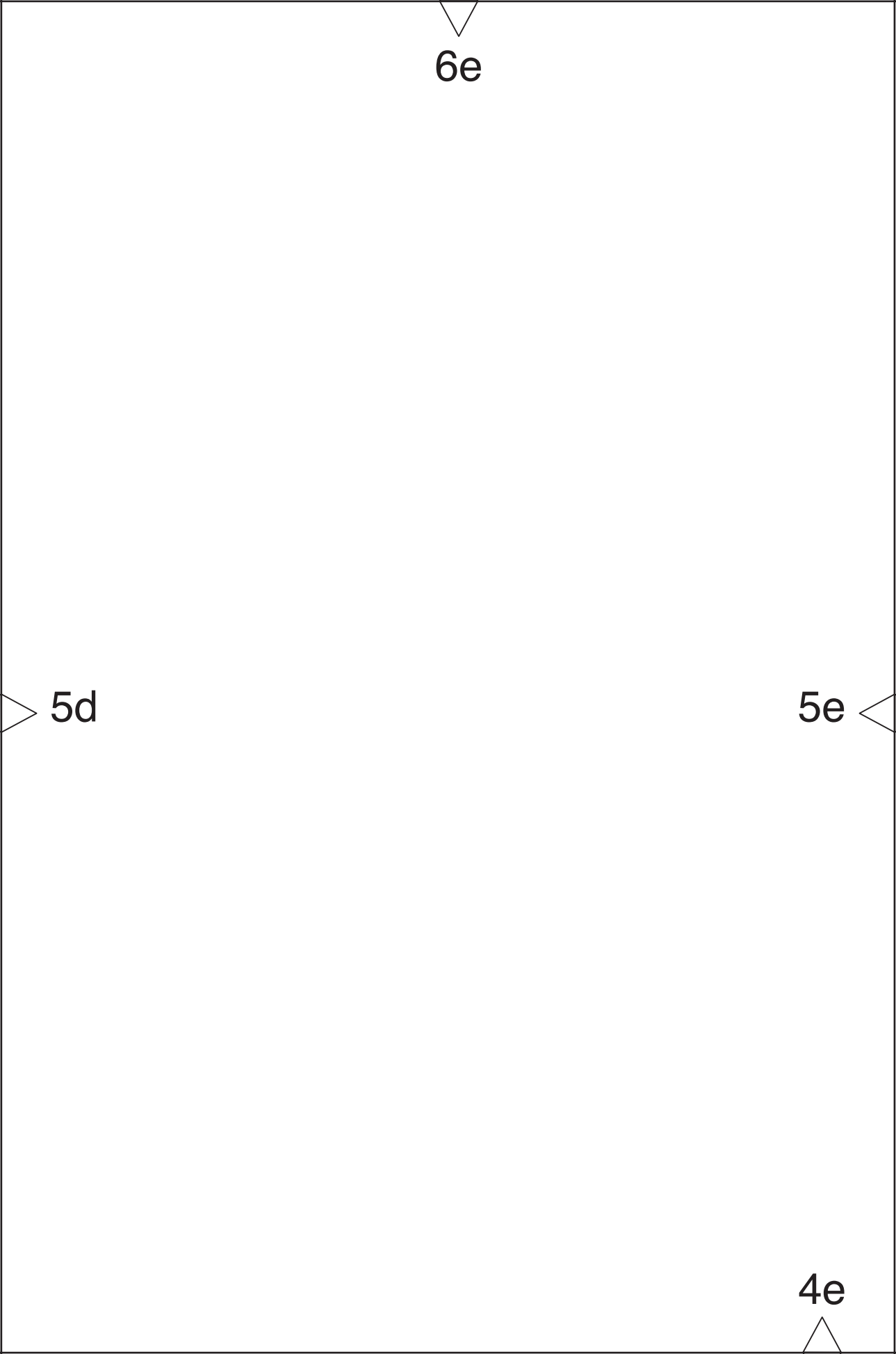
center back / milieu dos / middenachter / centro dietro / centro post.
mitt bak / bag. midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

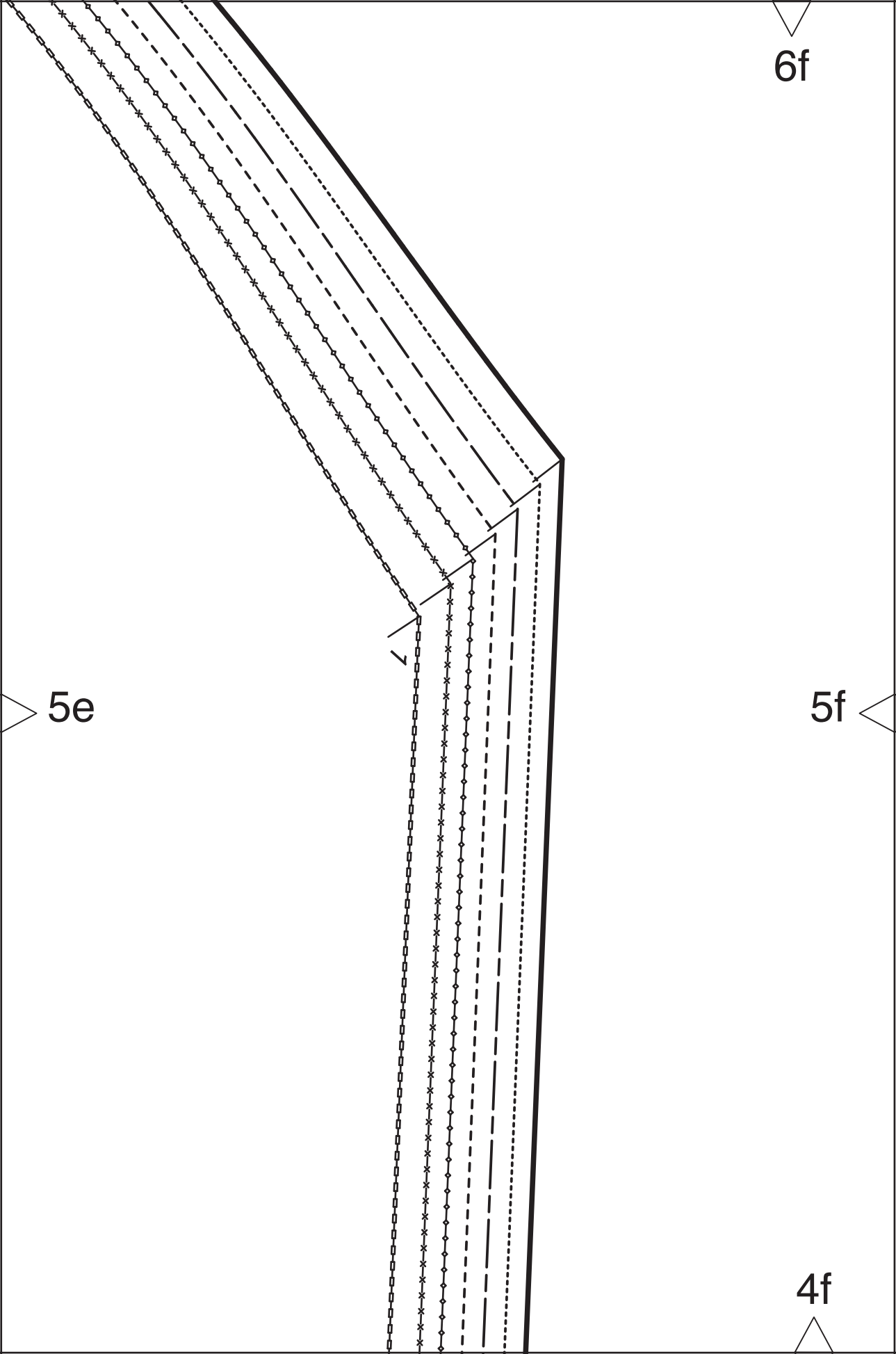
RÜCKW/ARTIGE MITTE

5c

4c


6d
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
5c
5d
4d


6e
5d
5e
4e


6f
5e
5f
4f

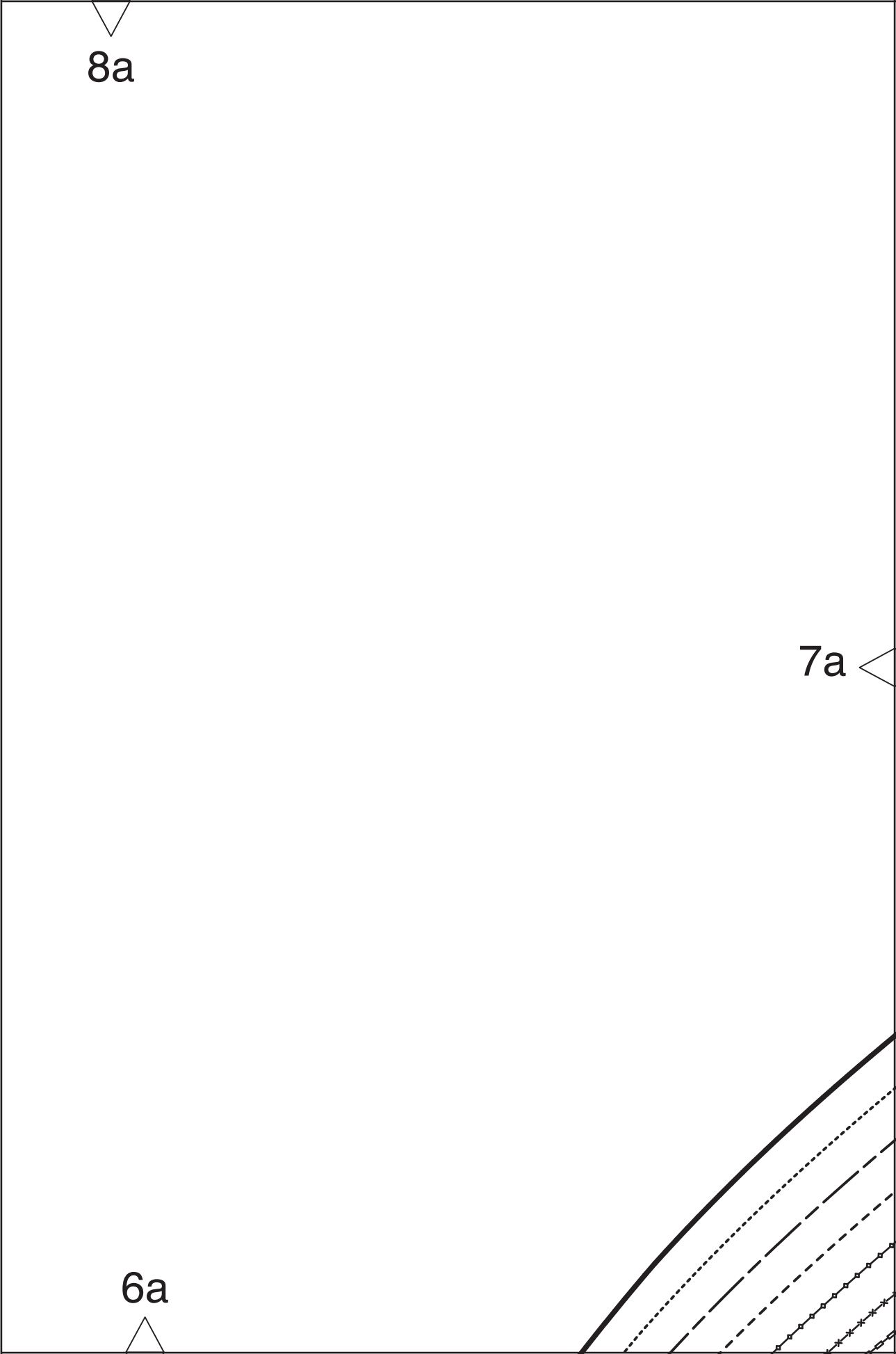
6g

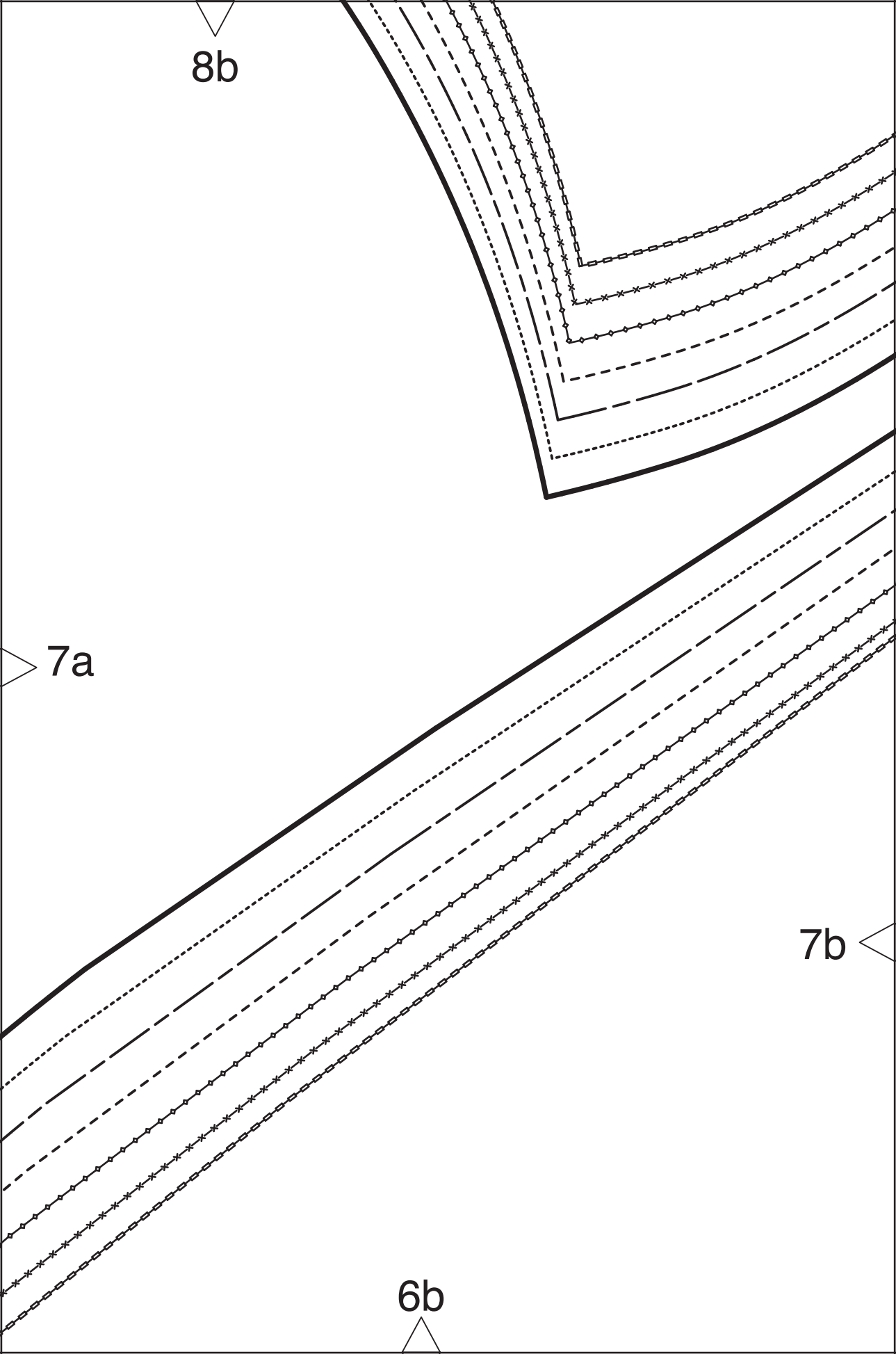
burda® style

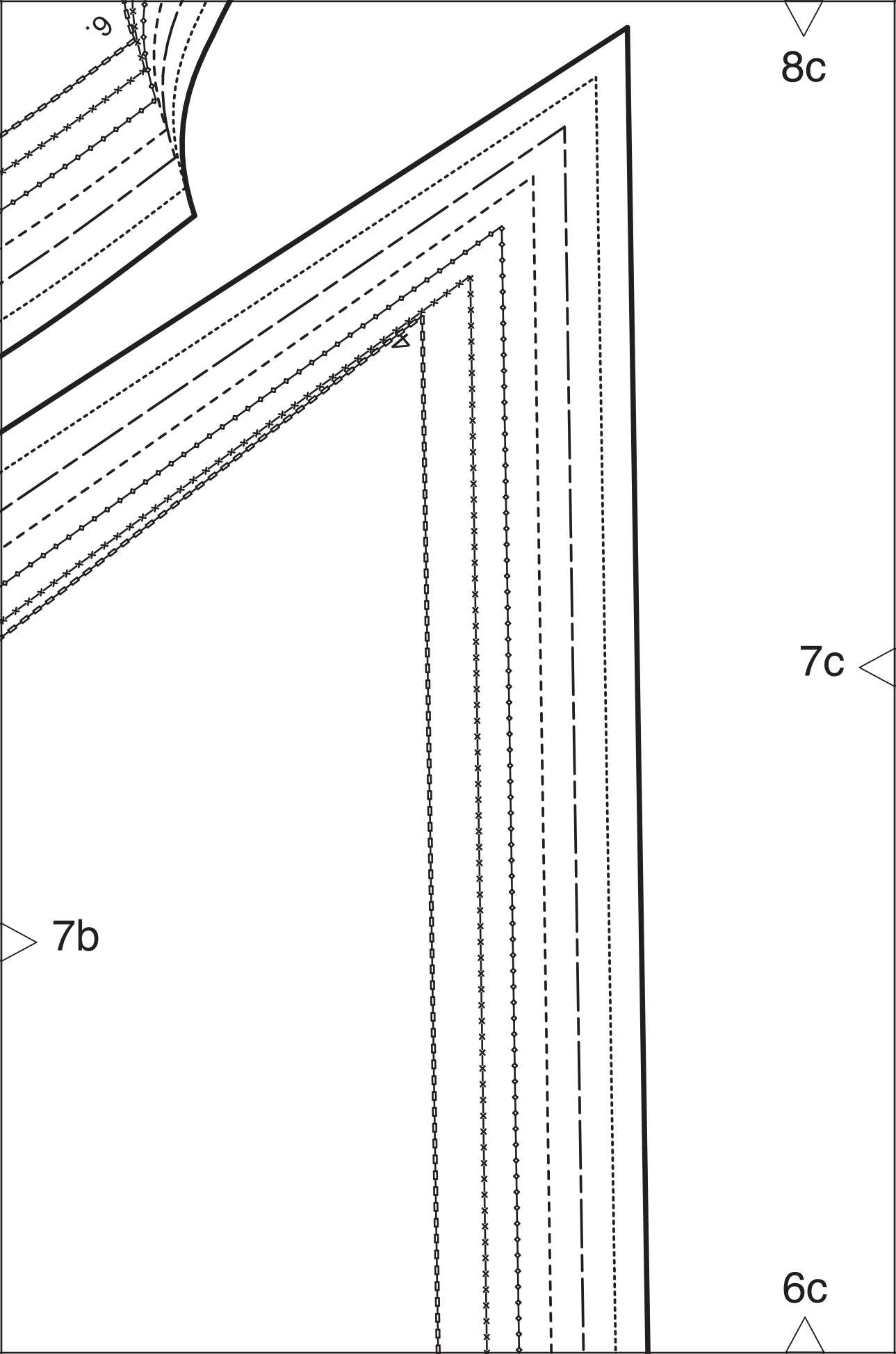
www.burdastyle.de

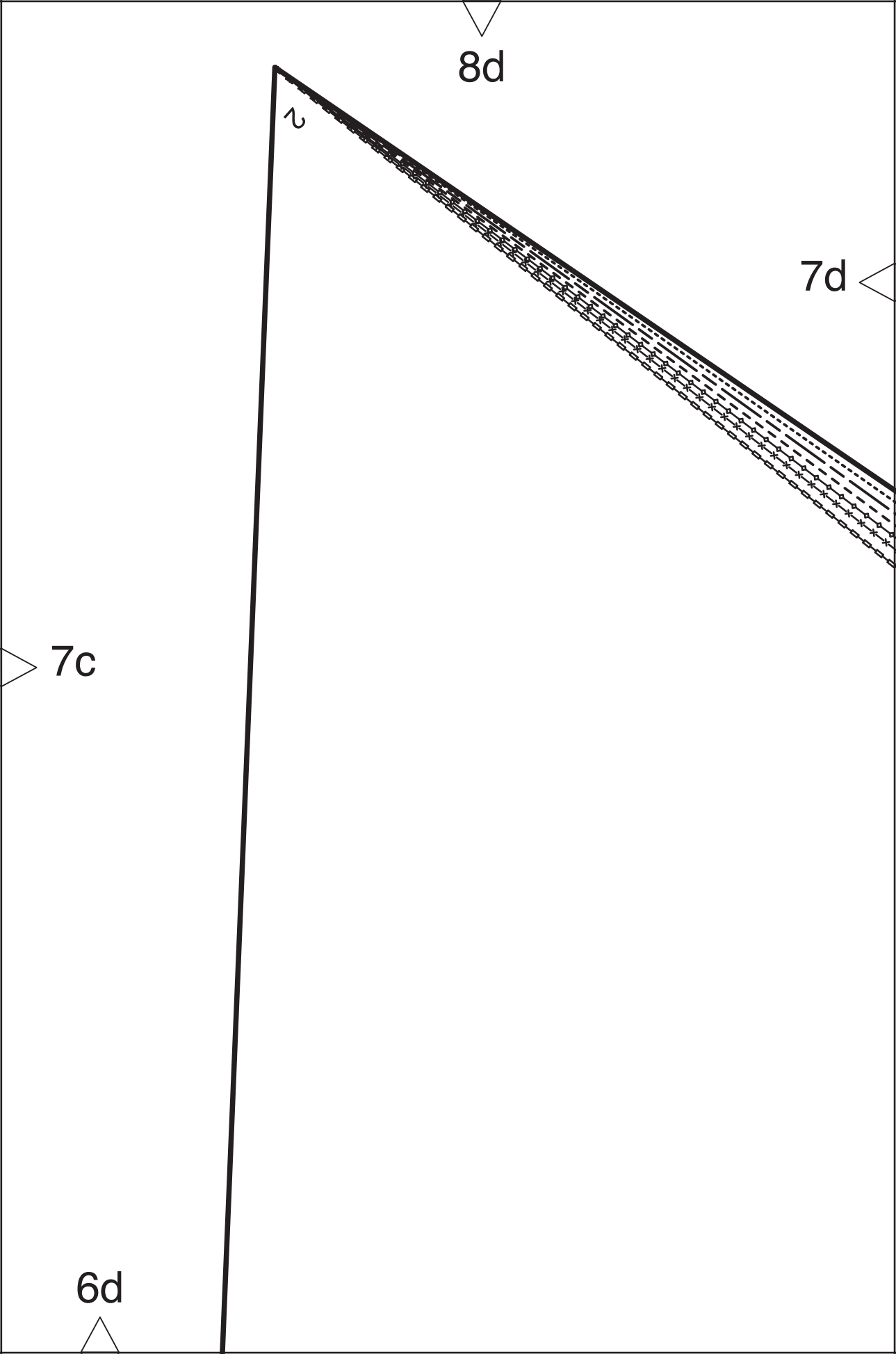
5f

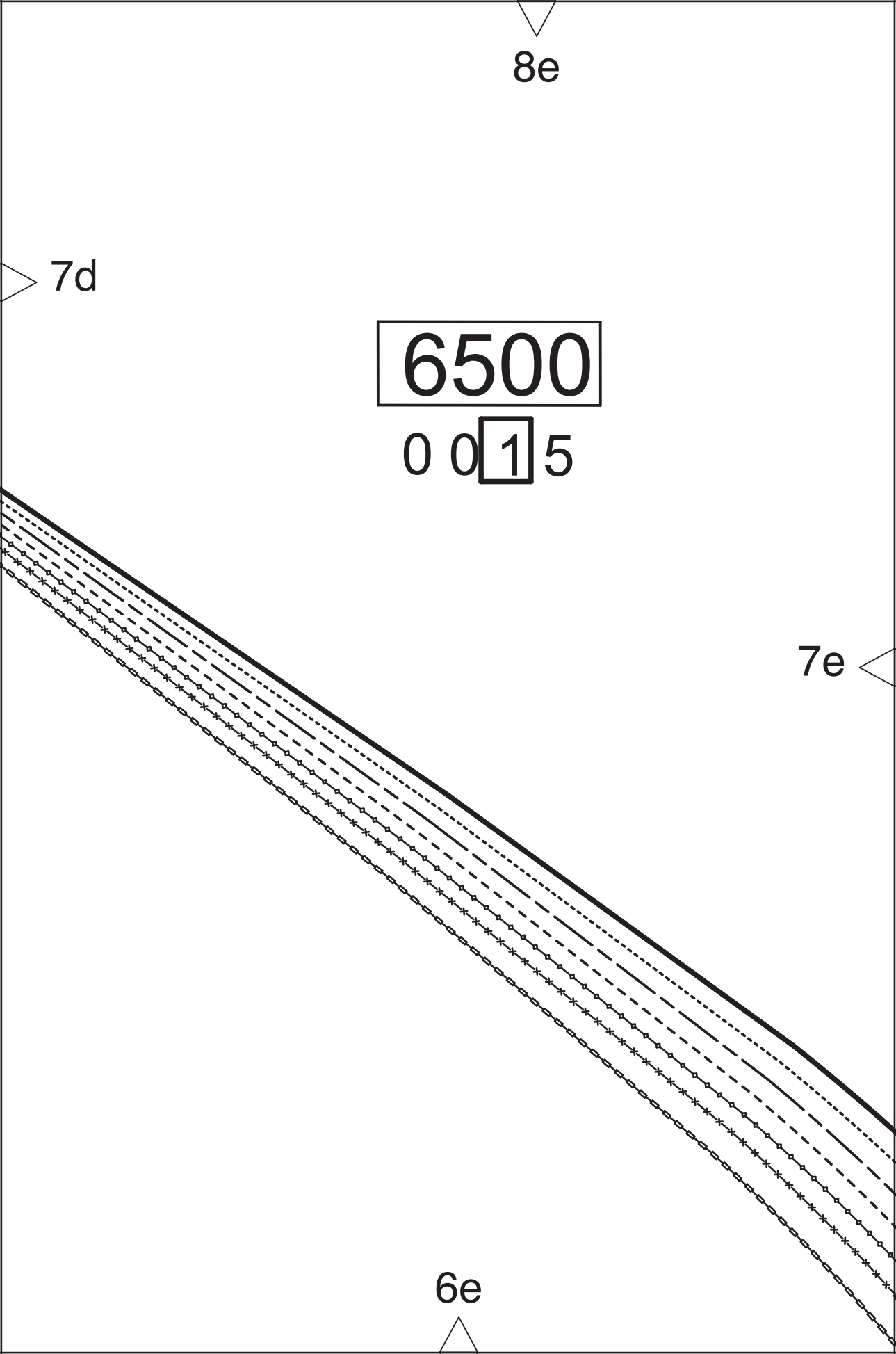
4g

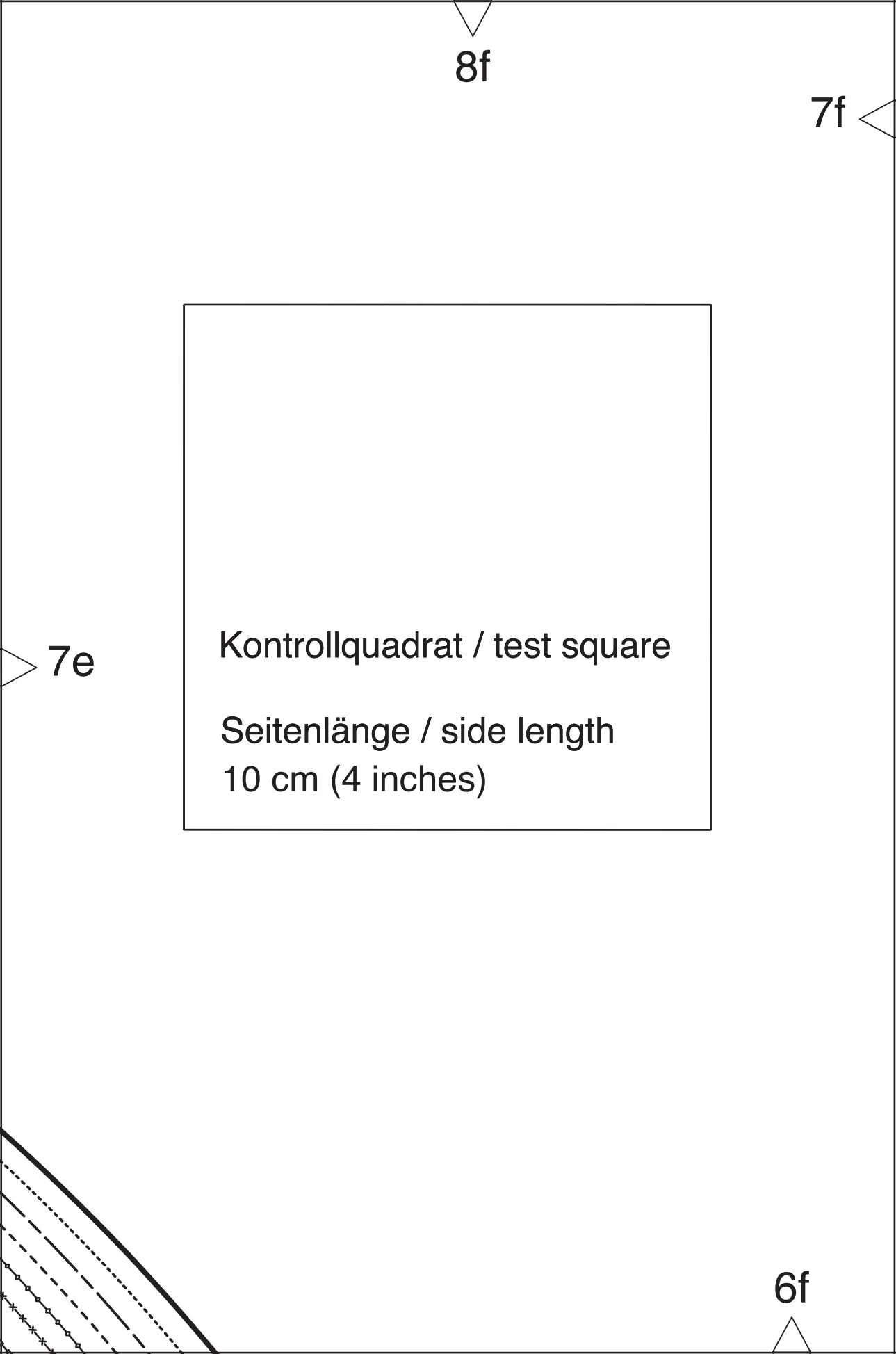

8a
7a
6a


8b
7a
7b
6b


8c
7c
7b
6c


8d
7d
7c
6d

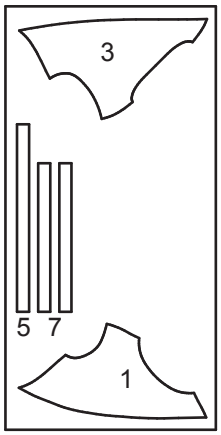

8e
7d
6500
0 0 1 5
7e
6e


8f
7f
7e
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
6f

STOFF I

14O CM

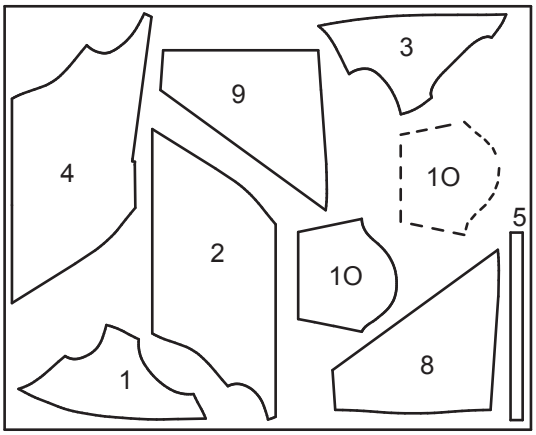
A



34−46

14O CM

B

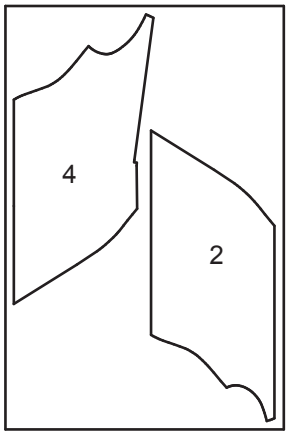


34−46

STOFF II

14O CM

A

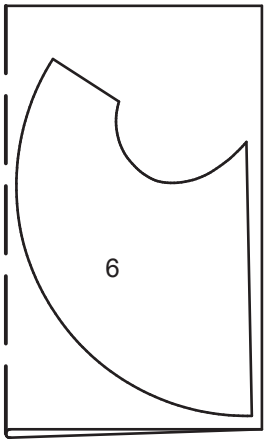


34−46

STOFF III

14O CM

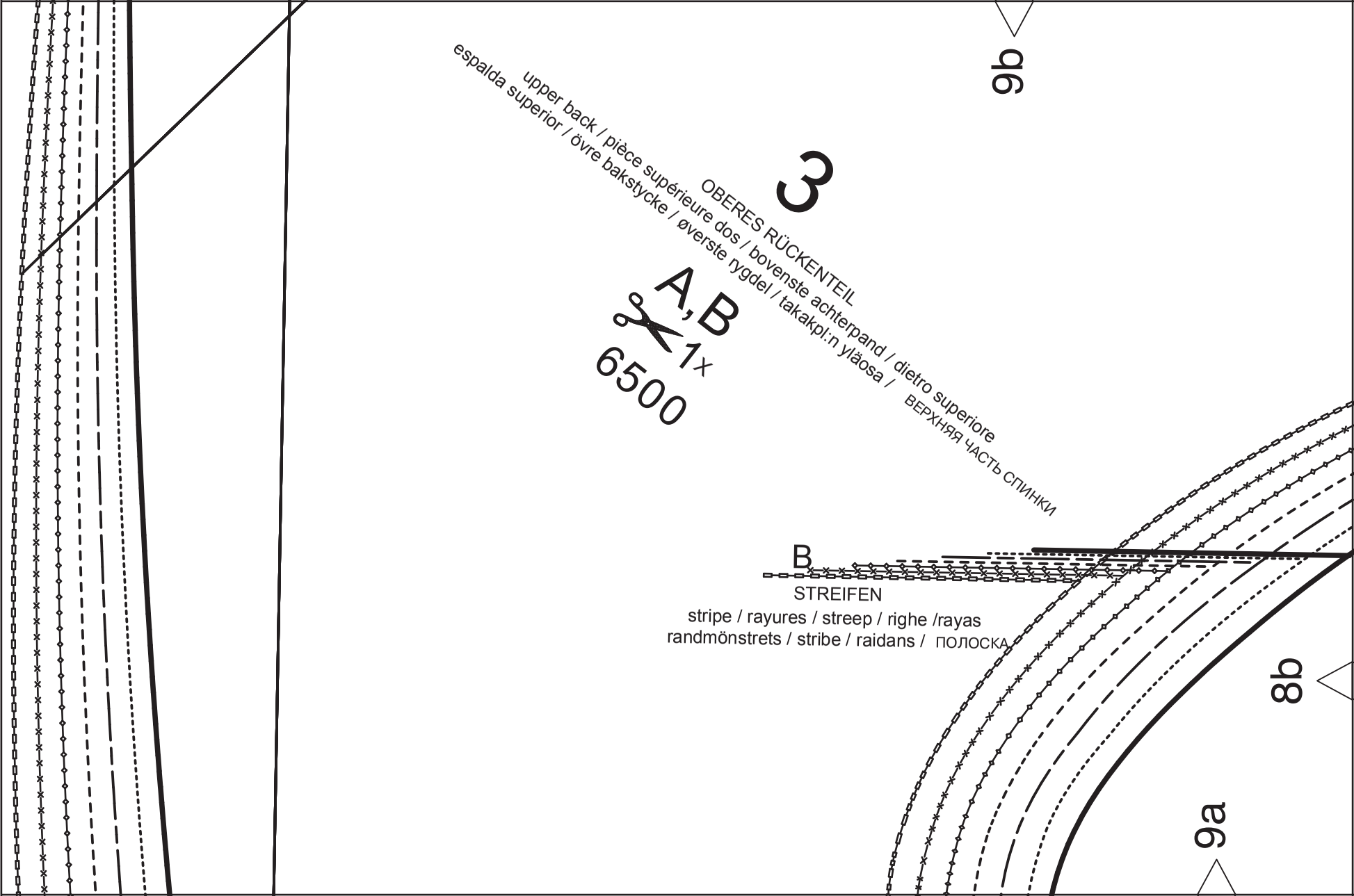
A



34−46

9a

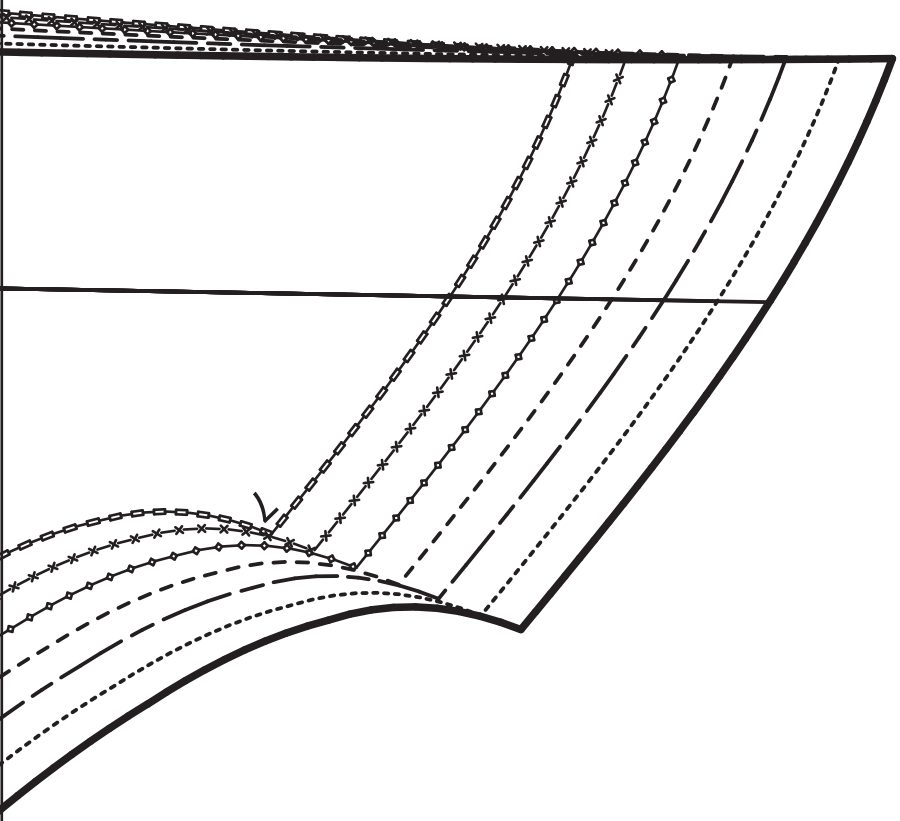
8a


9b
3
OBERES RÜCKENTEIL
upper back / pièce supérieure dos / bovenste achterpand / dietro superiore
espalda superior / övre bakstycke / øverste rygdel / takakpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ
A,B
1x
6500
B
STREIFEN
stripe / rayures / streep / righe /rayas
randmönstrets / stribe / raidans / ПОЛОСКА
8b
9a

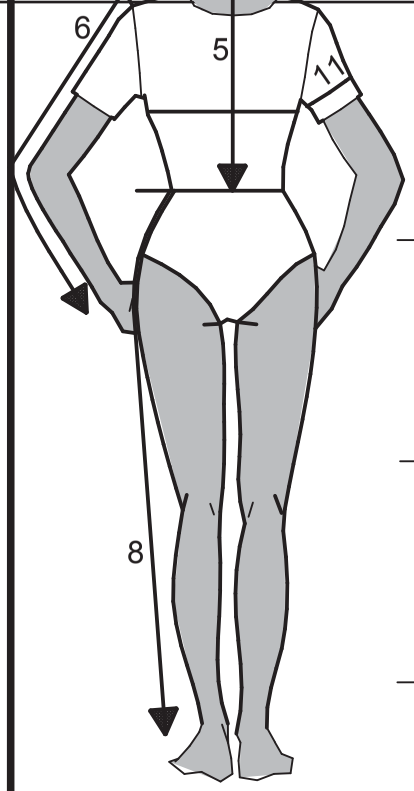
9c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langsunuta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter / centro dietro / centro post.
mitt bak / bag. midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА
9b
8c

9c

9d



8d



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

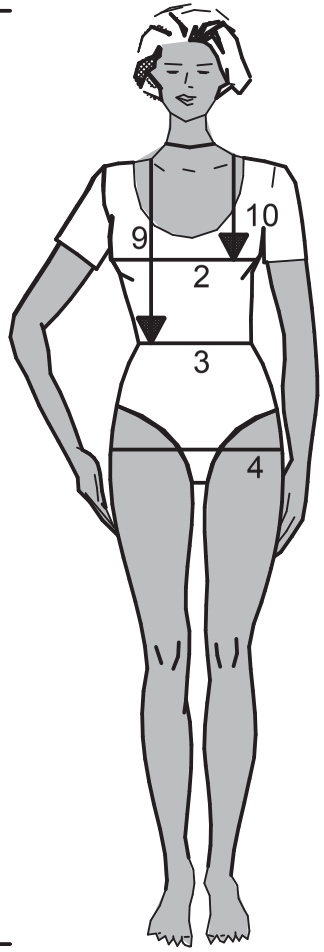
ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

9e

9d

8e

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

8g

9f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38